叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 医生(doctor) 000001

2. 医生(doctor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医生(Doctor)
第1/2页

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

[baɪ] ['mɜ:rri] ['lenstər]
BY **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['februeri] - .
Galaxy **Magazine** **February** **1961** **.**
星系 杂志 二月 - .

《银河》杂志1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly **the** **biggest** **thing** **in** **the**
突然 这 最大 事物 在 这

突然间，最大的事情

['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['taɪni:əst] .
universe **was** **the** **very** **tiniest** **.**
宇宙 曾是 这 非常 最小的 .

宇宙曾经非常小。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌnɪr'baɪ] ,
There **were** **suns** **,** **which** **were** **nearby** **,**
那里 是 太阳 , 哪个 是 附近 ,

附近有太阳，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][stɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðer; ðər]
and **there** **were** **stars** **which** **were** **so** **far** **away** **that** **no** **way** **of** **telling** **their**
和 那里 是 明星 哪个 是 所以 远的 离开 那 不 方式 的 讲述 他们的
['dɪstəns] [hæd; həd] ['eni] ['mi:nɪŋ] .
distance **had** **any** **meaning** **.**
距离 有 任何 意义 .

还有一些星星距离我们非常遥远，以至于任何测量其距离的方法都没有任何意义。

[ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [p'lænɪts] , [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] ,

The	suns	had	planets	,	most	of	which	did	not	matter	,
这	太阳	有	行星	,	最多	的	哪个	做过	不是	事情	,

太阳系中存在着行星，但大多数行星都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [dɪd] [kaʊnt] [hæd; həd] ['si:z] [ænd; ənd] ['kɑ:ntənənts] ,

but	the	ones	that	did	count	had	seas	and	continents	,
但	这	一个	那	做过	数数	有	海域	和	各大洲	,

但那些真正重要的国家都拥有海洋和大陆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [hæd; həd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔ:rt] .

and	the	continents	had	cities	and	highways	and	spaceports	.
和	这	各大洲	有	城市	和	高速公路	和	太空港	.

各大洲都有城市、高速公路和航天发射场。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .

And	people	.
和	人们	.

还有人。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

The	people	paid	no	attention	to	their	insignificance	.
这	人们	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	微不足道	.

人们并不在意自己的渺小。

[ðeɪ] [bɪlt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [went] [θru:] ['emptinəs] [bɪ'jɑ:nd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

They	built	ships	which	went	through	emptiness	beyond	imagining	,
他们	建造	船舶	哪个	去	通过	空虚	超过	想象	,

他们建造的船只穿越了难以想象的荒芜之地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'pɑ:n] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪkɪŋ] .

and	they	landed	upon	planets	and	rebuilt	them	to	their	own	liking	.
和	他们	登陆	之上	行星	和	重建	他们	到	他们的	自己的	喜欢	.

他们登陆各个星球，并按照自己的喜好进行了改造。

[sʌnz] [fleɪmd] ['terəbli] , ['rɛntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Suns	flamed	terribly	,	renting	their	impertinence	,	and	storms	swept	across	the
太阳队	火焰	可怕	,	出租	他们的	无礼	,	和	暴风雨	扫荡	穿过	这

[p'lænɪts] [ðeɪ]

,

planets	they	preëmpted	,
行星	他们	抢占先机	,

太阳熊熊燃烧，肆意妄为，风暴席卷了它们所侵占的行星。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊr] .

but	the	people	built	more	strongly	and	were	secure	.
但	这	人们	建造	更多的	强烈	和	是	安全的	.

但人们建造的建筑更坚固，也更安全。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ɔ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Everything	in	the	universe	was	bigger	or	stronger	than	the	people	,	but	they
一切	在	这	宇宙	曾是	大	或者	更强	比	这	人们	,	但	他们

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [fækt] .

ignored	the	fact	.
忽略	这	事实	.

宇宙中的一切都比人类更大更强，但他们却忽视了这个事实。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

They	went	about	the	businesses	they	had	contrived	for	themselves	.
他们	去	关于	这	企业	他们	有	人为的	为了	他们自己	.

他们继续做着自己事先安排好的生意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈplænɪt][æn; ən]

They	were	not	afraid	of	anything	until	somewhere	on	a	certain	small	planet	an
他们	是	不是	害怕的	的	任何事物	直到	某处	在	一个	肯定	小的	行星	一个

[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɑːlɪkjuːl] [tʃeɪndʒd] [ɪtˈself] .

infinitesimal	single	molecule	changed	itself	.
无穷小	单身的	分子	已更改	本身	.

他们原本无所畏惧，直到某个小行星上的一个微小分子发生了改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɑːlɪkjuːl] [əˈmʌŋ] [ʌnˈθɪŋ.kə.bli] [ˈmeni] ,

It	was	one	molecule	among	unthinkably	many	,
它	曾是	一	分子	之中	难以想象	许多	,

这只是无数分子中的一种，数量之多难以想象。

[əˈpɑːn][wʌn] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][wʌn][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [əˈmʌŋ] [ʌnˈkaʊntəbl] [stɑːr] [ˈklʌstərz] .

upon	one	planet	of	one	solar	system	among	uncountable	star	clusters	.
之上	一	行星	的	一	太阳的	系统	之中	不可数	星星	集群	.

在无数星团环绕的某个太阳系中的一颗行星上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][əˈlaɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

It	was	not	exactly	alive	,	but	it	acted	as	if	it	were	,
它	曾是	不是	确切地	活	,	但	它	行动	作为	如果	它	是	,

它虽然不算真正意义上的生物，但它的行为却像个活物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːzmoʊs] .

in	which	it	was	like	all	the	important	matter	of	the	cosmos	.
在	哪个	它	曾是	喜欢	全部	这	重要的	事情	的	这	宇宙	.

它就像宇宙中所有重要的事物一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsʌbstənsiz] [nɑːt] [tuː] [ˈfɜːrmli]

It	was	actually	a	combination	of	two	complicated	substances	not	too	firmly
它	曾是	实际上	一个	组合	的	二	复杂的	物质	不是	也	牢牢

[dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .

joined	together	.
加入	一起	.

它实际上是两种复杂物质的混合物，但结合得并不太牢固。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɑːlɪkjuːl] .

When	one	of	the	parts	changed	,	it	became	a	new	molecule	.
什么时候	一	的	这	部分	已更改	,	它	成为	一个	新的	分子	.

当其中一个部分发生变化时，它就变成了一个新的分子。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [kɔːld]

But	,	like	the	original	one	,	it	was	still	capable	of	a	process	called
但	,	喜欢	这	原来的	一	,	它	曾是	仍然	有能力的	的	一个	过程	称为

[ˌɔːtoʊkəˈtæləsɪs] .

autocatalysis	.
自催化	.

但是，和原先的那个一样，它仍然能够发生一种叫做自催化的过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪst] [ðæt] [ˈprɑːses] [ænd; ənd] [ˈkætəlaizd] [ˈʌðər] [ˈmɑːləˌkjuːlz][ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] ,

It	practiced	that	process	and	catalyzed	other	molecules	into	existence	,
它	练习	那	过程	和	催化的	其他	分子	进入	存在	,

它实践了这一过程，并催化其他分子的产生。

[wɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɜːr; wər] [ˈdjuːplikits] [ʌv; əv][ɪtˈself] .

which	in	each	case	were	duplicates	of	itself	.
哪个	在	每个	案件	是	重复项	的	本身	.

每一种情况都是自身的复制品。

[ðen] [mænˈkaɪnd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ,

Then	mankind	had	to	take	notice	,
然后	人类	有	到	拿	注意	,

于是人类不得不注意到这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] ['fleɪmɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['emptinəs] [pæst] [bɪ'liːf]

though	it	ignored	flaming	suns	and	monstrous	storms	and	emptiness	past	belief
尽管	它	忽略	炽盛	太阳	和	滔天	暴风雨	和	空虚	过去的	信仰

.

:

.

但它无视了烈日、狂风暴雨和难以置信的空虚。

[men] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːlɪkjuːl] [ə; eɪ]['vaɪrəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] .

Men	called	the	new	molecule	a	virus	and	gave	it	a	name	.
男人	称为	这	新的	分子	一个	病毒	和	给予	它	一个	姓名	.

人们将这种新分子称为病毒，并给它取了个名字。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['djuːplikits] " - .

They	called	it	and	its	duplicates	"	chlorophage	.
他们	称为	它	和	它是	重复项	"	-	.

他们称它及其复制品为"叶绿体"。

" [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] , [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

"	And	chlorophage	was	,	to	people	,	the	most	terrifying	thing	in	the	universe
"	和	-	曾是	,	到	人们	,	这	最多	恐怖	事物	在	这	宇宙

.

:

.

"对人们来说，噬叶菌是宇宙中最可怕的东西。"

[ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] ['tempəreri] ['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] [ɑːltɛrə] , [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] ['floʊtɪd] ,

In	a	strictly	temporary	orbit	around	the	planet	Altaira	,	the	Star	Queen	floated	,
在	一个	严格	暂时的	轨道	大约	这	行星	阿尔泰拉	,	这	星星	女王	漂浮	,

星后号围绕着阿尔泰拉行星进行着一段短暂的轨道运行，漂浮在空中。

[waɪl] [lɪft] - [ʃɪps] [brɔːt] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

while	lift	-	ships	brought	passengers	and	cargo	up	to	it	.
尽管	举起	-	船舶	带来	乘客	和	货物	向上	到	它	.

而升降船则将乘客和货物运送到那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [æt; ət][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	ship	was	too	large	to	be	landed	economically	at	an	unimportant
这	船	曾是	也	大的	到	是	登陆	经济上	在	一个	不重要

['speɪsˌpɔːrt] [laɪk] [ɑːltɛrə] .

spaceport	like	Altaira	.
太空港	喜欢	阿尔泰拉	.

这艘飞船体积太大，无法经济有效地降落在像阿尔泰拉这样不重要的太空港。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['regjələs] - [tuː; tə] - ['kæsɪm] [rʌn] ,

It	was	a	very	modern	ship	and	it	made	the	Regulus	-	to	-	Cassim	run	,
它	曾是	一个	非常	现代的	船	和	它	制成	这	雷古勒斯	-	到	-	卡西姆	跑步	,

[wɪtʃ] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] ,

which	is	five	hundred	light	-	years	,
哪个	是	五	百	光	-	年	,

这是一艘非常现代化的飞船，它完成了从轩辕十四到卡西姆星的航程，全程五百光年。

[ɪn]['oʊnli] ['fɪfti] [deɪz] [ʌv; əv] - .

in	only	fifty	days	of	Earthtime	.
在	仅有的	五十	天	的	-	.

仅用了地球时间的五十天。

[naʊ] [ðə; ði][lɪft] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

Now	the	lift	-	ships	were	busy	.
现在	这	举起	-	船舶	是	忙碌的	.

现在升降船正忙着呢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [æt; ət]

There	was	an	unusual	number	of	passengers	to	board	the	Star	Queen	at
那里	曾是	一个	异常	数字	的	乘客	到	木板	这	星星	女王	在

[ɑːltɛrə] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Altaira	and	an	unusual	number	of	them	were	women	and	children	.
阿尔泰拉	和	一个	异常	数字	的	他们	是	女性	和	孩子们	.

在阿尔泰拉港登上"星皇后号"的乘客数量异常多，其中妇女和儿童的数量也异常多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tendid] [tuː; tə] ['pʌdʒinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['daɪətɪd] [lʊk] [ʌv; əv]

The	children	tended	to	pudginess	and	the	women	had	the	dieted	look	of
这	孩子们	倾向于	到	肥胖	和	这	女性	有	这	节食	看	的

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː][men] .

the	wives	of	well	-	to	-	do	men	.
这	妻子们	的	出色地	-	到	-	做	男人	.

孩子们往往体态丰腴，女人们则一副富裕人家妻子节食后的样子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [red] - [aɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Most	of	them	looked	red	-	eyed	,	as	if	they	had	been	crying	.
最多	的	他们	看起来	红色的	-	眼睛	,	作为	如果	他们	有	到过	哭泣	.

他们大多数人双眼通红，好像哭过似的。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪps] [hʊkt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ænd; ənd]

One	by	one	the	lift	-	ships	hooked	onto	the	airlock	of	the	Star	Queen	and
一	经过	一	这	举起	-	船舶	钩子	到	这	气闸	的	这	星星	女王	和

[dɪ'lɪvərd] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

delivered	passengers	and	cargo	to	the	ship	.
发表	乘客	和	货物	到	这	船	.

一艘艘升降船依次与"星际女王号"的气闸连接，将乘客和货物运送到船上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑːn] ,

Presently	the	last	of	them	was	hooked	on	,
目前	这	最后的	的	他们	曾是	钩子	在	,

目前，最后一个也上钩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnər] ,

and	the	last	batch	of	passengers	came	through	to	the	liner	,
和	这	最后的	批	的	乘客	来了	通过	到	这	衬垫	,

最后一批乘客也登上了邮轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [striːm] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	the	ship's	doctor	watched	them	stream	past	him	.
和	这	船的	医生	观看	他们	溪流	过去的	他	.

船上的医生看着他们络绎不绝地从他身边经过。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz]['neglɪdʒənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

His	air	was	negligent	,	but	he	was	actually	impatient	.
他的	空气	曾是	疏忽	,	但	他	曾是	实际上	不耐烦	.

他态度漫不经心，但实际上却很不耐烦。

[laɪk] [moʊst]['dɑːktə˞z] , - [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [liːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['waɪəri] ['wɪmɪn] .

Like	most	doctors	,	Nordenfeld	approved	of	lean	children	and	wiry	women	.
喜欢	最多	医生	,	-	得到正式认可的	的	倾斜	孩子们	和	细长的	女性	.

和大多数医生一样，诺登菲尔德赞同体型瘦削的孩子和身材精瘦的女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuːər] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['betər] [tuː; tə]

They	had	fewer	things	wrong	with	them	and	they	responded	better	to
他们	有	更少	事物	错误的	和	他们	和	他们	回应	更好的	到

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

他们的身体状况较差，对治疗的反应也更好。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ]

Well	,	he	was	the	doctor	of	the	Star	Queen	and	he	had	much
出色地	,	他	曾是	这	医生	的	这	星星	女王	和	他	有	很多

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

他是星后号的御医，拥有很大的权力。

['hiːd] [ig'zəːtid][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] ['regjələs] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l]

He'd	exerted	it	back	on	Regulus	to	insist	that	a	shipment	of	botanical
他会	施加	它	后退	在	雷古勒斯	到	坚持	那	一个	运输	的	植物

['spesimənz] [fɔːr; fər] ['kæsɪm] ['træv(ə)l][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] — [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

specimens	for	Cassim	travel	in	quarantine	—	to	be	exact	,
标本	为了	卡西姆	旅行	在	隔离	—	到	是	精确的	,

他反过来要求雷古勒斯坚持，给卡西姆运送的一批植物标本必须进行隔离运输——确切地说，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['præktɪkli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['hɑːspɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

in	the	ship's	practically	unused	hospital	compartment	—	and	he	was
在	这	船的	几乎	未使用的	医院	隔间	—	和	他	曾是

[prɪ'perd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

prepared	to	exercise	authority	over	the	passengers	.
准备	到	锻炼	权威	超过	这	乘客	.

在船上几乎未使用的医院舱里——他准备对乘客行使权力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [helθ] [slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ]

He	had	a	sheaf	of	health	slips	from	the	examiners	on	the	ground	below
他	有	一个	捆	的	健康	滑倒	从	这	考官	在	这	地面	以下

.

:
.

他手里拿着一叠楼下体检人员出具的健康证明单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][slɪp][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pæsɪndʒər] .

There	was	one	slip	for	each	passenger	.
那里	曾是	一	滑	为了	每个	乘客	.

每位乘客都有一张收据。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi]

It	certified	that	so	-	and	-	so	had	been	examined	and	could	safely	be
它	认证	那	所以	-	和	-	所以	有	到过	检查	和	可以	安全	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] [er] ,

admitted	to	the	Star	Queen's	air	,
承认	到	这	星星	女王大学	空气	,

它证明某某人已经过检查，可以安全乘坐"星际女王号"的飞机。

[hɜːr; hər] [fɔːr] ['restərənt] , [hɜːr; hər] [tuː] ['swɪmɪŋ] [puːlz] ,

her	four	restaurants	,	her	two	swimming	pools	,
她	四	餐厅	,	她	二	游泳	游泳池	,

她的四家餐厅，她的两个游泳池，

[hɜːr; hər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['levlz] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] ['kæbinz][ðə; ði] [ʃɪp]

her	recreation	areas	and	the	six	levels	of	passenger	cabins	the	ship
她	娱乐	区域	和	这	六	级别	的	乘客	小木屋	这	船

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

她的休闲区和船上的六层客舱。

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ][baɪ] .

He	impatiently	watched	the	people	go	by	.
他	不耐烦地	观看	这	人们	去	经过	.

他不耐烦地看着人们来来往往。

[helθ] [slɪps][ɔːr][noʊ] [helθ] [slɪps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Health	slips	or	no	health	slips	,	he	looked	them	over	.
健康	滑倒	或者	不	健康	滑倒	,	他	看起来	他们	超过	.

无论有没有健康证明，他都仔细查看了一遍。

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [geɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] [tɪnt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [her]

A	characteristic	gait	or	a	typical	complexion	tint	,	or	even	a	certain	lack	of	hair
一个	特征	步态	或者	一个	典型的	肤色	着色	,	或者	甚至	一个	肯定	缺少	的	头发

['lʌstər] ,

luster	,
光泽	,

独特的步态、典型的肤色，甚至是头发缺乏光泽，

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt] [graʊnd] [fɪ'zɪʃnz] [maɪt] [mɪs] .

could	tell	him	things	that	ground	physicians	might	miss	.
可以	告诉	他	事物	那	地面	医生	可能	错过	.

他可以告诉他一些一线医生可能会忽略的事情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .

In	such	a	case	the	passenger	would	go	back	down	again	.
在	这样的	一个	案件	这	乘客	会	去	后退	向下	再次	.

在这种情况下，乘客会再次下山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['dɛθs] [ɑːn][ə; eɪ]['laɪnər][ɪn] [speɪs] .

It	was	not	desirable	to	have	deaths	on	a	liner	in	space	.
它	曾是	不是	理想	到	有	死亡人数	在	一个	衬垫	在	空间	.

在太空飞船上发生死亡事件是不受欢迎的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pæsɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - .

Of	course	nobody	was	ever	refused	passage	because	of	chlorophage	.
的	课程	无人	曾是	曾经	拒绝	通道	因为	的	-	.

当然，从来没有人因为叶绿体而被拒绝登船。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

If	it	were	ever	discovered	,	the	discovery	would	already	be	too	late	.
如果	它	是	曾经	发现	,	这	发现	会	已经	是	也	晚的	.

即使最终被发现，也为时已晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [helθ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [strɪkt] .

But	the	health	regulations	for	space	travel	were	very	,	very	strict	.
但	这	健康	法规	为了	空间	旅行	是	非常	,	非常	严格的	.

但是太空旅行的健康规定非常非常严格。

[hiː; hi] [lʊkt] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

He	looked	twice	at	a	young	woman	as	she	passed	.
他	看起来	两次	在	一个	年轻的	女士	作为	她	通过了	.

他回头看了那位经过的年轻女子两眼。

[dɪ'spaɪt] [ə'plaɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wæksɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər][skɪn] .

Despite	applied	complexion	,	there	was	a	trace	of	waxiness	in	her	skin	.
尽管	应用	肤色	,	那里	曾是	一个	痕迹	的	蜡状	在	她	皮肤	.

尽管涂抹了粉底，她的皮肤上还是略显油腻。

- [hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - .

Nordenfeld	had	never	actually	seen	a	case	of	chlorophage	.
-	有	绝不	实际上	已见	一个	案件	的	-	.

诺登菲尔德从未真正见过叶绿体病的病例。

[noʊ]['dɑːktər][ə'laɪv]['evər][hæd; həd] .

No	doctor	alive	ever	had	.
不	医生	活	曾经	有	.

没有哪个在世的医生有过这种经历。

[ðə; ði] [best] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈhuːd] [bɪn] [ɪn][pəˈtroʊl] [ʃɪps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrəntiːn]

The	best	authorities	were	those	who'd	been	in	Patrol	ships	during	the	quarantine
这	最好的	当局	是	那些	谁会	到过	在	巡逻	船舶	期间	这	隔离

[ʌv; əv][ˌkɑːməˈruːn] [wen] - [wʌz; wəz] [luːs] [ɑːn] [ðæt] [ˈplænɪt] .

of	Kamerun	when	chlorophage	was	loose	on	that	planet	.
的	喀麦隆	什么时候	-	曾是	松动的	在	那	行星	.

最权威的人士是那些在喀麦隆星球被隔离期间，在巡逻舰上待过的人，当时噬叶菌正在该星球上肆虐。

[ðeid] [siːn] [biːmd] - [ʌp] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpeɪʃnts] [ðəmˈselvz] .

They'd	seen	beamed	-	up	pictures	of	patients	,	but	not	patients	themselves	.
他们会	已见	光束	-	向上	图片	的	患者	,	但	不是	患者	他们自己	.

他们看到了通过激光传输过来的病人照片，但没有看到病人本人。

[ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪps] [steɪd] [ɪn]['ɔːrbɪt] [waɪl] [ðə; ði]['plænɪt][daɪd] .

The	Patrol	ships	stayed	in	orbit	while	the	planet	died	.
这	巡逻	船舶	入住	在	轨道	尽管	这	行星	死亡	.

巡逻舰在行星毁灭的过程中一直留在轨道上。

[moʊst]['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Most	doctors	,	and	Nordenfeld	was	among	them	,
最多	医生	,	和	-	曾是	之中	他们	,

大多数医生，包括诺登菲尔德在内，

[hæd; həd]['oʊnli] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] .

had	only	seen	pictures	of	the	screens	which	showed	the	patients	.
有	仅有的	已见	图片	的	这	屏幕	哪个	显示	这	患者	.

之前只看过屏幕上显示病人的照片。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

He	looked	sharply	at	the	young	woman	.
他	看起来	尖锐地	在	这	年轻的	女士	.

他锐利地打量着那位年轻女子。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .

Then	he	glanced	at	her	hands	.
然后	他	瞥了一眼	在	她	双手	.

然后他瞥了一眼她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] .

They	were	normal	.
他们	是	普通的	.

他们都很正常。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ,

The	young	woman	went	on	,
这	年轻的	女士	去	在	,

年轻女子继续说道：

[ˌʌnəˈwer] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti]

unaware	that	for	the	fraction	of	an	instant	there	had	been	the	possibility
不知情	那	为了	这	分数	的	一个	立即的	那里	有	到过	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ɑːn] [ɑːltɛrə] ,

of	the	landing	of	the	Star	Queen	on	Altaira	,
的	这	降落	的	这	星星	女王	在	阿尔泰拉	,

他们丝毫没有意识到，就在那一瞬间，星际女王号曾有可能降落在阿尔泰拉星上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [speɪs] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	destruction	of	her	space	drive	,	and	the	establishment	of	a
和	这	破坏	的	她	空间	驾驶	,	和	这	建立	的	一个

['kwɔːrəntiːn] [wɪtʃ] ,

quarantine	which	,
隔离	哪个	,

以及摧毁她的太空驱动器，并建立隔离区，

[ɪf] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wʊd] [miːn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['evər] [liːv] [ɑːltɛrə] [ə'gen] , [bʌt; bət] [mʌst; məst]

if	justified	,	would	mean	that	nobody	could	ever	leave	Altaira	again	,	but	must
如果	合理的	,	会	意思是	那	无人	可以	曾经	离开	阿尔泰拉	再次	,	但	必须

[weɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] .

wait	there	to	die	.
等待	那里	到	死	.

如果这样做合理，那就意味着任何人都不能再离开阿尔泰拉，只能在那里等待死亡。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

Which	would	not	be	a	long	wait	.
哪个	会	不是	是	一个	长的	等待	.

那不会是长时间的等待。

[ə; eɪ] [fæt] [mæn] [pʌft] [pæst] .

A	fat	man	puffed	past	.
一个	胖的	男人	膨胀的	过去的	.

一个胖子气喘吁吁地走过。

[ðə; ði] ['grævəti] [ɑːn] [ɑːltɛrə] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [faɪv] [pər] [sent] ['ʌndər] [ʃɪp] - ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	gravity	on	Altaira	was	some	five	per	cent	under	ship	-	normal	and	he
这	重力	在	阿尔泰拉	曾是	一些	五	每	中心	在下面	船	-	普通的	和	他

[felt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wʌns] .

felt	the	difference	at	once	.
毛毡	这	不同之处	在	一次	.

阿尔泰拉星球上的重力比飞船上的正常重力低了大约百分之五，他立刻就感觉到了这种差异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'gɔːrdʒd] .

But	the	veins	at	his	temples	were	ungorged	.
但	这	静脉	在	他的	寺庙	是	未饱腹	.

但他太阳穴上的血管却没有充血。

- [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [baɪ] .

Nordenfeld	let	him	go	by	.
-	让	他	去	经过	.

诺登菲尔德放他走了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] , [speɪs] - [tænd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

There	appeared	a	white	-	haired	,	space	-	tanned	man	with	a	briefcase	under	his
那里	出现	一个	白色的	-	头发	,	空间	-	晒黑的	男人	和	一个	公文包	在下面	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

一个头发花白、皮肤晒成古铜色的男人出现了，胳膊下夹着一个公文包。

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

He	saw	Nordenfeld	and	lifted	a	hand	in	greeting	.
他	锯	-	和	抬起	一个	手	在	问候	.

他看见诺登菲尔德，便举手打招呼。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	knew	him	.
这	医生	知道	他	.

医生认识他。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

He	stepped	aside	from	the	passengers	and	stood	there	.
他	步	旁边	从	这	乘客	和	站立	那里	.

他走到乘客们旁边，站在那里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['jensn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]

His	name	was	Jensen	,	and	he	represented	a	fund	which	invested	the
他的	姓名	曾是	詹森	,	和	他	代表	一个	基金	哪个	投资	这

['sɜ:rplʌs] ['mʌni] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

surplus	money	of	insurance	companies	.
剩余	钱	的	保险	公司	.

他名叫詹森，代表一家投资保险公司盈余资金的基金。

[hi:; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt]

He	traveled	a	great	deal	to	check	on	the	business	interests	of	that
他	旅行	一个	伟大的	交易	到	查看	在	这	商业	兴趣	的	那

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

他经常出差，考察该组织的商业利益。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [grʌntid] , " ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

The	doctor	grunted	,	"	What're	you	doing	here	?
这	医生	哼哼	,	"	是什么	你	正在做	这里	?

医生咕哝道："你在这里干什么？"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] . "

I	thought	you'd	be	on	the	far	side	of	the	cluster	.	"
我	想法	你会	是	在	这	远的	边	的	这	簇	.	"

我以为你会在星系团的另一边。

" [oʊ] , [aɪ][get][ə'baʊt] , " [sed] ['jensn] .

"	Oh	,	I	get	about	,	"	said	Jensen	.
"	哦	,	我	得到	关于	,	"	说	詹森	.

"哦，我到处走走，"詹森说。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]['nɔ:rm(ə)l] .

His	manner	was	not	quite	normal	.
他的	方式	曾是	不是	相当	普通的	.

他的举止不太正常。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tens] .

He	was	tense	.
他	曾是	紧张	.

他很紧张。

" [aɪ][gɑ:t] [hɪr] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][kju:] - [ænd; ənd] - [si:][træmp][frʌm; frəm] ['regjələs] .

"	I	got	here	two	weeks	ago	on	a	Q	-	and	-	C	tramp	from	Regulus	.
"	我	得到	这里	二	周	前	在	一个	问	-	和	-	C	流浪汉	从	雷古勒斯	.

"我两周前乘坐从雷古勒斯出发的 Q-and-C 徒步旅行团来到这里。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃɪp] [loʊd][ʌv; əv][sɔ:lt] [mi:t] .

We	were	a	ship	load	of	salt	meat	.
我们	是	一个	船	加载	的	盐	肉	.

我们就像一船咸肉。

[ðeəz; ðəz]['roʊmæns][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

There's	romance	for	you	!
有	浪漫	为了	你	!

浪漫就在你身边！

[sɔ:lt] [mi:t] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [loʊd] !

Salt	meat	by	the	spaceship	load	!
盐	肉	经过	这	飞船	加载	!

用宇宙飞船运载咸肉！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [grʌntid] [ə'gen] .

"	The	doctor	grunted	again	.
"	这	医生	哼哼	再次	.

医生又哼了一声。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [muːvd] [θruː] [speɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

All	sorts	of	things	moved	through	space	,	naturally	.
全部	排序	的	事物	已搬	通过	空间	,	自然	.

各种各样的东西都会在空间中运动，这是自然而然的。

[ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] ['kærid] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm][ænd; ənd][pɪg] -

The	Star	Queen	carried	a	botanical	collection	for	a	museum	and	pig	-
这	星星	女王	携带	一个	植物	收藏	为了	一个	博物馆	和	猪	-

[bə'rɪliəm] [ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] ['enzaɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['aɪtəmz][noʊ][mæn][kʊd; kəd]

beryllium	and	furs	and	enzymes	and	a	list	of	items	no	man	could
铍	和	毛皮	和	酶	和	一个	列表	的	项目	不	男人	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

星后号载有博物馆所需的植物标本、猪铍、毛皮、酶以及一张人类都记不清的物品清单。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [goʊ][baɪ] ,

He	watched	the	passengers	go	by	,
他	观看	这	乘客	去	经过	,

他看着乘客们走过，

[ˌɔːtə'mætɪkli] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [helθ] [slɪps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

automatically	counting	them	against	the	number	of	health	slips	in	his	hand	.
自动地	计数	他们	反对	这	数字	的	健康	滑倒	在	他的	手	.

自动将它们与他手中的健康卡数量进行比对。

" [lɑːts][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] ['jensn] .

"	Lots	of	passengers	this	trip	,	"	said	Jensen	.
"	很多	的	乘客	这	旅行	,	"	说	詹森	.

"这次旅行乘客很多，"詹森说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] .

"	Yes	,	"	said	the	doctor	,	watching	a	man	with	a	limp	.
"	是的	,	"	说	这	医生	,	观看	一个	男人	和	一个	跛行	.

"是的，"医生一边看着一个跛脚的男人一边说道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" ['jensn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Jensen	shrugged	and	did	not	answer	.
"	詹森	耸了耸肩	和	做过	不是	回答	.

詹森耸了耸肩，没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ðə; ði]['dɑːktər]['noʊtɪd] .

He	was	uneasy	,	the	doctor	noted	.
他	曾是	不安	,	这	医生	著名的	.

医生注意到他情绪不安。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['jensn][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][æz; əz] [tuː] [men][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] ,

He	and	Jensen	were	as	much	unlike	as	two	men	could	very	well	be	,
他	和	詹森	是	作为	很多	与此不同	作为	二	男人	可以	非常	出色地	是	,

他和詹森性格迥异，可以说是两个人之间最截然不同的两个人了。

[bʌt; bət]['jensn][wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

but	Jensen	was	good	company	.
但	詹森	曾是	好的	公司	.

但詹森是个不错的旅伴。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dɑ:ktər] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [kən'dʒi:niəl][sə'saɪəti] .

A	ship's	doctor	does	not	have	much	congenial	society	.
一个	船的	医生	做	不是	有	很多	相投	社会	.

船上的医生没有多少志同道合的社交生活。

[ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

The	file	of	passengers	ended	abruptly	.
这	文件	的	乘客	结束	突然	.

乘客名单突然结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['kwi:nz] ['erlɑ:k] ,

There	was	no	one	in	the	Star	Queen's	airlock	,
那里	曾是	不	一	在	这	星星	女王大学	气闸	,

星际女王号的气闸舱里空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kə'nektɪd] " [laɪts] [stɪl] [bə:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:]

but	the	"	Connected	"	lights	still	burned	and	the	doctor	could	look	through
但	这	"	连接	"	灯	仍然	烧伤	和	这	医生	可以	看	通过

['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [lɪft] - [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

into	the	small	lift	-	ship	from	the	planet	down	below	.
进入	这	小的	举起	-	船	从	这	行星	向下	以下	.

但是"已连接"指示灯仍然亮着，医生可以从下面的星球透过指示灯看到小型升降飞船。

[hi:; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz] .

He	fingered	the	sheaf	of	papers	.
他	用手指	这	捆	的	文件	.

他摩挲着那叠文件。

" [ən'les] [aɪ] [mɪst] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

"	Unless	I	missed	count	,	"	he	said	annoyedly	,	"	there's	supposed	to	be
"	除非	我	错过	数数	,	"	他	说	恼怒地	,	"	有	据称	到	是

[wʌn] [mɔ:r] ['pæsɪndʒər] .

one	more	passenger	.
一	更多的	乘客	.

"除非我数错了，"他恼火地说，"应该还有一名乘客。"

[aɪ][dəunt] [si:] —

I	don't	see	—
我	不	看	—

我没看到——

" [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] .

"	A	door	opened	far	back	in	the	lift	-	ship	.
"	一个	门	打开	远的	后退	在	这	举起	-	船	.

"升降船深处的一扇门打开了。"

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] .

A	small	figure	appeared	.
一个	小的	数字	出现	.

一个小小的身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][pər'hæps][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

It	was	a	little	girl	perhaps	ten	years	old	.
它	曾是	一个	小的	女孩	也许	十	年	老的	.

那是一个大概十岁的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['niːtli] [drest] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

She	was	very	neatly	dressed	,	though	not	quite	the	way	a	mother	would	have
她	曾是	非常	整齐地	穿着	,	尽管	不是	相当	这	方式	一个	母亲	会	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

她穿着非常整洁，虽然不太像一位母亲会穿的那样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kerfəli] [kəm'poʊzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][noʊ][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn]

She	wore	the	carefully	composed	expression	of	a	child	with	no	adult	in
她	穿着	这	小心	由	表达	的	一个	孩子	和	不	成人	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

charge	of	her	.
收费	的	她	.

她脸上带着一种刻意装出来的、没有大人管束的孩子的表情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [prɪ'saɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] [lɑːk] .

She	walked	precisely	from	the	lift	-	ship	into	the	Star	Queen's	lock	.
她	步行	恰恰	从	这	举起	-	船	进入	这	星星	女王大学	锁	.

她笔直地从升降船走进了星后号的船闸。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] ['brɪskli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	opening	closed	briskly	behind	her	.
这	开幕	关闭	轻快地	在后面	她	.

她身后的门迅速关上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [siːlz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [taɪt] .

There	was	the	rumbling	of	seals	making	themselves	tight	.
那里	曾是	这	隆隆声	的	封印	制作	他们自己	紧的	.

传来海豹紧紧蜷缩身体的隆隆声。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] [fɔːr; fər] " [ˌdɪskə'nekt] " [ænd; ənd] [ðen] " [ɔːl] [klɪr] .

The	lights	flickered	for	"	Disconnect	"	and	then	"	All	Clear	.
这	灯	闪烁	为了	"	断开	"	和	然后	"	全部	清除	.

指示灯闪烁显示“断开连接”，然后显示“一切正常”。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] .

"	They	went	out	,	and	the	lift	-	ship	had	pulled	away	from	the	Star	Queen	.
"	他们	去	出去	,	和	这	举起	-	船	有	拉	离开	从	这	星星	女王	.

“他们出去后，升降飞船已经离开了星际女王号。”

" [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	There's	my	missing	passenger	,	"	said	the	doctor	.
"	有	我的	丢失的	乘客	,	"	说	这	医生	.

“我失踪的乘客找到了，”医生说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['soʊbərli][ə'baʊt] .

The	child	looked	soberly	about	.
这	孩子	看起来	清醒地	关于	.

孩子神情严肃地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

She	saw	him	.
她	锯	他	.

她看见他了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**very**	**politely**	**.**
"	原谅	我	,	"	她	说	非常	礼貌地	.

“打扰一下，”她很有礼貌地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ] ? "

"	**Is**	**this**	**the**	**way**	**I'm**	**supposed**	**to**	**go**	**?**	**"**
"	是	这	这	方式	我是	据称	到	去	?	"

“我该走这条路吗？”

" [θruː] [ðæt] [dɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['grʌfli] .

"	**Through**	**that**	**door**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**gruffly**	**.**
"	通过	那	门	,	"	说	这	医生	粗声粗气地	.

“从那扇门进去，”医生粗声粗气地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	这	小的	女孩	.

“谢谢，”小女孩说。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	**followed**	**his**	**direction**	**.**
她	随后	他的	方向	.

她按照他的指示做了。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	**vanished**	**through**	**the**	**door**	**.**
她	消失了	通过	这	门	.

她消失在门后。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

It	**closed**	**.**
它	关闭	.

它关门了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [droʊnɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**came**	**a**	**deep**	**,**	**droning**	**sound**	**,**	**which**	**was**	**the**	**interplanetary**	**drive**	**of**	**the**
那里	来了	一个	深的	,	无人机	声音	,	哪个	曾是	这	星际	驾驶	的	这

[stɑːr] [kwiːn] ,

Star	**Queen**	**,**
星星	女王	,

一阵低沉的嗡嗡声传来，那是星际女王号的星际推进器发出的声音。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [stres] [ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf]

building	**up**	**that**	**directional**	**stress**	**in**	**space**	**which**	**had**	**seemed**	**such**	**a**	**triumph**
建筑	向上	那	方向性	压力	在	空间	哪个	有	似乎	这样的	一个	胜利

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kən'traɪvd] .

when	**it**	**was**	**first**	**contrived**	**.**
什么时候	它	曾是	第一的	人为的	.

在空间中建立起那种定向应力，这在最初设计出来时似乎是一项巨大的胜利。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] ['dʒentli] .

The	**ship**	**swung**	**gently**	**.**
这	船	摇摆	轻轻地	.

船身轻轻摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [ɑːltɛrə] .

It	**would**	**be**	**turning**	**out**	**from**	**orbit**	**around**	**Altaira**	**.**
它	会	是	转弯	出去	从	轨道	大约	阿尔泰拉	.

它将从围绕天牛（Altaira）的轨道上飞出来。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'gen] .

It	swung	again	.
它	摇摆	再次	.

它又摆动了一下。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðæt] [ɪts] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [ɪg'zækt] ['pɔɪntɪŋ]

The	doctor	knew	that	its	astrogators	were	feeling	for	the	incredibly	exact	pointing
这	医生	知道	那	它是	天文鳄鱼	是	感觉	为了	这	难以置信	精确的	指向

[ʌv; əv][ɪts] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][pɔːrt] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ʃɪp] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .

of	its	nose	toward	the	next	port	which	modern	commercial	ship	operation	required	.
的	它是	鼻子	朝向	这	下一个	港口	哪个	现代的	商业的	船	手术	必需的	.

医生知道，它的导航鳄鱼正在摸索着将鼻子极其精确地指向下一个港口，这是现代商船运营所必需的。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['frækʃən(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ɑːrk] [wʊd] [miːn] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [lɔːst][ɪn]

An	error	of	fractional	seconds	of	arc	would	mean	valuable	time	lost	in
一个	错误	的	分数	秒	的	弧	会	意思是	有价值的	时间	丢失的	在

['meɪkɪŋ] [pɔːrt][sʌm; səm][ten] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

making	port	some	ten	light	-	years	of	distance	away	.
制作	港口	一些	十	光	-	年	的	距离	离开	.

哪怕是几分之一角秒的误差，也意味着在十光年之外的港口航行时会浪费宝贵的时间。

[ðə; ði] [draɪv] [drəʊnd] [ænd; ənd] [drəʊnd] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][və'lɑːsəti] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['eɪmɪŋ] [wʌz; wəz]

The	drive	droned	and	droned	,	building	up	velocity	while	the	ship's	aiming	was
这	驾驶	无人机	和	无人机	,	建筑	向上	速度	尽管	这	船的	瞄准	曾是

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'faɪnd] .

refined	and	re	-	refined	.
精制	和	关于	-	精制	.

引擎发出嗡嗡的轰鸣声，速度不断提升，同时飞船的瞄准也一次又一次地被改进。

[ðə; ði] [draɪv] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

The	drive	cut	off	abruptly	.
这	驾驶	切	离开	突然	.

硬盘突然断开了。

['jensn] [tɜːrnd] [waɪt] .

Jensen	turned	white	.
詹森	转向	白色的	.

詹森脸色煞白。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

The	doctor	said	impatiently	,	"	There's	nothing	wrong	.
这	医生	说	不耐烦地	,	"	有	没有什么	错误的	.

医生不耐烦地说："没什么问题。"

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [biːmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]

Probably	a	message	or	a	report	should	have	been	beamed	down	to	the	planet
大概	一个	信息	或者	一个	报告	应该	有	到过	光束	向下	到	这	行星

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [fər'gɑːt] .

and	somebody	forgot	.
和	某人	忘了	.

或许应该向地球发送一条信息或一份报告，但有人忘记了。

[wiːl] [goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	go	on	in	a	minute	.
出色地	去	在	在	一个	分钟	.

我们马上继续。

" [bʌt; bət]['jensn] [stʊd] ['froʊz(ə)n] .

"	But	Jensen	stood	frozen	.
"	但	詹森	站立	冷冻	.

但詹森却愣住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] .

He	was	very	pale	.
他	曾是	非常	苍白	.

他脸色非常苍白。

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] [steɪd] [ɔːf] .

The	interplanetary	drive	stayed	off	.
这	星际	驾驶	入住	离开	.

星际驱动装置保持关闭状态。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Thirty	seconds	.
三十	秒	.

三十秒。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	minute	.
一个	分钟	.

一分钟。

['jensn] ['swɑːloʊd] ['ɔːdəbli] .

Jensen	swallowed	audibly	.
詹森	吞咽	可听见的	.

詹森咽了口唾沫，声音清晰可闻。

[tuː] ['mɪnɪts] .

Two	minutes	.
二	分钟	.

两分钟。

[θriː] .

Three	.
三	.

三。

[ðə; ði] ['stedi] , [mə'nɑːtənəs] [droʊn][bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	steady	,	monotonous	drone	began	again	.
这	稳定的	,	单调	无人机	开始	再次	.

持续单调的嗡嗡声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ,

It	continued	interminably	,
它	持续	无休止地	,

它没完没了地持续着，

[æz; əz] [ɪf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [hæd; həd] [swʌŋ] [waɪd][ʌv; əv][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

as	if	while	it	was	off	the	ship's	head	had	swung	wide	of	its	destination
作为	如果	尽管	它	曾是	离开	这	船的	头	有	摇摆	宽的	的	它是	目的地

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['laɪnɪŋ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn]['oʊvərdraɪv][hæd; həd][tuː; tə]

and	the	whole	business	of	lining	up	for	a	jump	in	overdrive	had	to
和	这	所有的	商业	的	衬垫	向上	为了	一个	跳	在	超速	有	到

[biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

be	done	all	over	again	.
是	完毕	全部	超过	再次	.

仿佛在起飞过程中，船头偏离了目的地，所有准备超速跳跃的准备工作都不得不重新来过。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] " [pɪŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spaɪrəl][fɔːl]

Then	there	came	that	"	Ping	-	g	-	g	-	g	!	"	and	the	sensation	of	spiral	fall
然后	那里	来了	那	"	平	-	克	-	克	-	克	!	"	和	这	感觉	的	螺旋	落下

[wɪtʃ] [ment] ['oʊvərdraɪv] .

which	meant	overdrive	.
哪个	意思是	超速	.

然后就传来"叮咚！"一声，以及螺旋式下坠的感觉，这意味着超速运转。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['siːst] .
The droning ceased .
这 无人机 停止 .

嗡嗡声停止了。

['jensn] [briːðd] [ə'gen] .
Jensen breathed again .
詹森 呼吸 再次 .

詹森再次呼吸了一会儿。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
The ship's doctor looked at him sharply .
这 船的 医生 看起来 在 他 尖锐地 .

船上的医生锐利地看了他一眼。

['jensn][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .
Jensen had been taut .
詹森 有 到过 紧绷 .

詹森一直很紧张。

[naʊ] [ðə; ði] ['tenʃənz] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Now the tensions had left his body , but he looked as if he were
现在 这 紧张局势 有 左边 他的 身体 , 但 他 看起来 作为 如果 他 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɪvər] .
going to shiver .
去 到 颤抖 .

现在他身体里的紧张感已经消失了，但他看上去好像要发抖似的。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['mɑːpt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['striːmɪŋ] ['fɔːrhed] .
Instead , he mopped a suddenly streaming forehead .
反而 , 他 拖把 一个 突然 流媒体 前额 .

他却擦了擦突然涌出泪水的额头。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['jensn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , " [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
" I think , " said Jensen in a strange voice , " that I'll have a drink .
" 我 思考 , " 说 詹森 在 一个 奇怪的 嗓音 , " 那 患病的 有 一个 喝 .

“我想，”詹森用一种奇怪的声音说，“我应该喝一杯。”

[ɔːr] ['sevrəl] .
Or several .
或者 一些 .

或者好几个。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?
Will you join me ?
将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

" - [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Nordenfeld searched his face .
" - 搜索 他的 脸 .

诺登菲尔德仔细打量着他的脸。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dɑːktər][hæz; həz] ['meni] ['duːtiz] [ɪn] [speɪs] .
A ship's doctor has many duties in space .
一个 船的 医生 有 许多 职责 在 空间 .

太空中的舰医肩负着许多职责。

['pæsndʒəɹ] [kæn; kən][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Passengers can have many things wrong with them ,
乘客 能 有 许多 事物 错误的 和 他们 ,

乘客可能出现很多健康问题，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æbsəluːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'fektɪd]
and 和 **in** 在 **the** 这 **absolute** 绝对 **isolation** 隔离 **of** 的 **overdrive** 超速 **they** 他们 **can** 能 **be** 是 **remarkably** 非常 **affected** 做作的
[baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
by 经过 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

在过载的绝对隔离状态下，它们会相互产生显著的影响。

" [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] - ['lev(ə)l][bɑːr][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , " [sed] - .
" " 患病的 **I'll** 是 **be** 在 **at** 这 **the** 第四 **fourth** - **-** 等级 **level** 酒吧 **bar** 在 **in** 二十 **twenty** 分钟 **minutes** , **,** " **"** 说 **said** - **Nordenfeld** . .

“我二十分钟后会在四楼的酒吧，”诺登菲尔德说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] ? "
" " **Can** 能 **you** 你 **wait** 等待 **that** 那 **long** 长的 **?** ? **"** "

你能等那么久吗?

" [aɪ] ['prɑːbəbli][wəʊnt][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [sed] ['jensn] .
" " **I** 我 **probably** 大概 **won't** 惯于 **wait** 等待 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **drink** 喝 **,** , **"** " **said** 说 **Jensen** 詹森 **.** .

“我可能不会等到喝一杯，”詹森说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" " **But** 但 **I'll** 患病的 **be** 是 **there** 那里 **.** .

但我会到场。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] .
" " **The** 这 **doctor** 医生 **nodded** 点头 **curtly** 简短地 **.** .

医生简短地点了点头。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
He 他 **went** 去 **away** 离开 **.** .

他走了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['gesɪz] ,
He 他 **made** 制成 **no** 不 **guesses** 猜测 **,** ,

他没有做任何猜测。

[ðoʊ] ['hiːd][dʒʌst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [nuː] ['pæsndʒə˞] ['kerfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv]
though 尽管 **he'd** 他会 **just** 只是 **observed** 观察到 **the** 这 **new** 新的 **passengers** 乘客 **carefully** 小心 **and** 和 **was** 曾是 **fully** 完全 **aware** 意识到的 **of** 的
[ðə; ði] [strɪkt] [helθ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'fekt] [speɪs] ['træv(ə)l] .
the 这 **strict** 严格的 **health** 健康 **regulations** 法规 **that** 那 **affect** 影响 **space** 空间 **travel** 旅行 **.** .

虽然他仔细观察过新乘客，并且完全了解影响太空旅行的严格健康规定。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz]
As 作为 **a** 一个 **physician** 医生 **he** 他 **knew** 知道 **that** 那 **the** 这 **most** 最多 **deadly** 致命 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **universe** 宇宙 **was** 曾是
- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ˌkɑːmə'ruːn][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['soʊlər] ['sɪstəm] [ə'weɪ] .
chlorophage - **and** 和 **that** 那 **the** 这 **planet** 行星 **Kamerun** 喀麦隆 **was** 曾是 **only** 仅有的 **one** 一 **solar** 太阳的 **system** 系统 **away** 离开 **.** .

作为一名医生，他知道宇宙中最致命的东西是噬叶菌，而喀麦隆星球距离这里只有一个太阳系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It 它 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **stop** 停止 **for** 为了 **the** 这 **Star** 星星 **Queen** 女王 **until** 直到 **four** 四 **years** 年 **ago** 前 **.** .

四年前，这里一直是星际皇后号的停靠站。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] ['dʒɛnsənz] ['tensnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['hiːd] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðə; ði]

He	puzzled	over	Jensen's	tenseness	and	the	relief	he'd	displayed	when	the
他	困惑	超过	詹森的	紧张	和	这	宽慰	他会	显示	什么时候	这

['oʊvərdraɪv] [fiːld] [keɪm] [ɑːn] .

overdrive	field	came	on	.
超速	场地	来了	在	.

他百思不得其解，詹森为何如此紧张，以及当超速场启动时他所表现出的如释重负。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ges] .

But	he	didn't	guess	.
但	他	没有	猜测	.

但他并没有猜到。

- ['dɪdnt] ['entər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Chlorophage	didn't	enter	his	mind	.
-	没有	进入	他的	头脑	.

他根本没想过噬叶菌。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

Not	until	later	.
不是	直到	之后	.

稍后才会发生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['huːd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erlɑːk] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

He	saw	the	little	girl	who'd	come	out	of	the	airlock	last	of	all	the	passengers	.
他	锯	这	小的	女孩	谁会	来	出去	的	这	气闸	最后的	的	全部	这	乘客	.

他看到那个小女孩是所有乘客中最后一个从气闸里出来的。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

She	sat	on	a	sofa	as	if	someone	had	told	her	to	wait	there	until
她	卫星	在	一个	沙发	作为	如果	某人	有	讲述	她	到	等待	那里	直到

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

something	or	other	was	arranged	.
某物	或者	其他	曾是	安排	.

她坐在沙发上，好像有人告诉她要在这里等着，直到某件事安排妥当。

['dɑːktər] - ['berli] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Doctor	Nordenfeld	barely	glanced	at	her	.
医生	-	仅仅	瞥了一眼	在	她	.

诺登菲尔德医生几乎没看她一眼。

['hiːd] [noʊn] ['jensn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

He'd	known	Jensen	for	a	considerable	time	.
他会	已知	詹森	为了	一个	大量	时间	.

他认识詹森已经很久了。

['jensn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

Jensen	had	been	a	passenger	on	the	Star	Queen	half	a	dozen	times	,
詹森	有	到过	一个	乘客	在	这	星星	女王	一半	一个	打	时代	,

詹森曾六次乘坐"星际皇后号"邮轮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	he	shouldn't	have	been	upset	by	the	temporary	stoppage	of	an
和	他	不应该	有	到过	沮丧的	经过	这	暂时的	停止	的	一个

[ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] .

interplanetary	drive	.
星际	驾驶	.

他不应该因为星际引擎的暂时停止而感到沮丧。

- [dɪ'vaɪdɪd]['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]

Nordenfeld	divided	people	into	two	classes	,	those	who	were	not	and	those	who
-	分割	人们	进入	二	课程	,	那些	WHO	是	不是	和	那些	WHO

[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] .

were	worth	talking	to	.
是	值得	说	到	.

诺登费尔德将人分为两类：不值得交谈的人和值得交谈的人。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

There	weren't	many	of	the	latter	.
那里	不是	许多	的	这	后者	.

后者并不多。

['jensn] [wʌz; wəz] .

Jensen	was	.
詹森	曾是	.

詹森是。

[hi:; hi] [faɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [helθ] [slɪps] .

He	filed	away	the	health	slips	.
他	已提交	离开	这	健康	滑倒	.

他把健康证明归档了。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛnsənz]['pælər] ,

Then	,	thinking	of	Jensen's	pallor	,
然后	,	思维	的	詹森的	苍白	,

然后，想到詹森苍白的脸色，

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] [sloʊ] -

he	asked	what	had	happened	to	make	the	Star	Queen	interrupt	her	slow	-
他	问	什么	有	发生	到	制作	这	星星	女王	打断	她	慢的	-

[spi:d] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɔ:rbɪt] [ə'raʊnd] [ɑ:ltɛrə] .

speed	drive	away	from	orbit	around	Altaira	.
速度	驾驶	离开	从	轨道	大约	阿尔泰拉	.

他问发生了什么事，导致星际女王中断了她远离阿尔泰拉轨道的慢速航行。

[ðə; ði]['pɜ:rsər][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	purser	told	him	.
这	乘务长	讲述	他	.

乘务长告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rsər][wʌz; wəz] ['fʌsəli] [kən'sɜ:rnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ekstrə]

But	the	purser	was	fussily	concerned	because	there	were	so	many	extra
但	这	乘务长	曾是	挑剔地	担心的	因为	那里	是	所以	许多	额外的

['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] [ɑ:ltɛrə] .

passengers	from	Altaira	.
乘客	从	阿尔泰拉	.

但乘务长却忧心忡忡，因为从阿尔泰拉号上来的乘客太多了。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [æt; ət]

He	might	not	be	able	to	take	on	the	expected	number	of	passengers	at
他	可能	不是	是	有能力的	到	拿	在	这	预期的	数字	的	乘客	在

[ðə; ði][nekst][stɑ:p] - ['oʊvər] [pɔɪnt] .

the	next	stop	-	over	point	.
这	下一个	停止	-	超过	观点	.

他可能无法在下一站搭载预期数量的乘客。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['pæsndʒə˞] !

It	would	be	bad	business	to	have	to	refuse	passengers	!
它	会	是	坏的	商业	到	有	到	拒绝	乘客	!

拒绝乘客登机对生意来说太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [speɪs] [laɪn] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .

It	would	give	the	space	line	a	bad	name	.
它	会	给	这	空间	线	一个	坏的	姓名	.

这将给太空航线带来恶名。

[ðen] [ðə; ði] [er] ['ɑːfɪsər] [stɑːpt] - [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['jensn] [ɪn]

Then	the	air	officer	stopped	Nordenfeld	as	he	was	about	to	join	Jensen	in
然后	这	空气	官	停止	-	作为	他	曾是	关于	到	加入	詹森	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] - ['lev(ə)l] [bɑːr] .

the	fourth	-	level	bar	.
这	第四	-	等级	酒吧	.

这时，空军军官拦住了正要去四楼酒吧和詹森碰面的诺登费尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['eɪkər] [ʌv; əv] -

It	was	time	for	a	medical	inspection	of	the	quarter	-	acre	of	Banthyan	-
它	曾是	时间	为了	一个	医疗的	检查	的	这	四分之一	-	英亩	的		-

['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

jungle	which	purified	and	renewed	the	air	of	the	ship	.
丛林	哪个	纯化	和	更新	这	空气	的	这	船	.

是时候对占地四分之一英亩的班提安丛林进行一次医疗检查了，这片丛林可以净化和更新船上的空气。

- [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

Nordenfeld	was	expected	to	check	the	complex	ecological	system	of	the	air
-	曾是	预期的	到	查看	这	复杂的	生态	系统	的	这	空气

[ruːm] .

room	.
房间	.

诺登费尔德的任务是检查空气室的复杂生态系统。

[spə'sɪfɪkli] ,

Specifically	,
具体来说	,

具体来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərləsnəs]

he	was	expected	to	look	for	and	identify	any	patches	of	colorlessness
他	曾是	预期的	到	看	为了	和	确认	任何	补丁	的	无色

[ə'piərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [plænts] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] ['kærid] [θruː]

appearing	on	the	foliage	of	the	jungle	plants	the	Star	Queen	carried	through
出现	在	这	叶子	的	这	丛林	植物	这	星星	女王	携带	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

他的任务是寻找并识别星际女王在太空中携带的丛林植物叶子上出现的任何褪色斑块。

[ðə; ði] [er] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

The	air	officer	was	discreet	and	Nordenfeld	was	silent	about	the	ultimate
这	空气	官	曾是	慎重	和	-	曾是	沉默的	关于	这	最终的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

reason	for	the	inspection	.
原因	为了	这	检查	.

空军军官行事谨慎，诺登费尔德对此次检查的最终原因始终保持沉默。

['noʊbɑːdi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	liked	to	think	about	it	.
无人	喜欢	到	思考	关于	它	.

谁都不愿意去想这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bliːtʃɪŋ] [ə'pɪrd] ,

But	if	a	particular	kind	of	bleaching	appeared	,
但	如果	一个	特别的	种类	的	漂	出现	,

但如果出现某种特定的漂白现象，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['klɔ:rəfɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [smɔ:l]

as	if	the	chlorophyll	of	the	leaves	were	being	devoured	by	something	too	small
作为	如果	这	叶绿素	的	这	树叶	是	存在	吞噬	经过	某物	也	小的

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l]['maɪkrəskoʊp] — [waɪ] ,

to	be	seen	by	an	optical	microscope	—	why	,
到	是	已见	经过	一个	光学的	显微镜	—	为什么	,

就好像叶片中的叶绿素正被某种小到光学显微镜都无法看到的物体吞噬一样——为什么?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] - .

that	would	be	chlorophage	.
那	会	是	-	.

那应该是叶绿体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

It	would	also	be	a	death	sentence	for	the	Star	Queen	and	everybody
它	会	还	是	一个	死亡	句子	为了	这	星星	女王	和	大家

[ɪn][hɜ:r; hər] .

in	her	.
在	她	.

对星之女王和她体内所有生物来说，这也等同于死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæst] ['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .

But	the	jungle	passed	medical	inspection	.
但	这	丛林	通过了	医疗的	检查	.

但丛林通过了医学检查。

[ðə; ði][plænts] [gru:] ['lʌshli] [ɪn] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk]

The	plants	grew	lushly	in	soil	which	periodically	was	flushed	with	hydroponic
这	植物	生长	郁郁葱葱	在	土壤	哪个	定期	曾是	酡	和	水培

[sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [dreɪnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

solution	and	then	drained	away	again	.
解决方案	和	然后	排水	离开	再次	.

植物在土壤中茂盛生长，土壤会定期用水培溶液冲洗，然后再排出。

[ðə; ði][ju: 'vi:][læmps][wɜ:r; wər]['prɑ:pərli][dɪ'strɪbju:tɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	UV	lamps	were	properly	distributed	and	the	different	quarters	of	the
这	紫外线	灯	是	适当地	分布式	和	这	不同的	四分之一	的	这

[er] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

air	room	were	alternately	lighted	and	darkened	.
空气	房间	是	交替	照明	和	变暗	.

紫外线灯分布合理，空气室的不同区域交替地被照亮和遮光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kʌlərləs] ['pætʃɪz] .

And	there	were	no	colorless	patches	.
和	那里	是	不	无色	补丁	.

而且没有无色斑块。

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [ru:m] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ɪk'ses] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]

A	steady	wind	blew	through	the	air	room	and	had	its	excess	moisture	and
一个	稳定的	风	吹	通过	这	空气	房间	和	有	它是	过量的	水分	和

[ʌn'plizɪŋ] [smelz] [rʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ˌri:'sɜ:rkjəˌleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

unpleasing	smells	wrung	out	before	it	recirculated	through	the	ship	.
令人不快	气味	拧干	出去	前	它	循环利用	通过	这	船	.

一阵稳定的风吹过空气室，将多余的水分和难闻的气味排出，然后再循环到船上。

['dɑ:ktər] - ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][li'ɑ:nə] - [laɪk] [groʊθ] [wɪtʃ]

Doctor	Nordenfeld	authorized	the	trimming	of	some	liana	-	like	growths	which
医生	-	授权	这	修剪	的	一些	藤黄	-	喜欢	增长	哪个

[wɜ:r; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ['wʊdi] ['tɪʃu:] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [li:vz] .

were	developing	woody	tissue	at	the	expense	of	leaves	.
是	发展	木质的	组织	在	这	费用	的	树叶	.

诺登菲尔德医生批准修剪一些藤蔓状的生长物，这些生长物正在以牺牲叶子为代价发展出木质组织。

[ðə; ði] [er] ['ɑːfɪsər] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	air	officer	also	told	him	about	the	reason	for	the	turning	off	of	the
这	空气	官	还	讲述	他	关于	这	原因	为了	这	转弯	离开	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] .

interplanetary	drive	.
星际	驾驶	.

空军军官还告诉他关闭星际推进器的原因。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['hæpənɪŋ] .

He	considered	it	a	very	curious	happening	.
他	经过考虑的	它	一个	非常	好奇的	发生	.

他认为这是一件非常奇怪的事情。

[ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [er] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [ðə; ði]

The	doctor	left	the	air	room	and	passed	the	place	where	the	little	girl	—	the
这	医生	左边	这	空气	房间	和	通过了	这	地方	在哪里	这	小的	女孩	—	这

[læst] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] — ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

last	passenger	to	board	the	Star	Queen	—	waited	patiently	for	somebody	to
最后的	乘客	到	木板	这	星星	女王	—	等待	耐心	为了	某人	到

[ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

arrange	something	.
安排	某物	.

医生离开了气室，经过了小女孩——最后一位登上"星际皇后号"的乘客——耐心等待有人安排事情的地方。

['dɑːktər] - [tʊk] [ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] [wer]

Doctor	Nordenfeld	took	a	lift	to	the	fourth	level	and	went	into	the	bar	where
医生	-	采取	一个	举起	到	这	第四	等级	和	去	进入	这	酒吧	在哪里

['jensn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

Jensen	should	be	waiting	.
詹森	应该	是	等待	.

诺登菲尔德医生乘电梯来到四楼，走进酒吧，詹森应该在那里等着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['empti] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	an	empty	glass	before	him	.
他	有	一个	空的	玻璃	前	他	.

他面前放着一个空杯子。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['daiəld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Nordenfeld	sat	down	and	dialed	for	a	drink	.
-	卫星	向下	和	拨号	为了	一个	喝	.

诺登菲尔德坐了下来，打电话点了一杯饮料。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt]

He	had	an	indefinite	feeling	that	something	was	wrong	,	but	he	couldn't
他	有	一个	不定	感觉	那	某物	曾是	错误的	,	但	他	不能

[pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

put	his	finger	on	it	.
放	他的	手指	在	它	.

他隐约觉得有什么不对劲，但又说不上来哪里不对劲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dɑːktər] , [ðoʊ] .

There	are	always	things	going	wrong	for	a	ship's	doctor	,	though	.
那里	是	总是	事物	去	错误的	为了	一个	船的	医生	,	尽管	.

不过，对于船上的医生来说，总会遇到一些不顺心的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

There	are	so	many	demands	on	his	patience	that	he	is	usually	short	of
那里	是	所以	许多	需求	在	他的	耐心	那	他	是	通常	短的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他需要应对太多考验耐心的事情，所以他通常都缺乏耐心。

['jensn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][sɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

Jensen	watched	him	sip	at	his	drink	.
詹森	观看	他	啜饮	在	他的	喝	.

詹森看着他啜饮了一口饮料。

" [ə; eɪ][bæd] [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	A	bad	day	?	"	he	asked	.
"	一个	坏的	天	?	"	他	问	.

“今天过得很糟糕吗？”他问。

['hiːd] ['gɑːtn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenʃ(ə)n] .

He'd	gotten	over	his	own	tension	.
他会	获得	超过	他的	自己的	紧张	.

他已经克服了自己的紧张情绪。

- [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skaʊl] ['diːpənd] .

Nordenfeld	shrugged	,	but	his	scowl	deepened	.
-	耸了耸肩	,	但	他的	皱眉头	加深	.

诺登菲尔德耸了耸肩，但他的眉头皱得更紧了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['pæsndʒɚ] .

"	There	are	a	lot	of	new	passengers	.
"	那里	是	一个	很多	的	新的	乘客	.

“有很多新乘客。”

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	He	realized	that	he	was	trying	to	explain	his	feelings	to	himself	.
"	他	已实现	那	他	曾是	尝试	到	解释	他的	情怀	到	他自己	.

他意识到自己是在试图向自己解释自己的感受。

" [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	They'll	come	to	me	feeling	miserable	.
"	他们会	来	到	我	感觉	悲惨的	.

“他们会带着痛苦的心情来找我。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

I	have	to	tell	each	one	that	if	they	feel	heavy	and	depressed	,
我	有	到	告诉	每个	一	那	如果	他们	感觉	重的	和	郁闷	,

我必须告诉他们每个人，如果他们感到沉重和沮丧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['grævəti] - ['kɑːnstənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

it	may	be	the	gravity	-	constant	of	the	ship	,	which	is	greater	than	their
它	可能	是	这	重力	-	持续的	的	这	船	,	哪个	是	更大的	比	他们的

[hoʊm] ['plænɪt] .

home	planet	.
家	行星	.

这可能是飞船的重力常数，它比飞船母星的重力常数要大。

[ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [laɪt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['gɪdi] ,

If	they	feel	light	-	headed	and	giddy	,
如果	他们	感觉	光	-	标题	和	头晕	,

如果他们感到头晕目眩，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['grævəti] - ['kɑːnstənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
it **may** **be** **because** **the** **gravity** **-** **constant** **of** **the** **ship** **is** **less** **than** **they're**
它 可能 是 因为 这 重力 - 持续的 的 这 船 是 较少的 比 它们是
[juːst] [tuː; tə] .
used **to** **.**
用过的 到 .

这可能是因为这艘飞船的重力常数比他们习惯的要小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betər] , [soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]
But **it** **doesn't** **make** **them** **feel** **better** **,** **so** **they** **come** **back** **for** **a** **second**
但 它 不 制作 他们 感觉 更好的 , 所以 他们 来 后退 为了 一个 第二
[ə'ʃʊrəns] .
assurance **.**
保证 .

但这并没有让他们感觉好一些，所以他们又回来寻求第二次保证。

[aɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .
I'll **be** **overwhelmed** **with** **such** **complaints** **within** **two** **hours** **.**
患病的 是 不堪重负 和 这样的 投诉 之内 二 小时 .

不出两小时，我就会收到铺天盖地的这类投诉。

" ['jensn] ['weɪtɪd] .
" **Jensen** **waited** **.**
" 詹森 等待 .

詹森等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] — [tuː] ['kæʒuəli] , " [dʌz] ['enibɑːdi] ['evər] [sə'spekt] - ? "
Then **he** **said** **casually** **—** **too** **casually** **,** **"** **Does** **anybody** **ever** **suspect** **chlorophage** **?** **"**
然后 他 说 随意地 — 也 随意地 , " 做 任何人 曾经 怀疑 - ? "

然后他漫不经心地——也太漫不经心了——说道："有人怀疑过叶绿体吗？"

" [noʊ] , " [sed] - ['ʃɔːrtli] .
" **No** **,** **"** **said** **Nordenfeld** **shortly** **.**
" 不 , " 说 - 不久 .

"不，"诺登菲尔德简短地说道。

['jensn] ['fɪdʒɪtid] .
Jensen **fidgeted** **.**
詹森 坐立不安 .

詹森坐立不安。

[hiː; hi] [sipt] .
He **sipped** **.**
他 啜饮 .

他抿了一口。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌkɑːmə'ruːn] , ['enihaʊ] ? "
Then **he** **said** **,** **"** **What's** **the** **news** **from** **Kamerun** **,** **anyhow** **?** **"**
然后 他 说 , " 是什么 这 消息 从 喀麦隆 , 无论如何 ? "

然后他问道："喀麦隆那边有什么消息吗？"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [sed] - .
" **There** **isn't** **any** **,** **"** **said** **Nordenfeld** **.**
" 那里 不是 任何 , " 说 - .

"没有，"诺登菲尔德说。

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally** **!**
" 自然 !

"自然！

[waɪ] [æsk] ? "
Why ask ? "
为什么 问 ? "

为什么要问?

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] , " [sed] ['jensn] .
" I just wondered , " said Jensen .
" 我 只是 想知道 , " 说 詹森 .

“我只是好奇，”詹森说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [nuːz] ? "
After a moment : " What was the last news ? "
后 一个 片刻 : " 什么 曾是 这 最后的 消息 ? "

片刻后，他问道：“最新消息是什么？”

" [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌkɑːmə'ruːn][ɪn] [tuː] ['jɪrz] , " [sed] -
" There hasn't been a message from Kamerun in two years , " said Nordenfeld
" 那里 还没有 到过 一个 信息 从 喀麦隆 在 二 年 , " 说 -
['kɜːrtli] .
curtly .
简短地 .

“两年来我们没有收到来自喀麦隆的任何消息，”诺登费尔德简短地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [griːn] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
" There's no sign of anything green anywhere on the planet .
" 有 不 符号 的 任何事物 绿色的 任何地方 在 这 行星 .

“地球上任何地方都看不到绿色植物的踪迹。”

[its] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] — [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
It's considered to be — uninhabited .
它是 经过考虑的 到 是 — 无人 .

它被认为是无人居住的。

" ['jensn] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jensen licked his lips .
" 詹森 舔过 他的 嘴唇 .

詹森舔了舔嘴唇。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
" That's what I understood .
" 那就是 什么 我 理解 .

我理解的就是这样。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" - [dræŋk][hæf][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [sed] [ʌn'plezntli] ,
" Nordenfeld drank half his drink and said unpleasantly ,
" - 喝 一半 他的 喝 和 说 令人不快的 ,

诺登菲尔德喝了半杯酒，不悦地说：

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ɑːn][ˌkɑːmə'ruːn] [wen] [ðə; ði] - [ə'pɪrd] .
" There were thirty million people on Kamerun when the chlorophage appeared .
" 那里 是 三十 百万 人们 在 喀麦隆 什么时候 这 - 出现 .

“当叶绿体出现时，喀麦隆岛上有三千万人口。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['vaɪrəs] [wɪtʃ] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['klɔːrəfɪl] [ʌv; əv][plænts] .
At first it was apparently a virus which fed on the chlorophyll of plants .
在 第一的 它 曾是 显然 一个 病毒 哪个 美联储 在 这 叶绿素 的 植物 .

起初，它显然是一种以植物叶绿素为食的病毒。

[ðeɪ] [daɪd] .
They **died** **.**
他们 死亡 .

他们死了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [fiːd] [ɑːn][ˌhiːmə'gloʊbɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]
Then **it** **was** **discovered** **that** **it** **could** **also** **feed** **on** **hemoglobin** **,** **which** **is**
然后 它 曾是 发现 那 它 可以 还 喂养 在 血红蛋白 , 哪个 是
['kemɪkli] [kloʊz][tuː; tə] ['klɔːrəfɪl] .
chemically **close** **to** **chlorophyll** **.**
化学 关闭 到 叶绿素 .

后来人们发现它还可以以血红蛋白为食，而血红蛋白在化学性质上与叶绿素非常接近。

[ˌhiːmə'gloʊbɪn][ɪz][ðə; ði] [red] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Hemoglobin **is** **the** **red** **coloring** **matter** **of** **the** **blood** **.**
血红蛋白 是 这 红色的 染色 事情 的 这 血 .

血红蛋白是血液中呈现红色颜色的物质。

[wen] [ðə; ði]['vaɪrəs] [kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] .
When **the** **virus** **consumed** **it** **,** **people** **began** **to** **die** **.**
什么时候 这 病毒 消耗 它 , 人们 开始 到 死 .

病毒吞噬了它之后，人们开始死亡。

[ˌkɑːmə'ruːn]['dɑːktɚz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - ['vaɪrəs][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['kɑːntækt] , [baɪ]
Kamerun **doctors** **found** **that** **the** **chlorophage** **virus** **was** **transmitted** **by** **contact** **,** **by**
喀麦隆 医生 成立 那 这 - 病毒 曾是 传输 经过 接触 , 经过
[ˌɪnhə'leɪʃn] , [baɪ][ɪn'dʒestʃən] .
inhalation **,** **by** **ingestion** **.**
吸入 , 经过 摄入 .

喀麦隆医生发现，叶绿体病毒可通过接触、吸入和摄入传播。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [æz; əz] [dʌst] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,
It **traveled** **as** **dust** **particles** **and** **on** **the** **feet** **of** **insects** **,**
它 旅行 作为 灰尘 颗粒 和 在 这 脚 的 昆虫 ,

它以尘埃颗粒的形式传播，也附着在昆虫的脚上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌn] [briːðd] .
and **it** **was** **in** **drinking** **water** **and** **the** **air** **one** **breathed** **.**
和 它 曾是 在 喝 水 和 这 空气 一 呼吸 .

它存在于饮用水和呼吸的空气中。

[ðə; ði]['dɑːktɚz][ɑːn][ˌkɑːmə'ruːn] [wɔːrnd] ['speɪsʃɪp] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl][pʊt][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn]
The **doctors** **on** **Kamerun** **warned** **spaceships** **off** **and** **the** **Patrol** **put** **a** **quarantine**
这 医生 在 喀麦隆 警告 宇宙飞船 离开 和 这 巡逻 放 一个 隔离
[fliːt] [ɪn]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] .
fleet **in** **orbit** **around** **it** **to** **keep** **anybody** **from** **leaving** **.**
舰队 在 轨道 大约 它 到 保持 任何人 从 离开 .

喀麦隆的医生警告外来飞船远离，巡逻队在喀麦隆周围部署了一支隔离舰队，以防止任何人离开。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][left] .
And **nobody** **left** **.**
和 无人 左边 .

一个人也没离开。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][daɪd] .
And **everybody** **died** **.**
和 大家 死亡 .

然后所有人都死了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['klɔːrəfɪl] [ɪn][ɪts] [liːvz] [ɔːr][ˌhiːmə'gloʊbɪn][ɪn]

And	so	did	every	living	thing	that	had	chlorophyll	in	its	leaves	or	hemoglobin	in
和	所以	做过	每一个	活的	事物	那	有	叶绿素	在	它是	树叶	或者	血红蛋白	在

[ɪts] [blʌd] ,

its	blood	,
它是	血	,

凡是叶子里含有叶绿素或血液里含有血红蛋白的生物，都是如此。

[ɔːr] [ðæt] ['niːdɪd] [plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] .

or	that	needed	plant	or	animal	tissues	to	feed	on	.
或者	那	需要	植物	或者	动物	组织	到	喂养	在	.

或者需要以植物或动物组织为食。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][left][ə'laɪv][ɑːn][ˌkɑːmə'ruːn] , [nɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][bɜːrd][ɔːr]['ɪnsekt] ,

There's	not	a	person	left	alive	on	Kamerun	,	nor	an	animal	or	bird	or	insect	,
有	不是	一个	人	左边	活	在	喀麦隆	,	也不	一个	动物	或者	鸟	或者	昆虫	,

喀麦隆岛上已经没有活着的人了，也没有活着的动物、鸟类或昆虫了。

[nɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [nɔːr][ə; eɪ] [triː] , [ɔːr][plænt][ɔːr] [wiːd] [ɔːr] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

nor	a	fish	nor	a	tree	,	or	plant	or	weed	or	blade	of	grass	.
也不	一个	鱼	也不	一个	树	,	或者	植物	或者	杂草	或者	刀刃	的	草	.

既不是鱼，也不是树，也不是植物、杂草或草叶。

[ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [fliːt] [ðer; ðər] .

There's	no	longer	a	quarantine	fleet	there	.
有	不	更长	一个	隔离	舰队	那里	.

那里已经没有隔离船队了。

[ˌnoʊ'bɑːdiːl][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][left][tuː; tə] [liːv] .

Nobody'll	go	there	and	there's	nobody	left	to	leave	.
没有人会	去	那里	和	有	无人	左边	到	离开	.

没人会去那里，也没人可以离开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːkən] ['sætlˌaɪts] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['eni] [kɔːlz][ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn]['eni]

But	there	are	beacon	satellites	to	record	any	calls	and	to	warn	any
但	那里	是	信标	卫星	到	记录	任何	呼叫	和	到	警告	任何

[fuːl] [ə'genst] ['lændɪŋ] .

fool	against	landing	.
傻子	反对	降落	.

但是有信标卫星可以记录任何通话，并警告任何愚蠢的人不要降落。

[ɪf] [ðə; ði] - [gɑːt] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ] ['speɪsʃɪp] ,

If	the	chlorophage	got	loose	and	was	carried	about	by	spaceships	,
如果	这	-	得到	松动的	和	曾是	携带	关于	经过	宇宙飞船	,

如果噬叶绿体脱离细胞并被宇宙飞船携带，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] ['bɪljən] ['hjuːmənz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

it	could	kill	the	other	forty	billion	humans	in	the	galaxy	,
它	可以	杀	这	其他	四十	十亿	人类	在	这	星系	,

它可能会杀死银河系中其他四千亿人类。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [griːn] [plænt][ɔːr]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌhiːmə'gloʊbɪn][ɪn][ɪts] [blʌd] . "

together	with	every	green	plant	or	animal	with	hemoglobin	in	its	blood	.	"
一起	和	每一个	绿色的	植物	或者	动物	和	血红蛋白	在	它是	血	.	"

以及所有血液中含有血红蛋白的绿色植物或动物。

" [ðæt] , " [sed] ['jensn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , " [saʊndz] ['faɪn(ə)l] . "

"	That	,	"	said	Jensen	,	and	tried	to	smile	,	"	sounds	final	.	"
"	那	,	"	说	詹森	,	和	尝试	到	微笑	,	"	声音	最终的	.	"

“那，”詹森说着，努力挤出一个笑容，“听起来像是最终结果。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	isn't	,	"	Nordenfeld	told	him	.
"	它	不是	,	"	-	讲述	他	.

“不是这样的，”诺登菲尔德告诉他。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɪl] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ɪts]

"	If	there's	something	in	the	universe	which	can	kill	every	living	thing	except	its
"	如果	有	某物	在	这	宇宙	哪个	能	杀	每一个	活的	事物	除了	它是

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

“如果宇宙中存在某种东西，能够杀死除其创造者之外的所有生物，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] .

that	something	should	be	killed	.
那	某物	应该	是	被杀	.

应该杀死某种东西。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːsɜːrtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] - .

There	should	be	research	going	on	about	the	chlorophage	.
那里	应该	是	研究	去	在	关于	这	-	.

应该有人对叶绿体进行研究。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

It	would	be	deadly	dangerous	work	,	but	it	should	be	done	.
它	会	是	致命	危险的	工作	,	但	它	应该	是	完毕	.

这项工作极其危险，但必须去做。

[ə; eɪ] ['kwɔːrənti:n] [wəʊnt][stɑːp][kən'teɪdʒən] .

A	quarantine	won't	stop	contagion	.
一个	隔离	惯于	停止	传染	.

隔离并不能阻止病毒传播。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] .

It	can	only	hinder	it	.
它	能	仅有的	阻碍	它	.

它只会阻碍它。

[ðæts] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

That's	useful	,	but	not	enough	.
那就是	有用	,	但	不是	足够的	.

这很有用，但还不够。

" ['jensn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Jensen	moistened	his	lips	.
"	詹森	湿润	他的	嘴唇	.

詹森舔了舔嘴唇。

- [sed] [ə'brʌptli] , " [aɪv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

Nordenfeld	said	abruptly	,	"	I've	answered	your	questions	.
-	说	突然	,	"	我已经	回答	你的	问题	.

诺登菲尔德突然说道：“我已经回答了你的问题。”

[naʊ] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - ?

Now	what's	on	your	mind	and	what	has	it	to	do	with	chlorophage	?
现在	是什么	在	你的	头脑	和	什么	有	它	到	做	和	-	?

你现在在想什么？这和叶绿体有什么关系？

" ['jensn] ['stɑːrtɪd] .

"	Jensen	started	.
"	詹森	开始	.

詹森开始了。

[hiː; hi] [went] ['veri] [peɪl] .
He **went** **very** **pale** **.**
他 去 非常 苍白 .

他脸色变得非常苍白。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" **It's** **too** **late** **to** **do** **anything** **about** **it** **,** **"** **said** **Nordenfeld** **.**
" 它是 也 晚的 到 做 任何事物 关于 它 , " 说 - .

“现在做任何事都太晚了，”诺登菲尔德说。

" [its] ['prɑːbəbli] ['nɑːnsens] ['enihaʊ] .
" **It's** **probably** **nonsense** **anyhow** **.**
" 它是 大概 废话 无论如何 .

“这很可能是无稽之谈。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **is** **it** **?**
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

" ['jensn] ['stæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **Jensen** **stammered** **out** **his** **story** **.**
" 詹森 结结巴巴 出去 他的 故事 .

詹森结结巴巴地讲述了他的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] .
It **explained** **why** **there** **were** **so** **many** **passengers** **for** **the** **Star** **Queen** **.**
它 解释 为什么 那里 是 所以 许多 乘客 为了 这 星星 女王 .

它解释了为什么“星际皇后号”上有那么多乘客。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɑːltɛrə] .
It **even** **explained** **his** **departure** **from** **Altaira** **.**
它 甚至 解释 他的 离开 从 阿尔泰拉 .

甚至还解释了他离开 Altaira 的原因。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ruːmər] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ruːmər] [ðæt] ['stɑːrts] [ʌp] [ʌnt'reɪsəblɪ]
But **it** **was** **only** **a** **rumor** **—** **the** **kind** **of** **rumor** **that** **starts** **up** **untraceably**
但 它 曾是 仅有的 一个 谣言 — 这 种类 的 谣言 那 开始 向上 无法追踪
[ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['verɪfaɪd] .
and **can** **never** **be** **verified** **.**
和 能 绝不 是 已验证 .

但这只是谣言——那种来历不明、永远无法证实的谣言。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] .
This **one** **was** **officially** **denied** **by** **the** **Altairan** **planetary** **government** **.**
这 一 曾是 官方 否认 经过 这 - 行星 政府 .

阿尔泰星政府正式否认了这一说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [bi'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːr; wər]
But **it** **was** **widely** **believed** **by** **the** **sort** **of** **people** **who** **usually** **were**
但 它 曾是 广泛 相信 经过 这 种类 的 人们 WHO 通常 是
[wel] - [ɪn'fɔːrmd] .
well **-** **informed** **.**
出色地 - 知情的 .

但这种观点在那些消息灵通的人群中广为流传。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [sent] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] .
Those **who** **could** **sent** **their** **families** **up** **to** **the** **Star** **Queen** **.**
那些 WHO 可以 发送 他们的 家庭 向上 到 这 星星 女王 .

有能力的人会把家人送到星后那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['jensn] [hæd; həd] [bɪn] [tens] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['laɪnər]

And	that	was	why	Jensen	had	been	tense	and	worried	until	the	liner
和	那	曾是	为什么	詹森	有	到过	紧张	和	担心	直到	这	衬垫

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [ɑːltɛrə] [bɪ'haɪnd] .

had	actually	left	Altaira	behind	.
有	实际上	左边	阿尔泰拉	在后面	.

这就是为什么直到邮轮真正离开阿尔泰拉港之前，詹森一直紧张担忧的原因。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [seɪf] .

Then	he	felt	safe	.
然后	他	毛毡	安全的	.

然后他感到安全了。

- [dʒɔː] [set] [æz; əz] ['jensn] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Nordenfeld's	jaw	set	as	Jensen	told	his	tale	.
-	颚	放	作为	詹森	讲述	他的	故事	.

詹森讲述他的故事时，诺登菲尔德的下巴紧绷着。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [wen] ['jensn] [wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd]

He	made	no	comment	,	but	when	Jensen	was	through	he	nodded	and
他	制成	不	评论	,	但	什么时候	詹森	曾是	通过	他	点头	和

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

他没有发表任何评论，但当詹森说完后，他点了点头，然后离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ʌn'fɪnɪʃt] .

leaving	his	drink	unfinished	.
离开	他的	喝	未完成	.

他留下了一杯未喝完的饮料。

['jensn] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æz; əz] ['grænɪt] .

Jensen	couldn't	see	his	face	;	it	was	hard	as	granite	.
詹森	不能	看	他的	脸	;	它	曾是	难的	作为	花岗岩	.

詹森看不见他的脸；他的脸坚硬如花岗岩。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] ,

And	Nordenfeld	,	the	ship's	doctor	of	the	Star	Queen	,
和	-	,	这	船的	医生	的	这	星星	女王	,

还有诺登菲尔德，他是"星后号"上的船医。

[went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [sɪk] .

went	into	the	nearest	bathroom	and	was	violently	sick	.
去	进入	这	最近的	浴室	和	曾是	暴力	生病的	.

我走进最近的洗手间，然后剧烈呕吐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːd] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] .

It	was	a	reaction	to	what	he'd	just	learned	.
它	曾是	一个	反应	到	什么	他会	只是	学习	.

这是他对刚刚得知的事情的反应。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪstəns] ['dɪdnt] [miːn]

There	were	stars	which	were	so	far	away	that	their	distance	didn't	mean
那里	是	明星	哪个	是	所以	远的	离开	那	他们的	距离	没有	意思是

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

有些星星距离我们非常遥远，它们的距离没有任何意义。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [p'lænɪts] [bɪ'jɑːnd] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑːr] ['klʌstər] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

There	were	planets	beyond	counting	in	a	single	star	cluster	,	let	alone	the	galaxy	.
那里	是	行星	超过	计数	在	一个	单身的	星星	簇	,	让	独自的	这	星系	.

仅仅一个星团中就有数不清的行星，更不用说整个银河系了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːməts][ænd; ənd][gæs][klaʊdz][ɪn][speɪs] , [ænd; ənd][wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	were	comets	and	gas	clouds	in	space	,	and	worlds	where	there	was
那里	是	彗星	和	气体	云	在	空间	,	和	世界	在哪里	那里	曾是

[laɪf] ,

life	,
生活	,

太空中曾有彗星和气体云，也曾有生命存在过的世界。

[ænd; ənd]['ʌðər] [wɜːrld] [wer] [laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	other	worlds	where	life	was	impossible	.
和	其他	世界	在哪里	生活	曾是	不可能的	.

以及其他生命无法生存的世界。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][laɪf][wʌz; wəz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

The	quantity	of	matter	which	was	associated	with	life	was	infinitesimal	,
这	数量	的	事情	哪个	曾是	联系	和	生活	曾是	无穷小	,

与生命相关的物质数量极其微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] — ['ænɪm(ə)l][laɪf] — [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

and	the	quantity	associated	with	consciousness	—	animal	life	—	was	so	much
和	这	数量	联系	和	意识	—	动物	生活	—	曾是	所以	很多

[les] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

less	that	the	difference	couldn't	be	expressed	.
较少的	那	这	不同之处	不能	是	表达	.

而与意识相关的数量——动物的生命——则少得多，以至于这种差异无法表达。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪnɪt] [baɪ]

But	the	amount	of	animal	life	which	could	reason	was	so	minute	by
但	这	数量	的	动物	生活	哪个	可以	原因	曾是	所以	分钟	经过

[kəm'pærɪsn] [ðæt][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪʃioʊ] [wʊd] [biː; bi][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn]

comparison	that	the	nearest	ratio	would	be	that	of	a	single	atom	to	a	sun
比较	那	这	最近的	比率	会	是	那	的	一个	单身的	原子	到	一个	太阳

.

:
.

但与此相比，能够进行推理的动物数量极其微小，最接近的比例是单个原子与一个太阳的比例。

[mæn'kaɪnd] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'presɪv] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kætəgɔːri]

Mankind	,	in	fact	,	was	the	least	impressive	fraction	of	the	smallest	category
人类	,	在	事实	,	曾是	这	至少	感人的	分数	的	这	最小	类别

[ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

of	substance	in	the	galaxy	.
的	物质	在	这	星系	.

事实上，人类只是银河系中最小的物质类别中最不起眼的一部分。

[bʌt; bət][men][dɪd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

But	men	did	curious	things	.
但	男人	做过	好奇的	事物	.

但男人也做过一些奇怪的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] [ʃɔːrt] - ['dɪstəns] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiːd]

There	was	the	cutting	off	of	the	Star	Queen's	short	-	distance	drive	before	she'd
那里	曾是	这	切割	离开	的	这	星星	女王大学	短的	-	距离	驾驶	前	棚

['gɑːtn] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɑːltɛrə] .

gotten	well	away	from	Altaira	.
获得	出色地	离开	从	阿尔泰拉	.

星后号的短途航行还没来得及远离阿尔泰拉，就被切断了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɪft] - [ʃɪp] [lɔkt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnɚz]['pæsɪndʒər] ['erlɑːk] .

There	had	been	a	lift	-	ship	locked	to	the	liner's	passenger	airlock	.
那里	有	到过	一个	举起	-	船	已锁定	到	这	班轮的	乘客	气闸	.

有一艘升降船与邮轮的乘客气闸舱相连。

[wen] [ðə; ði][læst]['pæsɪndʒər] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [ðə; ði] ['erlɑ:k]

When	the	last	passenger	entered	the	big	ship	—	a	little	girl	—	the	airlocks
什么时候	这	最后的	乘客	进入	这	大的	船	—	一个	小的	女孩	—	这	气闸

[ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [pʊld] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

disconnected	and	the	lift	-	ship	pulled	swiftly	away	.
断开连接	和	这	举起	-	船	拉	迅速地	离开	.

当最后一名乘客——一个小女孩——进入这艘大飞船时，气闸断开，升降飞船迅速驶离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [wen] [ɪts][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['erlɑ:k]

It	was	not	quite	two	miles	from	the	Star	Queen	when	its	emergency	airlocks
它	曾是	不是	相当	二	英里	从	这	星星	女王	什么时候	它是	紧急情况	气闸

['oʊpənd][ænd; ənd] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjərz] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['emptinəs] .

opened	and	spacesuited	figures	plunged	out	of	it	to	emptiness	.
打开	和	太空服	数据	暴跌	出去	的	它	到	空虚	.

距离"星际女王号"还不到两英里时，它的紧急气闸打开了，身穿宇航服的人们纵身跃出，坠入空无一物的深渊。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [gləud] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]

Simultaneously	,	the	ports	of	the	lift	-	ship	glowed	and	almost	immediately	the
同时地	,	这	端口	的	这	举起	-	船	发光	和	几乎	立即地	这

[hoʊl] ['pleɪtɪŋ] [tɜ:rnd] ['tʃeri] - [red] ,

whole	plating	turned	cherry	-	red	,
所有的	电镀	转向	樱桃	-	红色的	,

与此同时，升降船的端口发出光芒，几乎瞬间，整个船体装甲板都变成了樱桃红色。

['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔrɪndʒ] , [frʌm; frəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [hi:t] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

crimson	,	and	then	orange	,	from	unlimited	heat	developed	within	it	.
赤红	,	和	然后	橙子	,	从	无限	热	发达	之内	它	.

它先是变成深红色，然后变成橙色，这是由于其内部产生了无限的热量。

[ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [went] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ænd; ənd] ['rʌptʃɚd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv]

The	lift	-	ship	went	incandescent	and	ruptured	and	there	was	a	spout	of
这	举起	-	船	去	白炽灯	和	破裂	和	那里	曾是	一个	喷口	的

[waɪt] - [hɑ:t] [er] ,

white	-	hot	air	,
白色的	-	热的	空气	,

升空船体开始炽热燃烧并破裂，喷出一股炽热的白色空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [blu:] - [waɪt] [ænd; ənd] [pʌft] [ɪt'self][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][mə'tælɪk] [sti:m]

and	then	it	turned	blue	-	white	and	puffed	itself	to	nothing	in	metallic	steam
和	然后	它	转向	蓝色的	-	白色的	和	膨胀的	本身	到	没有什么	在	金属	蒸汽

.

:

.

然后它变成了蓝白色，化作金属蒸汽消散殆尽。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃaɪnɪŋ] [gæs] , [wɪtʃ] [ku:ld] .

Where	it	had	been	there	was	only	shining	gas	,	which	cooled	.
在哪里	它	有	到过	那里	曾是	仅有的	灼灼	气体	,	哪个	冷却	.

它原本所在的地方只有闪闪发光的气体，这些气体冷却了下来。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪgjərz] [ɪn] ['speɪssu:t] [wɪtʃ] [traɪd][tu:; tə][swɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Beyond	it	there	were	figures	in	spacesuits	which	tried	to	swim	away	from
超过	它	那里	是	数据	在	宇航服	哪个	尝试	到	游泳	离开	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

在它更远处，有一些身穿宇航服的人影试图游离它。

[ðə; ði][stɑ:r] ['kwi:nz] [kən'troʊl] [ru:m] , ['ɑ:bviəsli] , [sɔ:] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .

The	Star	Queen's	control	room	,	obviously	,	saw	the	happening	.
这	星星	女王大学	控制	房间	,	明显地	,	锯	这	发生	.

显然，星际女王的控制室目睹了这一切。

[ðə; ði][lɪft] - ['ʃɪps] [ə'tɑ:mɪk][paɪl][hæd; həd] [flerd] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][meltid] [daʊn] [ðə; ði]

The	lift	-	ship's	atomic	pile	had	flared	out	of	control	and	melted	down	the
这	举起	-	船的	原子	桩	有	喇叭口	出去	的	控制	和	融化	向下	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

升空飞船的原子堆失控燃烧，导致飞船熔毁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

It	had	developed	something	like	sixty	thousand	degrees	Fahrenheit	when	it
它	有	发达	某物	喜欢	六十	千	学位	华氏度	什么时候	它

['si:st] [tu:; tə] [fler] .

ceased	to	flare	.
停止	到	耀斑	.

当它停止燃烧时，温度已经达到了大约六万华氏度。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [bloʊ] [ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['veɪpəˌraɪzd] .

It	did	not	blow	up	;	it	only	vaporized	.
它	做过	不是	吹	向上	;	它	仅有的	汽化	.

它没有爆炸，只是汽化了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp]

But	the	process	must	have	begun	within	seconds	after	the	lift	-	ship
但	这	过程	必须	有	开始	之内	秒	后	这	举起	-	船

[broʊk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] .

broke	contact	with	the	Star	Queen	.
打破	接触	和	这	星星	女王	.

但这个过程肯定在升降飞船与星际女王号断开联系后的几秒钟内就开始了。

[ɪn] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ri'ækʃ(ə)n] ,

In	automatic	reaction	,
在	自动的	反应	,

自动反应中，

[ðə; ði][mæn][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][kʌt][hɜ:r; hər][draɪv][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk]

the	man	in	control	of	the	liner	cut	her	drive	and	offered	to	turn	back
这	男人	在	控制	的	这	衬垫	切	她	驾驶	和	提供	到	转动	后退

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjərz] [ɪn] ['emptɪnəs] .

and	pick	up	the	spacesuited	figures	in	emptiness	.
和	挑选	向上	这	太空服	数据	在	空虚	.

控制这艘邮轮的人切断了它的动力，并提出掉头去空旷的海域接那些穿着宇航服的人。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [heɪst] .

The	offer	was	declined	with	almost	hysterical	haste	.
这	提供	曾是	拒绝	和	几乎	歇斯底里的	匆忙	.

这一提议几乎是被歇斯底里地迅速拒绝了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɪft] - [ʃɪps] [mu:vd] [ɪn][ɑ:n]['reskju:]

In	fact	,	it	was	barely	made	before	the	other	lift	-	ships	moved	in	on	rescue
在	事实	,	它	曾是	仅仅	制成	前	这	其他	举起	-	船舶	已搬	在	在	救援

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

事实上，它刚建成不久，其他运输船就赶来执行救援任务了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] .

They	had	waited	.
他们	有	等待	.

他们一直在等待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['kɑːstəweiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['mɪrli]

And	they	were	picking	up	castaways	before	the	Star	Queen	resumed	its	merely
和	他们	是	挑选	向上	遇难者	前	这	星星	女王	恢复	它是	仅仅

[ˌɪntər'plænətəri] [draɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːses] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [sʌm; səm]

interplanetary	drive	and	the	process	of	aiming	for	a	solar	system	some
星际	驾驶	和	这	过程	的	瞄准	为了	一个	太阳的	系统	一些

['θɜːrti] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

thirty	light	-	years	away	.
三十	光	-	年	离开	.

在星际女王号恢复其纯粹的星际航行并朝着大约三十光年外的太阳系进发之前，他们一直在救起遇难者。

[wen] [ðə; ði]['laɪnər] [flikt] ['ɪntuː]['oʊvərdraɪv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd]

When	the	liner	flicked	into	overdrive	,	more	than	half	the	floating	figures	had
什么时候	这	衬垫	轻弹	进入	超速	,	更多的	比	一半	这	漂浮的	数据	有

[bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

been	recovered	,
到过	恢复	,

当救生船全速运转时，超过一半的漂浮物已被打捞上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	was	remarkable	.
哪个	曾是	卓越	.

这真是令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fler] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] - ['ʃɪps] [ə'tɑːmɪk]

It	was	almost	as	remarkable	as	the	flare	-	up	of	the	lift	-	ship's	atomic
它	曾是	几乎	作为	卓越	作为	这	耀斑	-	向上	的	这	举起	-	船的	原子

[paɪl] .

pile	.
桩	.

这几乎和升空飞船原子堆的爆发一样引人注目。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpərli] [dɪ'zaɪnd] [ə'tɑːmɪk]

One	has	to	know	exactly	what	to	do	to	make	a	properly	designed	atomic
一	有	到	知道	确切地	什么	到	做	到	制作	一个	适当地	设计	原子

[paɪl]['veɪpəraɪz]['met(ə)l] .

pile	vaporize	metal	.
桩	汽化	金属	.

要使设计合理的原子堆汽化金属，必须确切地知道如何操作。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [noʊn] .

Somebody	had	known	.
某人	有	已知	.

有人知道这件事。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	had	done	it	.
某人	有	完毕	它	.

是有人干的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪft] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [lɪft] - ['ʃɪps]

And	the	other	lift	-	ships	were	waiting	to	pick	up	the	destroyed	lift	-	ship's
和	这	其他	举起	-	船舶	是	等待	到	挑选	向上	这	损毁	举起	-	船的

[kruː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

crew	when	it	happened	.
全体人员	什么时候	它	发生	.

事发时，其他运输船正在等待接走被摧毁的运输船的船员。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] - ['ʃɪps] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn] - [maɪnd] [wen]

The	matter	of	the	lift	-	ship's	destruction	was	fresh	in	Nordenfeld's	mind	when
这	事情	的	这	举起	-	船的	破坏	曾是	新鲜的	在	-	头脑	什么时候

['jensn] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

Jensen	had	told	his	story	.
詹森	有	讲述	他的	故事	.

詹森讲述他的故事时，诺登菲尔德仍然对升降船被毁一事记忆犹新。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪtəmz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kəm'pliːtnəs] .

The	two	items	fitted	together	with	an	appalling	completeness	.
这	二	项目	适配	一起	和	一个	令人震惊	完整性	.

这两件物品竟然完美契合，令人震惊。

[ðeɪ] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɔːr][hoʊp] .

They	left	little	doubt	or	hope	.
他们	左边	小的	怀疑	或者	希望	.

他们几乎不留任何疑虑或希望。

- [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Nordenfeld	consulted	the	passenger	records	and	presently	was	engaged	in
-	咨询	这	乘客	记录	和	目前	曾是	已订婚的	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər] - [feɪst] ,

conversation	with	the	sober	-	faced	,
对话	和	这	清醒	-	面对	,

诺登菲尔德查阅了乘客记录，此刻正与一位表情严肃的人交谈着，

[kəm'poʊzd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] .

composed	little	girl	on	a	sofa	in	one	of	the	cabin	levels	of	the	Star	Queen	.
由	小的	女孩	在	一个	沙发	在	一	的	这	舱	级别	的	这	星星	女王	.

在"星际女王号"邮轮的其中一层客舱里，一个神态安详的小女孩坐在沙发上。

" [jʊə(r)] ['kæθi] [brænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	You're	Kathy	Brand	,	I	believe	,	"	he	said	matter	-	of	-	factly	.
"	你是	凯西	品牌	,	我	相信	,	"	他	说	事情	-	的	-	事实上	.

"我相信你是凯西·布兰德，"他语气平淡地说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	understand	you've	been	having	a	rather	bad	time	of	it	.
"	我	理解	你已经	到过	拥有	一个	相当	坏的	时间	的	它	.

我知道你最近过得不太好。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	She	seemed	to	consider	.
"	她	似乎	到	考虑	.

她似乎在思考。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	It	hasn't	been	too	bad	,	"	she	assured	him	.
"	它	还没有	到过	也	坏的	,	"	她	保证	他	.

"情况还不算太糟，"她向他保证道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [nuː] [θɪŋz] .

"	At	least	I've	been	seeing	new	things	.
"	在	至少	我已经	到过	看到	新的	事物	.

至少我看到了新鲜事物。

[aɪ][gɑːt] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

I	got	dreadfully	tired	of	seeing	the	same	things	all	the	time	.	"
我	得到	极其糟糕	疲劳的	的	看到	这	相同的	事物	全部	这	时间	.	"

我实在厌倦了总是看到同样的东西。

" [wʌt] [θɪŋz] ? " [æskt] - .
" What things ? " asked Nordenfeld .
" 什么 事物 ? " 问 - .

“什么东西？”诺登菲尔德问道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][stɜ:rn] [naʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [sen'seiʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
His expression was not stern now , though his inner sensations were not
他的 表达 曾是 不是 船尾 现在 , 尽管 他的 内 感觉 是 不是
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

虽然他内心并不愉快，但他的表情此刻并不严肃。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k]
He needed to talk to this child , and he had learned how to talk
他 需要 到 讲话 到 这 孩子 , 和 他 有 学习 如何 到 讲话
[tu:; tə] ['tʃɪldrən] .
to children .
到 孩子们 .

他需要和这个孩子谈谈，而且他已经学会了如何与孩子交谈。

[ðə; ði]['si:krət][ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪg'zæktli][æz; əz][tu:; tə][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
The secret is to talk exactly as to an adult , with respect and
这 秘密 是 到 讲话 确切地 作为 到 一个 成人 , 和 尊重 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

秘诀在于要像对待成年人一样，带着尊重和兴趣去交谈。

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['wɪndoʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['kudnt] [pleɪ]
" There weren't any windows , " she explained , " and my father couldn't play
" 那里 不是 任何 视窗 , " 她 解释 , " 和 我的 父亲 不能 玩
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“那里没有窗户，”她解释说，“我爸爸没法和我一起玩。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and all the toys and books were ruined by the water .
和 全部 这 玩具 和 图书 是 毁坏 经过 这 水 .

所有的玩具和书籍都被水淹坏了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ti:diəs] .
It was dreadfully tedious .
它 曾是 极其糟糕 乏味 .

真是无聊透顶。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [si:] .
There weren't any other children , you see .
那里 不是 任何 其他 孩子们 , 你 看 .

你看，当时没有其他孩子。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wə:nt, weənt]['eni] [ˌgroʊn'ʌp] [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðər] .
And presently there weren't any grownups but my father .
和 目前 那里 不是 任何 大人 但 我的 父亲 .

当时屋里除了我父亲，没有其他大人。

" - ['oʊnli] [lʊkt] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] .
" Nordenfeld only looked more interested .
" - 仅有的 看起来 更多的 感兴趣的 .

诺登菲尔德看起来更感兴趣了。

['hiːd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ['evər] [sɪns] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] - ['ʃɪps] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]

He'd	been	almost	sure	ever	since	knowing	of	the	lift	-	ship's	destruction	and
他会	到过	几乎	当然	曾经	自从	会心	的	这	举起	-	船的	破坏	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛnsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɑːltɛrə] [dɪ'naɪd] .

listening	to	Jensen's	account	of	the	rumor	the	government	of	Altaira	denied	.
聆听	到	詹森的	帐户	的	这	谣言	这	政府	的	阿尔泰拉	否认	.

自从得知升降船被摧毁，并听了詹森讲述阿尔泰拉政府否认的传言后，他就几乎确信无疑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ʃʊr] [naʊ] .

He	was	horribly	sure	now	.
他	曾是	糟糕透了	当然	现在	.

他现在无比确定。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['hædnt] ['eni] ['wɪndoʊz] ? "

"	How	long	were	you	in	the	place	that	hadn't	any	windows	?	"
"	如何	长的	是	你	在	这	地方	那	之前没有	任何	视窗	?	"

“你在那间没有窗户的地方待了多久？”

" [oʊ] , ['dredfəli] [lɔːŋ] !

"	Oh	,	dreadfully	long	!
"	哦	,	极其糟糕	长的	!

“哦，太长了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] !

"	Since	I	was	only	six	years	old	!
"	自从	我	曾是	仅有的	六	年	老的	!

“因为我当时只有六岁！”

['ɔːlmoʊst][hæf][maɪ][laɪf] !

Almost	half	my	life	!
几乎	一半	我的	生活	!

我人生的近一半！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	brightly	at	him	.
"	她	微笑	明亮地	在	他	.

她对他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pleɪɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

"	I	remember	looking	out	of	windows	and	even	playing	out	-	of	-	doors	,
"	我	记住	寻找	出去	的	视窗	和	甚至	玩耍	出去	-	的	-	门	,

“我记得我经常向窗外看，甚至还在户外玩耍，”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

but	my	father	and	mother	said	I	had	to	live	in	this	place	.
但	我的	父亲	和	母亲	说	我	有	到	居住	在	这	地方	.

但我父母说我必须住在这里。

[maɪ]['fɑːðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

My	father	talked	to	me	often	and	often	.
我的	父亲	谈话	到	我	经常	和	经常	.

我父亲经常跟我说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

He	was	very	nice	.
他	曾是	非常	好的	.

他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ðæt] ['fʌni] [suːt][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

But	he	had	to	wear	that	funny	suit	and	keep	the	glass	over	his	face
但	他	有	到	穿	那	有趣的	套装	和	保持	这	玻璃	超过	他的	脸

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

because	he	didn't	live	in	the	room	.
因为	他	没有	居住	在	这	房间	.

但他不得不穿上那身滑稽的衣服，脸上戴着玻璃罩，因为他不住在那个房间里。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	glass	was	because	he	went	under	the	water	,	you	know	.
这	玻璃	曾是	因为	他	去	在下面	这	水	,	你	知道	.

你知道，玻璃碎片是因为他潜入了水下。

" - [æskt] ['kerfəli] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] - ['saʊndɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Nordenfeld	asked	carefully	conversational	-	sounding	questions	.
"	-	问	小心	对话	-	听起来	问题	.

诺登菲尔德小心翼翼地问了一些听起来像是日常对话的问题。

['kæθi] [brænd] , [naʊ] [eɪdʒd][ten] ,

Kathy	Brand	,	now	aged	ten	,
凯西	品牌	,	现在	老年人	十	,

凯西·布兰德，现年十岁

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪndoʊz] .

had	been	taken	by	her	father	to	live	in	a	big	room	without	any	windows	.
有	到过	已采取	经过	她	父亲	到	居住	在	一个	大的	房间	没有	任何	视窗	.

她被父亲带到一间没有窗户的大房间里居住。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['eni] [dɔːz] , ['iːðər] .

It	hadn't	any	doors	,	either	.
它	之前没有	任何	门	,	任何一个	.

它也没有门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bluːɪʃ] [laɪts] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]

There	were	plants	in	it	,	and	there	were	bluish	lights	to	shine	on	the
那里	是	植物	在	它	,	和	那里	是	蓝蓝色	灯	到	闪耀	在	这

[plænts] ,

plants	,
植物	,

里面种着植物，还有蓝色的灯光照射着这些植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] .

and	there	was	a	place	in	one	corner	where	there	was	water	.
和	那里	曾是	一个	地方	在	一	角落	在哪里	那里	曾是	水	.

角落里有一处水源。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

When	her	father	came	in	to	talk	to	her	,
什么时候	她	父亲	来了	在	到	讲话	到	她	,

当她父亲进来和她谈话时，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [suːt][wɪð; wɪθ] [glæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	came	up	out	of	the	water	wearing	the	funny	suit	with	glass	over	his	face	.
他	来了	向上	出去	的	这	水	穿着	这	有趣的	套装	和	玻璃	超过	他的	脸	.

他穿着那件滑稽的衣服，脸上戴着玻璃片，从水里浮了出来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	went	out	the	same	way	.
他	去	出去	这	相同的	方式	.

他也是以同样的方式离开的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

There	was	a	place	in	the	wall	where	she	could	look	out	into	another	room	,
那里	曾是	一个	地方	在	这	墙	在哪里	她	可以	看	出去	进入	其他	房间	,

墙上有一个地方，她可以从那里看到另一个房间。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː]

and	at	first	her	mother	used	to	come	and	smile	at	her	through
和	在	第一的	她	母亲	用过的	到	来	和	微笑	在	她	通过

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

起初，她母亲常常会透过玻璃对她微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm]

and	she	talked	into	something	she	held	in	her	hand	,	and	her	voice	came
和	她	谈话	进入	某物	她	握住	在	她	手	,	和	她	嗓音	来了

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

她对着手里拿着的东西说话，声音从里面传了出来。

[bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] .

But	later	she	stopped	coming	.
但	之后	她	停止	未来	.

但后来她就不来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænsər] ['kæθiːz] [dɪ'skrɪpʃn]

There	was	only	one	possible	kind	of	place	which	would	answer	Kathy's	description
那里	曾是	仅有的	一	可能的	种类	的	地方	哪个	会	回答	凯西的	描述

.

:

.

只有一种地方符合凯西的描述。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm][ˌjuːnə'vɝːsətiːz][ˌeɪ'septɪk] -

When	she	was	six	years	old	she	had	been	put	into	some	university's	aseptic	-
什么时候	她	曾是	六	年	老的	她	有	到过	放	进入	一些	大学的	无菌	-

[ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] .

environment	room	.
环境	房间	.

她六岁时被送进了某大学的无菌环境房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər] .

And	she	had	stayed	there	.
和	她	有	入住	那里	.

她就一直待在那里。

[sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

Such	rooms	were	designed	for	biological	research	.
这样的	房间	是	设计	为了	生物	研究	.

这类房间是为生物学研究而设计的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['sterəl] [ʌv; əv][ɔːl] [bæk'tɪriəl] [laɪf][ænd; ənd]['æftərwərd]

They	were	built	and	then	made	sterile	of	all	bacterial	life	and	afterward
他们	是	建造	和	然后	制成	无菌	的	全部	细菌	生活	和	之后

['entərd] [θruː] [ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][ˌænti'septɪk] .

entered	through	a	tank	of	antiseptic	.
进入	通过	一个	坦克	的	防腐剂	.

它们被建造出来，然后进行无菌处理，去除所有细菌，之后再通过消毒罐进入。

['eniwʌn] [huː] ['entərd] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒɜːrm] - [friː] [baɪ][ɪts] ['pæsɪdʒ]

Anyone	who	entered	wore	a	suit	which	was	made	germ	-	free	by	its	passage
任何人	WHO	进入	穿着	一个	套装	哪个	曾是	制成	细菌	-	自由的	经过	它是	通道

[θruː] [ðə; ði][ˌænti'septɪk] ,

through	the	antiseptic	,
通过	这	防腐剂	,

所有进入人员都穿着经过消毒处理、无菌的防护服。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'septɪk] [ruːm] ,

and	he	did	not	breathe	the	air	of	the	aseptic	room	,
和	他	做过	不是	呼吸	这	空气	的	这	无菌	房间	,

他没有呼吸无菌室里的空气。

[bʌt; bət] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊz] ,

but	air	which	was	supplied	him	through	a	hose	,
但	空气	哪个	曾是	供应	他	通过	一个	软管	,

但通过软管向他输送的空气，

[ðə; ði][eks'heɪld] - [er] [hoʊz]['ɔːlsoʊ] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˌænti'septɪk][ˌaʊt'saɪd] .

the	exhaled	-	air	hose	also	passing	under	the	antiseptic	outside	.
这	呼气	-	空气	软管	还	通过	在下面	这	防腐剂	外部	.

呼出的气体软管也从外部消毒剂下方穿过。

[noʊ][dʒɜːrm][ɔːr]['maɪkroʊb][ɔːr]['vaɪrəs][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

No	germ	or	microbe	or	virus	could	possibly	get	into	such	a	room	without	being
不	细菌	或者	微生物	或者	病毒	可以	可能	得到	进入	这样的	一个	房间	没有	存在

[beɪðd] [ɪn] [kə'roʊsɪv] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

bathed	in	corrosive	fluid	which	would	kill	it	.
洗澡	在	腐蚀性	体液	哪个	会	杀	它	.

任何细菌、微生物或病毒都不可能在不被腐蚀性液体浸泡杀死的情况下进入这样的房间。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ə'laɪv][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

So	long	as	there	was	someone	alive	outside	to	take	care	of	her	,
所以	长的	作为	那里	曾是	某人	活	外部	到	拿	关心	的	她	,

只要外面还有人活着照顾她，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd][dɪ'faɪ]['iːv(ə)n] - .

a	little	girl	could	live	there	and	defy	even	chlorophage	.
一个	小的	女孩	可以	居住	那里	和	违抗	甚至	-	.

一个小女孩可以住在那里，甚至能抵抗噬叶绿素。

[ænd; ənd] ['kæθi] [brænd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Kathy	Brand	had	done	it	.
和	凯西	品牌	有	完毕	它	.

是凯西·布兰德干的。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌkɑːmə'ruːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

But	,	on	the	other	hand	,	Kamerun	was	the	only	planet	where	it	would	be
但	,	在	这	其他	手	,	喀麦隆	曾是	这	仅有的	行星	在哪里	它	会	是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

但另一方面，喀麦隆是唯一一个需要这样做的星球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] [wʊd] [lænd][hɪz; ɪz] [smɔːl]

and	it	was	the	only	world	from	which	a	father	would	land	his	small
和	它	曾是	这	仅有的	世界	从	哪个	一个	父亲	会	土地	他的	小的

['dɔːtər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænəts] ['speɪsˌpɔːrt] .

daughter	on	another	planet's	spaceport	.
女儿	在	其他	行星的	太空港	.

而这，是唯一一个父亲会带着年幼的女儿前往另一个星球的太空港的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
There **was** **no** **doubt** **.**
那里 曾是 不 怀疑 .

毫无疑问。

- ['grɪmli] [ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmwʌn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Nordenfeld **grimly** **imagined** **someone** **—** **he** **would** **have** **had** **to** **be** **a**
- 阴沉地 想象 某人 — 他 会 有 有 到 是 一个

[ˌmaɪkroʊbaɪ'ɑːlədʒɪst]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] — ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]
microbiologist **even** **to** **attempt** **it** **—** **fighting** **to** **survive** **and** **defeat** **the**
微生物学家 甚至 到 试图 它 — 斗争 到 存活 和 击败 这

- [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][æn; ən][ˌeɪ'septɪk] - [ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] .
chlorophage **while** **he** **kept** **his** **little** **girl** **in** **an** **aseptic** **-** **environment** **room** **.**
- 尽管 他 保留 他的 小的 女孩 在 一个 无菌 - 环境 房间 .

诺登菲尔德阴沉地想象着有人——即使要尝试这样做，他也必须是一位微生物学家——为了生存而与噬叶菌作斗争，而他却把他的小女儿放在一个无菌环境的房间里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt] ['plezntli] [æz; əz] - [æskt] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
She **explained** **quite** **pleasantly** **as** **Nordenfeld** **asked** **more** **questions** **.**
她 解释 相当 愉快 作为 - 问 更多的 问题 .

诺登菲尔德继续追问时，她态度相当友好地进行了解释。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
There **had** **been** **other** **people** **besides** **her** **father** **,**
那里 有 到过 其他 人们 除了 她 父亲 ,

除了她父亲之外，还有其他人，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hɪm; ɪm] .
but **for** **a** **long** **time** **there** **had** **been** **only** **him** **.**
但 为了 一个 长的 时间 那里 有 到过 仅有的 他 .

但很长一段时间里，只有他一个人。

[ænd; ənd] - [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiːd] [bɪn] [kept] [ə'laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['plænɪt]
And **Nordenfeld** **computed** **that** **somehow** **she'd** **been** **kept** **alive** **on** **the** **dead** **planet**
和 - 计算 那 不知何故 棚 到过 保留 活 在 这 死的 行星
[ˌkɑːmə'ruːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
Kamerun **for** **four** **long** **years** **.**
喀麦隆 为了 四 长的 年 .

诺登菲尔德计算出，她竟然在死寂的卡梅伦星球上活了整整四年。

['riːs(ə)ntli] , [ðoʊ] — ['veri] ['riːs(ə)ntli] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .
Recently **,** **though** **—** **very** **recently** **—** **her** **father** **told** **her** **that** **they** **were** **leaving** **.**
最近 , 尽管 — 非常 最近 — 她 父亲 讲述 她 那 他们 是 离开 .

不过就在不久前——非常不久前——她父亲告诉她，他们要离开了。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , [ˌænti'septɪk] - ['wetɪd] [suːt] ,
Wearing **his** **funny** **,** **antiseptic** **-** **wetted** **suit** **,**
穿着 他的 有趣的 , 防腐剂 - 湿润 套装 ,

他穿着那件滑稽的、沾满消毒液的防护服，

['hiːd] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
he'd **enclosed** **her** **in** **a** **plastic** **bag** **with** **a** **tank** **attached** **to** **it** **.**
他会 内 她 在 一个 塑料 包 和 一个 坦克 随附的 到 它 .

他把她装进一个塑料袋里，袋子上还连着一个罐子。

[er] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz]
Air **flowed** **from** **the** **tank** **into** **the** **bag** **and** **out** **through** **a** **hose** **that** **was**
空气 流动 从 这 坦克 进入 这 包 和 出去 通过 一个 软管 那 曾是
[ɔːl] ['wɛtɪd] [ˌɪn'saɪd] .
all **wetted** **inside** **.**
全部 湿润 里面 .

空气从储气罐流入气袋，然后通过一根内部完全湿透的软管流出。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

She	breathed	quite	comfortably	.
她	呼吸	相当	舒适地	.

她呼吸很顺畅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

It	made	sense	.
它	制成	感觉	.

这很有道理。

[æn; ən] [er] [tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents]['sterəlaɪzd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [dʒɜːrm] - [friː]

An	air	tank	could	be	heated	and	its	contents	sterilized	to	supply	germ	-	free
一个	空气	坦克	可以	是	加热	和	它是	内容	已灭菌	到	供应	细菌	-	自由的

— [ɔːr]['vaɪrəs] - [friː] — [er] .

—	or	virus	-	free	—	air	.
—	或者	病毒	-	自由的	—	空气	.

空气罐可以被加热，其内容物可以被消毒，从而提供无菌或无病毒的空气。

[ænd; ənd] ['kæθiːz] ['fɑːðər] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

And	Kathy's	father	took	an	axe	and	chopped	away	a	wall	of	the	room	.
和	凯西的	父亲	采取	一个	斧头	和	切碎	离开	一个	墙	的	这	房间	.

于是凯西的父亲拿起斧头，砍掉了房间的一堵墙。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['plæstɪk][bæg] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt] .

He	picked	her	up	,	still	inside	the	plastic	bag	,	and	carried	her	out	.
他	挑选	她	向上	,	仍然	里面	这	塑料	包	,	和	携带	她	出去	.

他把她连同塑料袋一起抱了起来，然后带了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ə'baʊt] .

There	was	nobody	about	.
那里	曾是	无人	关于	.

周围一个人也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] .

There	was	no	grass	.
那里	曾是	不	草	.

没有草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] .

There	were	no	trees	.
那里	是	不	树木	.

没有树。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[hɪr] ['kæθiːz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

Here	Kathy's	account	was	vague	,	but	Nordenfeld	could	guess	at	the
这里	凯西的	帐户	曾是	模糊的	,	但	-	可以	猜测	在	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] ,

strangeness	of	a	dead	planet	,
奇怪	的	一个	死的	行星	,

凯西的描述很模糊，但诺登菲尔德能猜到一颗死寂星球的奇异之处。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ['berli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪ'septɪk] -

to	the	child	who	barely	remembered	anything	but	the	walls	of	an	aseptic	-
到	这	孩子	WHO	仅仅	记得	任何事物	但	这	墙壁	的	一个	无菌	-

[ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] .

environment	room	.
环境	房间	.

致那个除了无菌环境房间的墙壁之外几乎什么都不记得的孩子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [sed] ['kæθi] ,

Her	**father**	**carried**	**her**	**to**	**a**	**little**	**ship**	**,**	**said**	**Kathy**	**,**
她	父亲	携带	她	到	一个	小的	船	,	说	凯西	,

凯西说，她父亲把她抱到一艘小船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt]['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] .

and	**they**	**talked**	**a**	**lot**	**after**	**the**	**ship**	**took**	**off**	**.**
和	他们	谈话	一个	很多	后	这	船	采取	离开	.

船起飞后，他们聊了很多。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn]

He	**told**	**her**	**that**	**he**	**was**	**taking**	**her**	**to**	**a**	**place**	**where**	**she**	**could**	**run**
他	讲述	她	那	他	曾是	采取	她	到	一个	地方	在哪里	她	可以	跑步

[ə'baʊt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

about	**outdoors**	**and**	**play**	**,**
关于	户外	和	玩	,

他告诉她，他要带她去一个可以让她到户外奔跑玩耍的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

but	**he**	**had**	**to**	**go**	**somewhere**	**else**	**.**
但	他	有	到	去	某处	别的	.

但他必须去别的地方。

[hiː; hi][dɪd] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ment] [ə; eɪ][moʊst] ['skruːpjələs]

He	**did**	**mysterious**	**things**	**which**	**to**	**Nordenfeld**	**meant**	**a**	**most**	**scrupulous**
他	做过	神秘	事物	哪个	到	-	意思是	一个	最多	一丝不苟的

[ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsˌʃɪps] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ɪts] ['erlɑːk] .

decontamination	**of**	**a**	**small**	**spaceship's**	**interior**	**and**	**its**	**airlock**	**.**
去污	的	一个	小的	宇宙飞船的	内部的	和	它是	气闸	.

他做了一些神秘的事情，在诺登费尔德看来，这意味着对一艘小型宇宙飞船的内部及其气闸进行极其细致的消毒。

[ɪts] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][ɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəl]

Its	**outer**	**surface**	**would**	**reach**	**a**	**temperature**	**at**	**which**	**no**	**organic**	**material**
它是	外	表面	会	抵达	一个	温度	在	哪个	不	有机的	材料

[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'kʊkt] .

could	**remain**	**uncooked**	**.**
可以	保持	生	.

它的外表面会达到极高的温度，在这个温度下，任何有机物都无法保持未煮熟的状态。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [sed] ['kæθi] ,

And	**finally**	**,**	**said**	**Kathy**	**,**
和	最后	,	说	凯西	,

最后，凯西说道：

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][step] [aʊt][ænd; ənd] [gʊd]

her	**father**	**had**	**opened**	**a**	**door**	**and**	**told**	**her**	**to**	**step**	**out**	**and**	**good**
她	父亲	有	打开	一个	门	和	讲述	她	到	步	出去	和	好的

- [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

-	**by**	**,**	**and**	**she**	**did**	**,**
-	经过	,	和	她	做过	,

她父亲打开一扇门，让她出去告别，她就出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ə'weɪ] — [hɜːr; hər]['fɑːðər] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [suːt] — [ænd; ənd]

and	**the**	**ship**	**went**	**away**	**—**	**her**	**father**	**still**	**wearing**	**his**	**funny**	**suit**	**—**	**and**
和	这	船	去	离开	—	她	父亲	仍然	穿着	他的	有趣的	套装	—	和

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

people	**came**	**and**	**asked**	**her**	**questions**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
人们	来了	和	问	她	问题	她	做过	不是	理解	.

船开走了——她的父亲还穿着那身滑稽的西装——人们走过来问她一些她听不懂的问题。

['kæθiːz] ['nærətɪv] ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːmər]['jensn] [sed] ['sɔːkjəˌleɪtəd, 'sɔːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ]

Kathy's	**narrative**	**fitted**	**perfectly**	**into**	**the**	**rumor**	**Jensen**	**said**	**circulated**	**among**
凯西的	叙述	适配	完美	进入	这	谣言	詹森	说	流通	之中

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɑːltɛrə] .

usually	**well**	**-**	**informed**	**people**	**on**	**Altaira**	**.**
通常	出色地	-	知情的	人们	在	阿尔泰拉	.

凯西的说法与詹森所说的在阿尔泰拉岛上消息灵通人士中流传的谣言完全吻合。

[ðeɪ] [bi'liːvd] , [sed] ['jensn] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv]

They	**believed**	**,**	**said**	**Jensen**	**,**	**that**	**a**	**small**	**spaceship**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**sky**	**above**
他们	相信	,	说	詹森	,	那	一个	小的	飞船	有	出现	在	这	天空	多于

- ['speɪsˌpɔːrt] .

Altaira's	**spaceport**	**.**
-	太空港	.

詹森说，他们认为，一艘小型宇宙飞船出现在阿尔泰拉太空港上空。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [kɔːlz] , ['lændɪd] ['swɪftli] , ['oʊpənd][æn; ən] ['erlɑːk] [ænd; ənd][let] ['sʌmwʌn] [aʊt] ,

It	**ignored**	**all**	**calls**	**,**	**landed**	**swiftly**	**,**	**opened**	**an**	**airlock**	**and**	**let**	**someone**	**out**	**,**
它	忽略	全部	呼叫	,	登陆	迅速地	,	打开	一个	气闸	和	让	某人	出去	,

它无视所有呼叫，迅速降落，打开气闸，放出一个人。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .

and	**plunged**	**for**	**the**	**sky**	**again**	**.**
和	暴跌	为了	这	天空	再次	.

然后再次俯冲向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [sed] [ðæt]['reɪdɑːr] ['teliskəups] [ɪ'miːdiətli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd]

And	**the**	**story**	**said**	**that**	**radar**	**telescopes**	**immediately**	**searched**	**for**	**and**	**found**
和	这	故事	说	那	雷达	望远镜	立即地	搜索	为了	和	成立

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .

the	**ship**	**in**	**space**	**.**
这	船	在	空间	.

报道称，雷达望远镜立即在太空中搜索并发现了这艘飞船。

[ðeɪ] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɪt'self] ,

They	**trailed**	**it**	**,**	**calling**	**vainly**	**for**	**it**	**to**	**identify**	**itself**	**,**
他们	拖着	它	,	呼叫	徒劳地	为了	它	到	确认	本身	,

他们尾随其后，徒劳地呼喊着让它表明身份。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][droʊv][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] - [sʌn] .

while	**it**	**drove**	**at**	**top**	**speed**	**for**	**Altaira's**	**sun**	**.**
尽管	它	驾驶	在	顶部	速度	为了	-	太阳	.

它以最高速度驶向阿尔泰拉的太阳。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] .

It	**reached**	**the**	**sun**	**and**	**dived**	**in**	**.**
它	达到	这	太阳	和	潜水	在	.

它触及太阳，然后俯冲而下。

- [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn]['ɪntərkɑːm]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] .

Nordenfeld	**reached**	**the**	**skipper**	**on**	**intercom**	**vision**	**-**	**phone**	**.**
-	达到	这	船长	在	对讲机	想象	-	电话	.

诺登费尔德通过对讲机联系上了船长。

['jensn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

Jensen	**had**	**been**	**called**	**there**	**to**	**repeat**	**his**	**tale**	**to**	**the**	**skipper**	**.**
詹森	有	到过	称为	那里	到	重复	他的	故事	到	这	船长	.

詹森被叫到那里，向船长复述了他的遭遇。

" [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] - ['grɪmli] ,

"	**I've**	**talked**	**to**	**the**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Nordenfeld**	**grimly**	**,**
"	我已经	谈话	到	这	孩子	,	"	说	-	阴沉地	,

“我已经和孩子谈过了，”诺登菲尔德神情凝重地说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	and	I'm	putting	her	into	isolation	quarters	in	the	hospital	compartment	.
"	和	我是	推杆	她	进入	隔离	四分之一	在	这	医院	隔间	.

“我把她安置在医院病房的隔离病房里。”

[ʃiːz] [frʌm; frəm][ˌkɑːmə'ruːn] .

She's	from	Kamerun	.
她是	从	喀麦隆	.

她来自喀麦隆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][æn; ən][ˌeɪ'septɪk] - [ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] [æt; ət][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr] ['ʌðər] .

She	was	kept	in	an	aseptic	-	environment	room	at	some	university	or	other	.
她	曾是	保留	在	一个	无菌	-	环境	房间	在	一些	大学	或者	其他	.

她被安置在某所大学的无菌环境中。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	says	her	father	looked	after	her	.
她	说道	她	父亲	看起来	后	她	.

她说父亲一直照顾她。

[aɪ][get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] - [dɪtʃ] [faɪt] [baɪ][ˌmaɪkroʊbaɪ'ɑːlədʒɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

I	get	an	impression	of	a	last	-	ditch	fight	by	microbiologists	against	the
我	得到	一个	印象	的	一个	最后的	-	沟	斗争	经过	微生物学家	反对	这

- .

chlorophage	.
-	.

我感觉这是微生物学家与叶绿体进行的一场最后的殊死搏斗。

[ðeɪ] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

They	lost	it	.
他们	丢失的	它	.

他们弄丢了。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lændɪd][hɜːr; hər][ɑːn] [ɑːltɛrə] [ænd; ənd] [daɪvd]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

Apparently	her	father	landed	her	on	Altaira	and	dived	into	the	sun	.
显然	她	父亲	登陆	她	在	阿尔泰拉	和	潜水	进入	这	太阳	.

显然，她的父亲把她送到了阿尔泰拉星，然后纵身跃入太阳之中。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

From	her	story	,
从	她	故事	,

从她的故事来看，

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][kən'teɪdʒən][ɔːr] ['kæriɪŋ]

he	took	every	possible	precaution	to	keep	her	from	contagion	or	carrying
他	采取	每一个	可能的	预防	到	保持	她	从	传染	或者	携带

[kən'teɪdʒən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɑːltɛrə] .

contagion	with	her	to	Altaira	.
传染	和	她	到	阿尔泰拉	.

他采取了一切可能的预防措施，以防止她感染疾病或将疾病带到阿尔泰拉。

['meɪbi] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Maybe	he	succeeded	.
或许	他	成功了	.

或许他成功了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] — [jet] .

There's	no	way	to	tell	—	yet	.
有	不	方式	到	告诉	—	然而	.

目前还无法确定。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .
" The skipper listened in silence .
" 这 船长 听着 在 沉默 .

船长静静地听着。

['jensn] [sed] ['θɪnli] , " [ðen] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] . "
Jensen said thinly , " Then the story about the landing was true . "
詹森 说 薄薄的 , " 然后 这 故事 关于 这 降落 曾是 真的 . "

詹森淡淡地说："那么，关于着陆的故事是真的。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['aɪsəleɪtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪpt] [hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] .
The authorities isolated her , and then shipped her off on the Star Queen .
这 当局 孤立 她 , 和 然后 已发货 她 离开 在 这 星星 女王 .

当局将她隔离，然后把她送上了"星际女王号"。

[jʊr; jər] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [frendz] , ['jensn] , ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Your well - informed friends , Jensen , didn't know what their government was going
你的 出色地 - 知情的 朋友们 , 詹森 , 没有 知道 什么 他们的 政府 曾是 去
[tuː; tə][duː] !
to do !
到 做 !

詹森，你那些消息灵通的朋友也不知道他们的政府会做什么！

" - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] ['koʊldli] [stɪl] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" Nordenfeld paused , and said more coldly still , " They didn't handle it right .
" - 暂停 , 和 说 更多的 冷冷地 仍然 , " 他们 没有 处理 它 正确的 .

诺登菲尔德停顿了一下，语气更加冷冷地说："他们处理得不对。"

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] , ['peɪnləsli] [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] .
They should have killed her , painlessly but at once .
他们 应该 有 被杀 她 , 无痛 但 在 一次 .

他们本该立刻杀了她，让她死得痛快些。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Her body should have been immersed , with everything that had touched it
她 身体 应该 有 到过 沉浸式 , 和 一切 那 有 感动 它
, [ɪn] [fʊl] - [streŋθ] ['naɪtrɪk]['æsɪd] .
, in full - strength nitric acid .
, 在 满的 - 力量 一氧化氮 酸 .

她的遗体，连同所有接触过她遗体的东西，都应该浸泡在浓度极高的硝酸中。

[ðə; ði] [seɪm] ['æsɪd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd][ænd; ənd] ['evri]
The same acid should have saturated the place where the ship landed and every
这 相同的 酸 应该 有 饱和 这 地方 在哪里 这 船 登陆 和 每一个
[pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
place she walked .
地方 她 步行 .

同样的酸液应该已经渗透到飞船着陆的地方以及她走过的每一个地方。

['evri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['evri] [hɔːl][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] ,
Every room she entered , and every hall she passed through ,
每一个 房间 她 进入 , 和 每一个 大厅 她 通过了 通过 ,

她进入的每一个房间，她经过的每一个走廊，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [daʊst] [wɪð; wɪθ]['naɪtrɪk][ænd; ənd] [ðen] [bəːnd] .
should have been doused with nitric and then burned .
应该 有 到过 浇灭 和 一氧化氮 和 然后 烧伤 .

应该先用硝酸浇灌，然后焚烧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
It **would** **still** **not** **have** **been** **all** **one** **could** **wish** **.**
它 会 仍然 不是 有 到过 全部 一 可以 希望 .

但这仍然无法满足人们的一切愿望。

[ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['kudnt] [biː; bi] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [waɪt] - [hɑːt] .
The **air** **she** **breathed** **couldn't** **be** **recaptured** **and** **heated** **white** **-** **hot** **.**
这 空气 她 呼吸 不能 是 重新捕获 和 加热 白色的 - 热的 .

她呼吸的空气无法被回收利用，并被加热到白炽状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
But **the** **chances** **for** **Altaira's** **population** **to** **go** **on** **living** **would** **be** **improved** **.**
但 这 机会 为了 - 人口 到 去 在 活的 会 是 改进 .

但阿尔泰拉的人口继续生存下去的机会将会提高。

[ɪn'sted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ðeɪ] ['aɪsəleɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɪpt] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ænd; ənd] [θɔːt]
they **isolated** **her** **and** **they** **shipped** **her** **off** **with** **us** **—** **and** **thought**
他们 孤立 她 和 他们 已发货 她 离开 和 我们 — 和 想法
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn]
they **were** **accomplishing** **something** **by** **destroying** **the** **lift** **-** **ship** **that** **had** **her** **in**
他们 是 完成 某物 经过 摧毁 这 举起 - 船 那 有 她 在
[æn; ən] ['ertaɪt] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] [lɑːk] !
an **airtight** **compartment** **until** **she** **walked** **into** **the** **Star** **Queen's** **lock** **!**
一个 密闭 隔间 直到 她 步行 进入 这 星星 女王大学 锁 !

他们把她隔离起来，然后把她和我们一起运走了——他们以为摧毁了把她关在密封舱里的升降船就能取得什么成就，直到她走进了星际女王号的舱门！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['hevɪli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [brɔːt] - [ɑːn] [bɔːrd] ? "
" **The** **skipper** **said** **heavily** **,** **"** **Do** **you** **think** **she's** **brought** **chlorophage** **on** **board** **?** **"**
" 这 船长 说 重度 , " 做 你 思考 她是 带来 - 在 木板 ? "

船长沉重地说："你觉得她是不是把噬叶菌带上船了？"

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [sed] - .
" **I've** **no** **idea** **,** **"** **said** **Nordenfeld** **.**
" 我已经 不 主意 , " 说 - .

"我不知道，"诺登菲尔德说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" **If** **she** **did** **,**
" 如果 她 做过 ,

"如果她真的这么做了，

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][draɪv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [sʌn] . . . .
it's **too** **late** **to** **do** **anything** **but** **drive** **the** **Star** **Queen** **into** **the** **nearest** **sun** **.** **.** **.** **.**
它是 也 晚的 到 做 任何事物 但 驾驶 这 星星 女王 进入 这 最近的 太阳 . . . .

现在除了把星际女王号开进最近的太阳之外，什么都做不了了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医生(Doctor)
第2/2页

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgraʊnd] [ɑːn] [ɑːltɛrə] .
Before **that** **,** **one** **should** **give** **warning** **that** **she** **was** **aground** **on** **Altaira** **.**
前 那 , 一 应该 给 警告 那 她 曾是 搁浅 在 阿尔泰拉 .

在此之前，应该发出警告，她已在阿尔泰拉搁浅。

[noʊ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][lænd][ðer; ðər] .
No **ship** **should** **land** **there** **.**
不 船 应该 土地 那里 .

任何船只都不应该在那里停靠。

[noʊ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] .
No **ship** **should** **take** **off** **.**
不 船 应该 拿 离开 .

任何船只都不应该起飞。

[ɑːltɛrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blɑːkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][laɪk][ˌkɑːməˈruːn][wʌz; wəz]
Altaira **should** **be** **blocked** **off** **from** **the** **rest** **of** **the** **galaxy** **like** **Kamerun** **was**
阿尔泰拉 应该 是 已屏蔽 离开 从 这 休息 的 这 星系 喜欢 喀麦隆 曾是
.
:
.

应该像喀麦隆一样，将阿尔泰拉与银河系的其他部分隔绝开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] [rɪˈzʌlt] .
And **to** **the** **same** **end** **result** **.**
和 到 这 相同的 结尾 结果 .

最终结果是一样的。

" ['jensn] [sed] [ʌnˈstedəli] ; " [ˈðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Jensen** **said** **unsteadily** **;** **"** **There'll** **be** **trouble** **if** **this** **is** **known** **on** **the** **ship** **.**
" 詹森 说 不稳定地 ; " 将会 是 麻烦 如果 这 是 已知 在 这 船 .

詹森颤抖着说："如果这件事在船上被人知道，那就麻烦了。"

[ˈðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] . "
There'll **be** **some** **unwilling** **to** **sacrifice** **themselves** **.** **"**
将会 是 一些 不情愿 到 牺牲 他们自己 . "

总会有人不愿意牺牲自己。

" ['sækrɪfaɪs] ? " [sed] - .
" **Sacrifice** **?** **"** **said** **Nordenfeld** **.**
" 牺牲 ? " 说 - .

"牺牲？"诺登菲尔德说道。

" [ðeə(r)] [ded] !
" **They're** **dead** **!**
" 它们是 死的 !

"他们死了！"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

But	**before**	**they**	**lie**	**down**	**,**	**they**	**can**	**keep**	**everybody**	**they**	**care**	**about**	**from**
但	前	他们	说谎	向下	,	他们	能	保持	大家	他们	关心	关于	从

['daɪɪŋ] [tuː] !

dying	**too**	**!**
垂死	也	!

但在他们倒下之前，他们可以阻止所有他们关心的人死去！

[wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [daɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**want**	**to**	**land**	**and**	**have**	**your**	**wife**	**and**	**family**	**die**	**of**	**it**	**?**
会	你	想	到	土地	和	有	你的	妻子	和	家庭	死	的	它	?

你愿意降落后让你的妻子和家人因此丧命吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ?

"	**The**	**skipper**	**said**	**in**	**the**	**same**	**heavy**	**voice**	**,**	**"**	**What**	**are**	**the**	**probabilities**	**?**
"	这	船长	说	在	这	相同的	重的	嗓音	,	"	什么	是	这	概率	?

船长用同样沉重的声音说道："概率是多少？"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [kən'teɪdʒən] .

You	**say**	**there**	**was**	**an**	**effort**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**contagion**	**.**
你	说	那里	曾是	一个	努力	到	保持	她	从	传染	.

你说曾有人努力防止她被传染。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "

What	**are**	**the**	**odds**	**?**	**"**
什么	是	这	赔率	?	"

概率有多大?

" [bæd] , " [sed] - .

"	**Bad**	**,**	**"**	**said**	**Nordenfeld**	**.**
"	坏的	,	"	说	-	.

"糟了，"诺登菲尔德说。

" [ðə; ði] [mæn] [traɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] .

"	**The**	**man**	**tried**	**,**	**for**	**the**	**child's**	**sake**	**.**
"	这	男人	尝试	,	为了	这	孩子的	清酒	.

"为了孩子，他尽力了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌeɪ'septɪk] [træns'fɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	**I**	**doubt**	**he**	**managed**	**to**	**make**	**a**	**completely**	**aseptic**	**transfer**	**from**	**the**
但	我	怀疑	他	管理	到	制作	一个	完全地	无菌	转移	从	这

[ruːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ɑːn] [ɑːltɛrə] .

room	**she**	**lived**	**in**	**to**	**the**	**spaceport**	**on**	**Altaira**	**.**
房间	她	居住地	在	到	这	太空港	在	阿尔泰拉	.

但我怀疑他是否能够完全无菌地将她从居住的房间转移到阿尔泰拉的太空港。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] [ɑːltɛrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**authorities**	**on**	**Altaira**	**should**	**have**	**known**	**it**	**.**
这	当局	在	阿尔泰拉	应该	有	已知	它	.

阿尔泰拉的当局本应知道这一点。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evrɪθɪŋ] [ʃiːd] [tʌtʃt] .

They	**should**	**have**	**killed**	**her**	**and**	**destroyed**	**everything**	**she'd**	**touched**	**.**
他们	应该	有	被杀	她	和	损毁	一切	棚	感动	.

他们本该杀了她，毁掉她碰过的一切。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] !

And	**still**	**the**	**odds**	**would**	**have**	**been**	**bad**	**!**
和	仍然	这	赔率	会	有	到过	坏的	!

即便如此，胜算仍然很渺茫！

" ['jensn] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , - !
" Jensen said , " But you can't do that , Nordenfeld !
" 詹森 说 , " 但 你 不能 做 那 , - !

詹森说："但是你不能那样做，诺登菲尔德！"

[nɑːt] [naʊ] ! "
Not now ! "
不是 现在 ! "

现在不要！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] ['meʒər] [ðæt] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" I shall take every measure that seems likely to be useful .
" 我 将 拿 每一个 措施 那 似乎 可能 到 是 有用 .

"我将采取一切可能有效的措施。"

" [ðen] - [snæpt] , " [dæm'neɪʃn] , [mæn] !
" Then Nordenfeld snapped , " Damnation , man !
" 然后 - 啪啪 , " 诅咒 , 男人 !

然后诺登菲尔德突然说道："该死的，伙计！"

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] - [kæn; kən][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
Do you realize that this chlorophage can wipe out the human race if it really
做 你 意识到 那 这 - 能 擦拭 出去 这 人类 种族 如果 它 真的
[gets] [luːs] ?
gets loose ?
获得 松动的 ?

你是否意识到，如果这种噬叶菌真的失控，它可能会毁灭人类?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] ['sentɪmənt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Do you think I'll let sentiment keep me from doing what has to be done
做 你 思考 患病的 让 情绪 保持 我 从 正在做 什么 有 到 是 完毕
?
?
?

你认为我会因为感性而放弃我必须做的事情吗?

" [hiː; hi] [flikt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] .
" He flicked off the vision - phone .
" 他 轻弹 离开 这 想象 - 电话 .

他关掉了手机。

[ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] .
The Star Queen came out of overdrive .
这 星星 女王 来了 出去 的 超速 .

星女王从超负荷运转状态中恢复过来。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
Her skipper arranged it to be done at the time when the largest
她 船长 安排 它 到 是 完毕 在 这 时间 什么时候 这 最大
['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒəɹ] [ænd; ənd] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .
possible number of her passengers and crew would be asleep .
可能的 数字 的 她 乘客 和 全体人员 会 是 睡着了 .

她的船长特意安排在尽可能多的乘客和船员入睡的时候进行这项任务。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [felt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪn'ɔːdəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn]
Those who were awake , of course , felt the peculiar inaudible sensation which one
那些 WHO 是 醒 , 的 课程 , 毛毡 这 奇特 听不清 感觉 哪个 一
[səb'dʒektɪvli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [saʊnd] .
subjectively translated into sound .
主观上 翻译 进入 声音 .

当然，那些清醒的人会感受到那种奇特的、听不见的感觉，而这种感觉会被主观地转化为声音。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['gɪdinəs] [wɪtʃ] — ['hævɪŋ] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pærəlel] — [fi:lz] [laɪk] [ðə; ði]

They	felt	the	momentary	giddiness	which	—	having	no	natural	parallel	—	feels	like	the
他们	毛毡	这	瞬间	眩晕	哪个	—	拥有	不	自然的	平行线	—	感觉	喜欢	这

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ster] - [step] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] ,

sensation	of	treading	on	a	stair	-	step	that	isn't	there	,
感觉	的	踩踏	在	一个	楼梯	-	步	那	不是	那里	,

他们感到一阵短暂的眩晕，这种感觉——没有自然界中可以类比的——就像踩到并不存在的台阶一样。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] [fɔ:l] .

combined	with	a	twisting	sensation	so	it	is	like	a	spiral	fall	.
合并	和	一个	扭曲	感觉	所以	它	是	喜欢	一个	螺旋	落下	.

再加上扭转的感觉，就像螺旋式坠落一样。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [ba:z] ,

The	passengers	who	were	awake	were	mostly	in	the	bars	,
这	乘客	WHO	是	醒	是	大多	在	这	酒吧	,

醒着的乘客大多都在酒吧里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ba:tendəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ['oʊvərdraɪv] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]

and	the	bartenders	explained	that	the	ship	had	shifted	overdrive	generators
和	这	调酒师	解释	那	这	船	有	转移	超速	发电机

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	nothing	to	it	.
和	那里	曾是	没有什么	到	它	.

酒吧招待解释说，这艘船只是转移了超速发电机，没什么大不了的。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

Those	who	were	asleep	started	awake	,	but	there	was	nothing	in	their
那些	WHO	是	睡着了	开始	醒	,	但	那里	曾是	没有什么	在	他们的

[sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə'lɑ:rm] .

surroundings	to	cause	alarm	.
周围环境	到	原因	警报	.

那些正在睡觉的人开始醒来，但周围并没有任何事情引起他们的警觉。

[sʌm; səm] [bliŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæbinz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði]

Some	blinked	in	the	darkness	of	their	cabins	and	perhaps	turned	on	the
一些	眨眼	在	这	黑暗	的	他们的	小木屋	和	也许	转向	在	这

['kæbɪn] [laɪts] ,

cabin	lights	,
舱	灯	,

有些人在黑暗的船舱里眨了眨眼，或许还打开了船舱里的灯。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [si:md] ['nɔ:rm(ə)l] .

but	everything	seemed	normal	.
但	一切	似乎	普通的	.

但一切看起来都很正常。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] .

They	turned	off	the	lights	again	.
他们	转向	离开	这	灯	再次	.

他们又把灯关了。

[sʌm; səm] ['beɪbi:z] [kraɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:ðd] .

Some	babies	cried	and	had	to	be	soothed	.
一些	婴儿	哭	和	有	到	是	舒缓	.

有些婴儿哭闹，需要安抚。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['weɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ə'lɑ:rm] ['enibɑ:di] .

But	there	was	nothing	except	wakening	to	alarm	anybody	.
但	那里	曾是	没有什么	除了	觉醒	到	警报	任何人	.

但除了惊醒之外，没有其他任何会引起任何人警觉的事情。

['beɪbiːz] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] — [sʌtʃ]

Babies	**went**	**back**	**to**	**sleep**	**and**	**mothers**	**returned**	**to**	**their**	**beds**	**and**	**—**	**such**
婴儿	去	后退	到	睡觉	和	母亲们	返回	到	他们的	床	和	—	这样的

[ə'weɪknɪŋz] ['biːɪŋ] ['kʌstəmeri] — [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] .

awakenings	**being**	**customary**	**—**	**went**	**back**	**to**	**sleep**	**also**	**.**
觉醒	存在	习惯	—	去	后退	到	睡觉	还	.

婴儿们又睡着了，母亲们也回到床上——这种醒来是很常见的——她们也又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**natural**	**enough**	**.**
它	曾是	自然的	足够的	.

这很自然。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ['nɔɪzɪz] , [tə'geðər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [hʌm]

There	**were**	**vague**	**and**	**commonplace**	**noises**	**,**	**together**	**making**	**an**	**indefinite**	**hum**
那里	是	模糊的	和	平凡	噪音	,	一起	制作	一个	不定	哼

.

:

.

周围传来一些模糊而普通的声音，合在一起发出一种不定的嗡嗡声。

[fænz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['riːin'vigəreitid] [er] .

Fans	**circulated**	**the**	**ship's**	**purified**	**and**	**reinvigorated**	**air**	**.**
粉丝	流通	这	船的	纯化	和	重新焕发活力	空气	.

风扇循环着船上经过净化和重新焕发活力的空气。

['sɜːrvɪs] ['moʊtɝz] [tɜːrnd] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

Service	**motors**	**turned**	**in**	**remote**	**parts**	**of**	**the**	**hull**	**.**
服务	电机	转向	在	偏僻的	部分	的	这	船体	.

船体偏远部位的维修电机运转。

[kʊks] [ænd; ənd]['beɪkərz] [muːvd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] .

Cooks	**and**	**bakers**	**moved**	**about**	**in**	**the**	**kitchens**	**.**
厨师	和	面包师	已搬	关于	在	这	厨房	.

厨师和面包师在厨房里忙碌着。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

Nobody	**could**	**tell**	**by**	**any**	**physical**	**sensation**	**that**	**the**	**Star**	**Queen**	**was**	**not**	**in**
无人	可以	告诉	经过	任何	身体的	感觉	那	这	星星	女王	曾是	不是	在

['oʊvərdraɪv] ,

overdrive	**,**
超速	,

任何人的感官都无法察觉到星际女王号没有进入超速运转状态。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

except	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
除了	在	这	控制	房间	.

除了控制室。

[ðer; ðər][ðə; ði][stɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

There	**the**	**stars**	**could**	**be**	**seen**	**.**
那里	这	明星	可以	是	已见	.

在那里可以看到星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [rɪ'moʊt] .

They	**were**	**unthinkably**	**remote**	**.**
他们	是	难以想象	偏僻的	.

它们距离遥远得难以想象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wer] ['hjuːmənz] [lɪvd] .

The	**ship**	**was**	**light**	**-**	**years**	**from**	**any**	**place**	**where**	**humans**	**lived**	**.**
这	船	曾是	光	-	年	从	任何	地方	在哪里	人类	居住地	.

这艘飞船距离任何人类居住的地方都有数光年之遥。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][draɪv] .

She	did	not	drive	.
她	做过	不是	驾驶	.

她不会开车。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɑːn]['kæsɪm] .

Her	skipper	had	a	family	on	Cassim	.
她	船长	有	一个	家庭	在	卡西姆	.

她的船长在卡西姆岛上有家人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lænd][ə; eɪ] [pleɪg] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

He	would	not	land	a	plague	ship	which	might	destroy	them	.
他	会	不是	土地	一个	瘟疫	船	哪个	可能	破坏	他们	.

他不会让可能毁灭他们的瘟疫船降落。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌn] .

The	executive	officer	had	a	small	son	.
这	管理人员	官	有	一个	小的	儿子	.

这位执行官有个年幼的儿子。

[ɪf] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [ment] [ðæt] [smɔːl] ['sʌnz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

If	his	return	meant	that	small	son's	death	as	well	as	his	own	,	he	would	not
如果	他的	返回	意思是	那	小的	儿子的	死亡	作为	出色地	作为	他的	自己的	,	他	会	不是

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

如果他的回归会导致他年幼的儿子和他自己双双丧命，他就不会回来了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

All	through	the	ship	,
全部	通过	这	船	,

整艘船上，

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɪf] -

the	officers	who	had	to	know	the	situation	recognized	that	if	chlorophage
这	警官	WHO	有	到	知道	这	情况	认可	那	如果	-

[hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɑːr] [kwiːn] ,

had	gotten	into	the	Star	Queen	,
有	获得	进入	这	星星	女王	,

那些必须了解情况的官员们意识到，如果噬叶绿体已经进入了星后号，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt][lænd] ['eniwer] .

the	ship	must	not	land	anywhere	.
这	船	必须	不是	土地	任何地方	.

飞船绝对不能在任何地方降落。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][sər'vaɪv] .

Nobody	could	survive	.
无人	可以	存活	.

没有人能够幸存。

['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	must	attempt	it	.
无人	必须	试图	它	.

任何人都不准尝试。

[soʊ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['laɪnər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

So	the	huge	liner	hung	in	the	emptiness	between	the	stars	,
所以	这	巨大的	衬垫	悬挂	在	这	空虚	之间	这	明星	,

于是，这艘巨大的邮轮悬挂在星辰之间的虚空中。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ['defɪnətli] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ɔːr] [ðæt]

waiting	until	it	could	be	known	definitely	that	chlorophage	was	aboard	or	that
等待	直到	它	可以	是	已知	确实	那	-	曾是	船上	或者	那

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æbsənt] .

with	absolute	certainty	it	was	absent	.
和	绝对	肯定	它	曾是	缺席的	.

直到能够确切地知道船上是否有叶绿体，或者能够绝对肯定地知道船上没有叶绿体为止。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]['dɑːktər] - .

The	question	was	up	to	Doctor	Nordenfeld	.
这	问题	曾是	向上	到	医生	-	.

这个问题由诺登菲尔德医生来决定。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪsəleɪtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kæθi] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑːspɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	had	isolated	himself	with	Kathy	in	the	ship's	hospital	compartment	.
他	有	孤立	他自己	和	凯西	在	这	船的	医院	隔间	.

他和凯西把自己隔离在船上的医务舱里。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wʌns][baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [huː]

Since	the	ship	was	built	it	had	been	used	once	by	a	grown	man	who
自从	这	船	曾是	建造	它	有	到过	用过的	一次	经过	一个	生长	男人	WHO

[dɪ'veləpt] [mʌmps] ,

developed	mumps	,
发达	腮腺炎	,

自这艘船建成以来，它只被一个患上腮腺炎的成年男子使用过一次。

[ænd; ənd][wʌns][baɪ][æn; ən][ˌædə'les(ə)nt] [bɔɪ] [huː] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər] [wɪtʃ] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪks]

and	once	by	an	adolescent	boy	who	developed	a	raging	fever	which	antibiotics
和	一次	经过	一个	青少年	男生	WHO	发达	一个	愤怒	发烧	哪个	抗生素

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

还有一次，一名青少年男孩患上高烧，用抗生素后退烧了。

[helθ] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l][wɜːr; wər] [strɪkt] .

Health	measures	for	space	travel	were	strict	.
健康	措施	为了	空间	旅行	是	严格的	.

太空旅行的健康措施非常严格。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [juːst] [ðoʊz] [tuː] [taɪmz] .

The	hospital	compartment	had	only	been	used	those	two	times	.
这	医院	隔间	有	仅有的	到过	用过的	那些	二	时代	.

医院病房只使用过那两次。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][kən'teɪn] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l]

On	this	voyage	it	had	been	used	to	contain	an	assortment	of	botanical
在	这	航程	它	有	到过	用过的	到	包含	一个	品种	的	植物

['spesimənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt]['sev(ə)nti] [laɪt] - ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] ['regjələs] .

specimens	from	a	planet	seventy	light	-	years	beyond	Regulus	.
标本	从	一个	行星	七十	光	-	年	超过	雷古勒斯	.

在这次航行中，它曾被用来盛放来自雷古勒斯星以外 70 光年行星的各种植物标本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ['læbrətɔːri] [ɑːn] ['kæsɪm] .

They	were	on	their	way	to	the	botanical	research	laboratory	on	Cassim	.
他们	是	在	他们的	方式	到	这	植物	研究	实验室	在	卡西姆	.

他们正前往卡西姆星球上的植物研究实验室。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [prɪ'kɔːʃn] [ðeid] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

As	a	routine	precaution	they'd	been	placed	in	the	hospital	,
作为	一个	常规	预防	他们会	到过	放置	在	这	医院	,

作为例行预防措施，他们被送进了医院。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fjuːmɪˌgeɪtid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt] .

which	**could**	**be**	**fumigated**	**when**	**they**	**were**	**taken**	**out**	**.**
哪个	可以	是	熏蒸	什么时候	他们	是	已采取	出去	.

取出后可以进行熏蒸消毒。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][paɪld][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Now	**the**	**doctor**	**had**	**piled**	**them**	**in**	**one**	**side**	**of**	**the**	**compartment**	**,**
现在	这	医生	有	堆积	他们	在	一	边	的	这	隔间	,

现在医生把它们堆放在车厢的一侧。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træns'pærənt]['plæstɪk] [ʃiːt] .

which	**he**	**had**	**divided**	**in**	**half**	**with**	**a**	**transparent**	**plastic**	**sheet**	**.**
哪个	他	有	分割	在	一半	和	一个	透明的	塑料	床单	.

他用透明塑料片将它分成两半。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [saɪd] .

He	**stayed**	**in**	**that**	**side**	**.**
他	入住	在	那	边	.

他留在了那边。

['kæθi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Kathy	**occupied**	**the**	**other**	**.**
凯西	占领	这	其他	.

凯西占据了另一个位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [plænts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪər] .

She	**had**	**some**	**flowering**	**plants**	**to**	**look**	**at**	**and**	**admire**	**.**
她	有	一些	开花	植物	到	看	在	和	钦佩	.

她有一些开花的植物可以观赏欣赏。

[ðeid] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ]

They'd	**come**	**from**	**the**	**air**	**room**	**and**	**she**	**was**	**delighted**	**with**	**their**	**coloring**
他们会	来	从	这	空气	房间	和	她	曾是	高兴极了	和	他们的	染色

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**beauty**	**.**
和	美丽	.

它们来自空中房间，她对它们的颜色和美丽感到非常高兴。

[bʌt; bət]['dɑːktər] - [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [test][fɔːr; fər]

But	**Doctor**	**Nordenfeld**	**had**	**put**	**them**	**there**	**as**	**a**	**continuing**	**test**	**for**
但	医生	-	有	放	他们	那里	作为	一个	继续	测试	为了

- .

chlorophage	**.**

- .

但诺登菲尔德医生把它们放在那里是为了持续测试叶绿体。

[ɪf] ['kæθi] ['kærid] [ðæt] ['mɜːrdərəs] ['vaɪrəs][ɑːn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

If	**Kathy**	**carried**	**that**	**murderous**	**virus**	**on**	**her**	**person**	**,**
如果	凯西	携带	那	杀人犯	病毒	在	她	人	,

如果凯西身上携带了那种致命病毒，

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

the	**flowering**	**plants**	**would**	**die**	**of**	**it**	**—**	**probably**	**even**	**before**	**she**	**did**	**.**
这	开花	植物	会	死	的	它	—	大概	甚至	前	她	做过	.

开花植物会因此枯萎——可能甚至在她之前就会枯萎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][test][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [stʌf] .

It	**was**	**a**	**scrupulously**	**scientific**	**test**	**for**	**the**	**deadly**	**stuff**	**.**
它	曾是	一个	一丝不苟地	科学	测试	为了	这	致命	东西	.

这是一项针对这种致命物质的极其严谨的科学测试。

[kəm'pliːtli] [siːld] [ɔːf] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletər][tuː; tə] ['freʃn] [ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

Completely	sealed	off	except	for	a	circulator	to	freshen	the	air	she	breathed	,
完全地	密封	离开	除了	为了	一个	循环器	到	清新	这	空气	她	呼吸	,

除了一个用于净化空气的循环器外，整个房间完全封闭。

['kæθi] [wʌz; wəz] ['setld] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bʊks] .

Kathy	was	settled	with	toys	and	picture	books	.
凯西	曾是	定居	和	玩具	和	图片	图书	.

凯西被玩具和图画书安顿了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zaɪnd] ['dʒɜːrmˌprʊf] [ruːm] .

It	was	an	improvised	but	well	-	designed	germproof	room	.
它	曾是	一个	即兴发挥	但	出色地	-	设计	防菌	房间	.

这是一个临时搭建但设计精良的防菌房间。

[ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['kæθi] [tuː; tə] [briːð] [wʌz; wəz]['sterəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

The	air	for	Kathy	to	breathe	was	sterilized	before	it	reached	her	.
这	空气	为了	凯西	到	呼吸	曾是	已灭菌	前	它	达到	她	.

凯西呼吸的空气在到达她面前之前就已经经过了消毒处理。

[ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [wʌz; wəz]['sterəlaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər]['plæstɪk] - ['saɪdɪd]

The	air	she	had	breathed	was	sterilized	as	it	left	her	plastic	-	sided
这	空气	她	有	呼吸	曾是	已灭菌	作为	它	左边	她	塑料	-	侧面

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

她呼吸的空气在离开她那塑料外墙的住所时就已经被消毒了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

It	should	be	the	perfection	of	protection	for	the	ship	—	if	it	was	not
它	应该	是	这	完美	的	保护	为了	这	船	—	如果	它	曾是	不是

[ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

already	too	late	.
已经	也	晚的	.

这本应是船舶保护的完美方案——如果为时已晚的话。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] [bʌzd] .

The	vision	-	phone	buzzed	.
这	想象	-	电话	嗡嗡作响	.

可视电话嗡嗡作响。

['dɑːktər] - [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Doctor	Nordenfeld	stirred	in	his	chair	and	flipped	the	switch	.
医生	-	搅拌	在	他的	椅子	和	翻转	这	转变	.

诺登菲尔德医生在椅子上动了动，拨动了开关。

[ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

The	Star	Queen's	skipper	looked	at	him	out	of	the	screen	.
这	星星	女王大学	船长	看起来	在	他	出去	的	这	屏幕	.

星后号的船长透过屏幕看着他。

" [aɪv] [kʌt][ðə; ði]['oʊvərdraɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	I've	cut	the	overdrive	,	"	said	the	skipper	.
"	我已经	切	这	超速	,	"	说	这	船长	.

“我已经关闭了超速档，”船长说。

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['hævnt] [bɪn] [toʊld] . "

"	The	passengers	haven't	been	told	.	"
"	这	乘客	还没有	到过	讲述	.	"

“乘客们还不知情。”

" ['veri] ['sensəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Very sensible , " said the doctor .
" 非常 明智的 , " 说 这 医生 .

"非常明智，"医生说。

" [wen] [wɪl] [wi:; wi] [noʊ] ? "
" When will we know ? "
" 什么时候 将要 我们 知道 ? "

我们什么时候才能知道?

" [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ?
" That we can go on living ?
" 那 我们 能 去 在 活的 ?

我们还能继续活下去吗?

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] . "
When the other possibility is exhausted . "
什么时候 这 其他 可能性 是 筋疲力尽的 . "

当其他可能性都排除之后。"

" [ðen] , [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [noʊ] ? " [æskt] ['skɪpər] ['stoʊnɪli] .
" Then , how will we know ? " asked skipper stonily .
" 然后 , 如何 将要 我们 知道 ? " 问 船长 冷漠地 .

"那我们怎么知道呢？"船长冷冷地问道。

['dɑ:ktər] - [tikt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Doctor Nordenfeld ticked off the possibilities .
医生 - 勾选 离开 这 可能性 .

诺登菲尔德医生逐一列举了各种可能性。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ə; eɪ]['fɪŋgər] .
He bent down a finger .
他 弯曲 向下 一个 手指 .

他弯下一根手指。

" [wʌn] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] .
" One , her father took great pains .
" 一 , 她 父亲 采取 伟大的 疼痛 .

"第一，她的父亲非常用心。"

['meɪbi] [hi:; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [æn; ən][ˌeɪ'septɪk][træns'fɜ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɜ:rm] - [fri:] [ru:m] [tu:; tə]
Maybe he did manage an aseptic transfer from a germ - free room to
或许 他 做过 管理 一个 无菌 转移 从 一个 细菌 - 自由的 房间 到
[ɑ:ltɛrə] .
Altaira .
阿尔泰拉 .

或许他确实成功地将病人从无菌病房无菌转移到了阿尔泰拉。

['kæθi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] - .
Kathy may not have been exposed to the chlorophage .
凯西 可能 不是 有 到过 裸露 到 这 - .

凯西可能没有接触过噬叶绿体。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hæznt] ,
If she hasn't ,
如果 她 还没有 ,

如果她还没有，

[noʊ] [bliːtʃt] [spɑːts] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [er] - [ruːm] ['foʊliɪdʒ] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

no	bleached	spots	will	show	up	on	the	air	-	room	foliage	or	among	the	flowering
不	漂白	地点	将要	展示	向上	在	这	空气	-	房间	叶子	或者	之中	这	开花

[plænts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

plants	in	the	room	with	her	.
植物	在	这	房间	和	她	.

房间里的植物或开花植物上不会出现漂白的斑点。

['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɪl] [daɪ] .

Nobody	in	the	crew	or	among	the	passengers	will	die	.
无人	在	这	全体人员	或者	之中	这	乘客	将要	死	.

机组人员和乘客中都不会有人死亡。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪŋgər] .

"	He	bent	down	a	second	finger	.
"	他	弯曲	向下	一个	第二	手指	.

他弯下第二根手指。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [waɪt] [spɑːts] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ruːm]

"	It	is	probably	more	likely	that	white	spots	will	appear	on	the	plants	in	the	air	room
"	它	是	大概	更多的	可能	那	白色的	地点	将要	出现	在	这	植物	在	这	空气	房间

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	here	,
和	这里	,

"空气室和这里的植物更有可能出现白点。"

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] [daɪ] .

and	people	will	start	to	die	.
和	人们	将要	开始	到	死	.

然后人们就会开始死亡。

[ðæt] [wɪl] [miːn] ['kæθi] [brɔːt] [kən'teɪdʒən] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

That	will	mean	Kathy	brought	contagion	here	the	instant	she	arrived	,
那	将要	意思是	凯西	带来	传染	这里	这	立即的	她	到达的	,

这意味着凯西一到这里就把传染病带来了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɑːltɛrə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ˌkɑːmə'ruːn] — [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

and	almost	certainly	that	Altaira	will	become	like	Kamerun	—	uninhabited	.
和	几乎	当然	那	阿尔泰拉	将要	变得	喜欢	喀麦隆	—	无人	.

几乎可以肯定的是，阿尔泰拉将会像喀麦隆一样——变得无人居住。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

In	such	a	case	we	are	finished	.
在	这样的	一个	案件	我们	是	完成的	.

在这种情况下，我们就完了。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɪŋgər] .

"	He	bent	down	a	third	finger	.
"	他	弯曲	向下	一个	第三	手指	.

他弯下第三根手指。

" [nɑːt] [soʊ] ['laɪkli] , [bʌt; bət] ['prefrəb(ə)l] , [waɪt] [spɑːts] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

"	Not	so	likely	,	but	preferable	,	white	spots	may	appear	on	the	foliage	inside	the
"	不是	所以	可能	,	但	优选	,	白色的	地点	可能	出现	在	这	叶子	里面	这

['plæstɪk] [wɪð; wɪθ] ['kæθi] ,

plastic	with	Kathy	,
塑料	和	凯西	,

"可能性不大，但最好还是让凯西看看，塑料袋里的叶子上可能会出现白点。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [ruːm] .

but	not	in	the	ship's	air	room	.
但	不是	在	这	船的	空气	房间	.

但不是在船上的空气舱里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪrəs][wʌz; wəz]['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
In **that** **case** **she** **was** **exposed** **,** **but** **the** **virus** **was** **incubating** **when** **she** **came**
在 那 案件 她 曾是 裸露 , 但 这 病毒 曾是 孵化 什么时候 她 来了
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on **board** **,**
在 木板 ,

在这种情况下，她确实接触过病毒，但她登机时病毒正处于潜伏期。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [spred] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .
and **only** **developed** **and** **spread** **after** **she** **was** **isolated** **.**
和 仅有的 发达 和 传播 后 她 曾是 孤立 .

只有在她被隔离后才发展并扩散。

['pɑ:səbli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] ,
Possibly **,** **in** **such** **a** **case** **,** **we** **can** **save** **the** **passengers** **and** **crew** **,**
可能 , 在 这样的 一个 案件 , 我们 能 节省 这 乘客 和 全体人员 ,

或许，在这种情况下，我们可以救出乘客和机组人员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][meltid] [daʊn] [ɪn] [speɪs] .
but **the** **ship** **will** **probably** **have** **to** **be** **melted** **down** **in** **space** **.**
但 这 船 将要 大概 有 到 是 融化 向下 在 空间 .

但那艘飞船很可能最终会在太空中熔化分解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['trɪki] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
It **would** **be** **tricky** **,** **but** **it** **might** **be** **done** **.**
它 会 是 棘手 , 但 它 可能 是 完毕 .

这会很棘手，但或许可行。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **skipper** **hesitated** **.**
" 这 船长 犹豫了一下 .

船长犹豫了一下。

" [ɪf] [ðæt] [læst] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi] — "
" **If** **that** **last** **happened** **,** **she** **—** **"**
" 如果 那 最后的 发生 , 她 — "

“如果上次真的发生了那种事，她——”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wət'evər] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] , " [sed] ['dɑ:ktər] - .
" **I** **will** **take** **whatever** **measures** **are** **necessary** **,** **"** **said** **Doctor** **Nordenfeld** **.**
" 我 将要 拿 任何 措施 是 必要的 , " 说 医生 - .

“我将采取一切必要措施，”诺登菲尔德医生说。

" [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] , [wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .
" **To** **save** **your** **conscience** **,** **we** **won't** **discuss** **them** **.**
" 到 节省 你的 良心 , 我们 惯于 讨论 他们 .

“为了不让你良心不安，我们就不讨论这些事了。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [ɑ:ltɛrə] .
They **should** **have** **been** **taken** **on** **Altaira** **.**
他们 应该 有 到过 已采取 在 阿尔泰拉 .

他们本应该被送上阿尔泰拉号。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [foʊn] .
" **He** **reached** **over** **and** **flipped** **off** **the** **phone** **.**
" 他 达到 超过 和 翻转 离开 这 电话 .

他伸手关掉了手机。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑ:spɪt(ə)l] [speɪs] .
Then **he** **looked** **up** **and** **into** **the** **other** **part** **of** **the** **ship's** **hospital** **space** **.**
然后 他 看起来 向上 和 进入 这 其他 部分 的 这 船的 医院 空间 .

然后他抬头望向船上医院区域的另一部分。

['kæθi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skri:n] , [wer] [ʃi:d] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] .

Kathy	came	out	from	behind	a	screen	,	where	she'd	made	ready	for	bed	.
凯西	来了	出去	从	在后面	一个	屏幕	,	在哪里	棚	制成	准备好	为了	床	.

凯西从屏风后面走了出来，她已经在那里准备好睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] .

She	was	beaming	.
她	曾是	光芒四射	.

她容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [bʊk] ['ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	had	a	large	picture	book	under	one	arm	and	a	doll	under	the	other	.
她	有	一个	大的	图片	书	在下面	一	手臂	和	一个	玩具娃娃	在下面	这	其他	.

她一只胳膊下夹着一本大图画书，另一只胳膊下夹着一个娃娃。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] -

"	It's	all	right	for	me	to	have	these	with	me	,	isn't	it	,	Doctor	Nordenfeld	-
"	它是	全部	正确的	为了	我	到	有	这些	和	我	,	不是	它	,	医生		-

?

?
?

“我带着这些东西没问题吧，诺登菲尔德医生？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	she	asked	hopefully	.
"	她	问	希望	.

她满怀希望地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['pɪktʃər] [bʊks] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [wɔ:rn] [aʊt] .

"	I	didn't	have	any	picture	books	but	one	,	and	it	got	worn	out	.
"	我	没有	有	任何	图片	图书	但	一	,	和	它	得到	磨损	出去	.

“我只有一本图画书，而且那本书都翻烂了。”

[ænd; ənd] [maɪ] [dɑ:l] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [haʊ] ['ʃæbi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] !

And	my	doll	—	it	was	dreadful	how	shabby	she	was	!
和	我的	玩具娃娃	—	它	曾是	可怕	如何	破旧	她	曾是	!

我的娃娃——她破旧得可怕极了！

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fraund] .

"	The	doctor	frowned	.
"	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	smiled	at	him	.
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[hi:; hi] [sed] , " ['æftər] [ɔ:l] ,

He	said	,	"	After	all	,
他	说	,	"	后	全部	,

他说：“毕竟，

['pɪktʃər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] ['dɑ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .

picture	books	are	made	to	be	looked	at	and	dolls	to	be	played	with	.
图片	图书	是	制成	到	是	看起来	在	和	娃娃	到	是	玩	和	.

图画书是用来欣赏的，玩偶是用来玩耍的。

" [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['hɑːspɪt(ə)l][bed][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zuːməbli]

"	She	skipped	to	the	tiny	hospital	bed	on	the	far	side	of	the	presumably
"	她	跳过	到	这	微小的	医院	床	在	这	远的	边	的	这	想必

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

virusproof	partition	.
防病毒	分割	.

她蹦蹦跳跳地走到隔板另一侧那张小小的病床上，隔板应该是防病毒的。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['zestfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

She	climbed	into	it	and	zestfully	arranged	the	doll	to	share	it	.
她	攀登	进入	它	和	兴高采烈地	安排	这	玩具娃娃	到	分享	它	.

她爬进屋里，兴致勃勃地摆放好娃娃，和她一起待在里面。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

She	placed	the	book	within	easy	reach	.
她	放置	这	书	之内	简单的	抵达	.

她把书放在伸手可及的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , ['dɑːktər] - ,

She	said	,	"	I	think	my	father	would	say	you	were	very	nice	,	Doctor	Nordenfeld	,
她	说	,	"	我	思考	我的	父亲	会	说	你	是	非常	好的	,	医生	-	,

她说："我想我父亲会说您人很好，诺登菲尔德医生。"

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][soʊ] [wel] . "

to	look	after	me	so	well	.	"
到	看	后	我	所以	出色地	.	"

对我照顾得真好。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [vɔɪs] .

"	No	-	o	-	o	-	o	,	"	said	the	doctor	in	a	detached	voice	.
"	不	-	o	-	o	-	o	,	"	说	这	医生	在	一个	分离的	嗓音	.

"不——"医生冷漠地说。

" [aɪm][dʒʌst]['duːɪŋ] [wʌt] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

"	I'm	just	doing	what	anybody	ought	to	do	.
"	我是	只是	正在做	什么	任何人	应该	到	做	.

"我只是做了每个人都应该做的事。"

" [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvərz] .

"	She	snuggled	down	under	the	covers	.
"	她	依偎着	向下	在下面	这	封面	.

她钻进被窝里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

He	looked	at	his	watch	and	shrugged	.
他	看起来	在	他的	手表	和	耸了耸肩	.

他看了看手表，耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [deɪ] , [ɪn] [speɪs] .

It	was	very	easy	to	confuse	official	night	with	official	day	,	in	space	.
它	曾是	非常	简单的	到	迷惑	官方的	夜晚	和	官方的	天	,	在	空间	.

在太空中，很容易将官方认定的夜晚与官方认定的白天混淆。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Everybody	else	was	asleep	.
大家	别的	曾是	睡着了	.

其他人都睡着了。

['hiːd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['kæθi] [θruː] [tests] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [pʌls]

He'd	been	putting	Kathy	through	tests	which	began	with	measurements	of	pulse
他会	到过	推杆	凯西	通过	测试	哪个	开始	和	测量	的	脉冲

[ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	respiration	and	temperature	and	went	on	from	there	.
和	呼吸	和	温度	和	去	在	从	那里	.

他一直在对凯西进行各种检查，从测量脉搏、呼吸和体温开始，然后逐步进行。

['kæθi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Kathy	managed	them	herself	,	under	his	direction	.
凯西	管理	他们	她自己	,	在下面	他的	方向	.

凯西在他的指导下亲自管理这些事务。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] ['hiːd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn]

He	settled	down	with	one	of	the	medical	books	he'd	brought	into	the	isolation
他	定居	向下	和	一	的	这	医疗的	图书	他会	带来	进入	这	隔离

['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

section	with	him	.
部分	和	他	.

他坐下来，翻阅着他带到隔离区的一本医学书籍。

[ɪts]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] .

Its	title	was	Decontamination	of	Infectious	Material	from	Different	Planets	.
它是	标题	曾是	去污	的	传染性	材料	从	不同的	行星	.

它的标题是《不同星球传染性物质的净化》。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

He	read	it	grimly	.
他	读	它	阴沉地	.

他神情凝重地读着。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv][wɪð; wɪθ]

The	time	came	when	the	Star	Queen	should	have	come	out	of	overdrive	with
这	时间	来了	什么时候	这	星星	女王	应该	有	来	出去	的	超速	和

[ðə; ði][sʌn]['səːsi]['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] [ˌnɪr'baɪ] ,

the	sun	Circe	blazing	fiercely	nearby	,
这	太阳	瑟茜	炽烈	激烈地	附近	,

星辰女王本应在太阳女神瑟茜附近烈焰熊熊之际结束超负荷运转，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['plænɪt][wɪð; wɪθ][aɪs][kæps][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv] .

and	a	green	planet	with	ice	caps	to	be	approached	on	interplanetary	drive	.
和	一个	绿色的	行星	和	冰	帽子	到	是	接近	在	星际	驾驶	.

以及一颗拥有冰盖的绿色星球，需要通过星际航行才能接近。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [droʊnɪŋ] ,

There	should	have	been	droning	,
那里	应该	有	到过	无人机	,

应该有无人机拍摄的画面。

['kʌmfərtɪŋ] [draɪv] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] — [huː] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

comforting	drive	noises	to	assure	the	passengers	—	who	naturally	could	not	see
令人感到安慰	驾驶	噪音	到	保证	这	乘客	—	WHO	自然	可以	不是	看

[brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [stiːl] [wɔːlz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv]

beyond	the	ship's	steel	walls	—	that	they	were	within	a	mere	few	million	miles	of
超过	这	船的	钢	墙壁	—	那	他们	是	之内	一个	仅仅	很少	百万	英里	的

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] ,

a	world	where	sunshine	was	normal	,
一个	世界	在哪里	阳光	曾是	普通的	,

令人安心的引擎声，让乘客们——他们自然无法看到船舱钢铁墙壁之外的世界——确信自己距离阳光普照的世界只有几百万英里之遥。

[ænd; ənd] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ʃɪps] ['siːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and	skies	were	higher	than	ship's	ceilings	,	and	there	were	fascinating
和	天空	是	更高	比	船的	天花板	,	和	那里	是	迷人

[θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː] .

things	to	see	and	do	.
事物	到	看	和	做	.

天空比船上的天花板还要高，到处都是令人着迷的景象和活动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [pækt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]

Some	of	the	passengers	packed	their	luggage	and	put	it	outside	their
一些	的	这	乘客	包装	他们的	行李	和	放	它	外部	他们的

['kæbinz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

cabins	to	be	picked	up	for	landing	.
小木屋	到	是	挑选	向上	为了	降落	.

部分乘客将行李打包好，放在客舱外，等待飞机降落时由工作人员取走。

[bʌt; bət] [noʊ] [stjuədz] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	stewards	came	for	it	.
但	不	管家	来了	为了	它	.

但是没有管理员来取。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Presently	there	was	an	explanation	.
目前	那里	曾是	一个	解释	.

目前已经有了解释。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndər] ['mæksɪməm] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪtˌfɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

The	ship	had	run	under	maximum	speed	and	the	planetfall	would	be	delayed	.
这	船	有	跑步	在下面	最大限度	速度	和	这	行星坠落	会	是	延迟	.

飞船以最大速度航行，行星着陆将会延迟。

[ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] .

The	passengers	were	disappointed	but	not	concerned	.
这	乘客	是	失望的	但	不是	担心的	.

乘客们虽然感到失望，但并不担心。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] ['kæbinz] [ə'gen] .

The	luggage	vanished	into	cabins	again	.
这	行李	消失了	进入	小木屋	再次	.

行李再次消失在客舱里。

[ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] ['floʊtɪd] [ɪn] [speɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [stɑːrz] .

The	Star	Queen	floated	in	space	among	a	thousand	thousand	million	stars	.
这	星星	女王	漂浮	在	空间	之中	一个	千	千	百万	明星	.

星后漂浮在浩瀚的宇宙中，周围环绕着数以万亿计的恒星。

[hɜːr; hər] [hæd; həd] [kəm'pjuːtɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Her	astrogators	had	computed	a	course	to	the	nearest	star	into	which	to
她	天文鳄鱼	有	计算	一个	课程	到	这	最近的	星星	进入	哪个	到

[draɪv] [ðə; ði] [stɑːr] [kwiːn] ,

drive	the	Star	Queen	,
驾驶	这	星星	女王	,

她的星象学家们已经计算出一条航线，驶向距离星后最近的恒星，以便将星后号驶向那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [ən'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

but	it	would	not	be	used	unless	there	was	mutiny	among	the	crew	.
但	它	会	不是	是	用过的	除非	那里	曾是	兵变	之中	这	全体人员	.

但除非船员发生叛变，否则它不会被使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈɔːrbɪt][əˈraʊnd] [ˈsəːsi][ˌaɪˈaɪaɪ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

It	would	be	better	to	go	in	remote	orbit	around	Circe	III	and	give	the
它	会	是	更好的	到	去	在	偏僻的	轨道	大约	瑟茜	三、	和	给	这

[nuːz] [ʌv; əv] - [ɑːn] [ɑːltɛrə] ,

news	of	chlorophage	on	Altaira	,
消息	的	-	在	阿尔泰拉	,

最好进入环绕Circe III的遥远轨道，然后把Altaira上发现叶绿体的消息带过去。

[ɪf] [ˈdɑːktər] - [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

if	Doctor	Nordenfeld	reported	it	on	the	ship	.
如果	医生	-	据报道	它	在	这	船	.

如果诺登菲尔德医生在船上报告了此事。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[wʌn] [deɪ] .

One	day	.
一	天	.

一天。

[tuː] .

Two	.
二	.

二。

[θriː] .

Three	.
三	.

三。

[ðen] [ˈjensn] [kɔːld] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ˈvɪʒ(ə)n] - [foʊn] .

Then	Jensen	called	the	hospital	compartment	on	vision	-	phone	.
然后	詹森	称为	这	医院	隔间	在	想象	-	电话	.

然后詹森用可视电话呼叫了医院病房。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

His	expression	was	dazed	.
他的	表达	曾是	茫然	.

他表情茫然。

- [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ˈjensn] .

Nordenfeld	saw	the	interior	of	the	control	room	behind	Jensen	.
-	锯	这	内部的	的	这	控制	房间	在后面	詹森	.

诺登菲尔德看到了詹森身后的控制室内部。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈjensn] .

He	said	,	"	You're	a	passenger	,	Jensen	.
他	说	,	"	你是	一个	乘客	,	詹森	.

他说："詹森，你只是个乘客。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] ?

How	is	it	you're	in	the	control	room	?
如何	是	它	你是	在	这	控制	房间	?

你是怎么进入控制室的?

" [ˈjensn] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Jensen	moistened	his	lips	.
"	詹森	湿润	他的	嘴唇	.

詹森舔了舔嘴唇。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

"	The	skipper	thought	I'd	better	not	associate	with	the	other	passengers	.
"	这	船长	想法	ID	更好的	不是	联系	和	这	其他	乘客	.

船长认为我最好不要和其他乘客来往。

[aɪv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] .

I've	stayed	with	the	officers	the	past	few	days	.
我已经	入住	和	这	警官	这	过去的	很少	天	.

过去几天我一直和警官们待在一起。

[wi:; wi] — [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [noʊ] [wɒts] [ɪn]['prɑ:spekt] — [wɪə(r)] ['ki:pɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	—	the	ones	who	know	what's	in	prospect	—	we're	keeping	separate	from	the
我们	—	这	一个	WHO	知道	是什么	在	前景	—	是	保持	分离	从	这

['ʌðər] [soʊ] — ['noʊbɑ:di] [wɪl] [let] ['eniθɪŋ] [aʊt][baɪ]['æksɪdənt] . "

others	so	—	nobody	will	let	anything	out	by	accident	.	"
其他的	所以	—	无人	将要	让	任何事物	出去	经过	事故	.	"

我们这些知道未来走向的人，与其他人保持距离，这样就不会有人不小心泄露任何信息了。

" ['veri] [waɪz] .

"	Very	wise	.
"	非常	明智的	.

“非常明智。”

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [bæk] [ɑ:n]['du:ti] , [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] .

When	the	skipper	comes	back	on	duty	,	ask	him	to	call	me	.
什么时候	这	船长	来	后退	在	责任	,	问	他	到	称呼	我	.

船长回来值班时，请他给我打电话。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

I've	something	interesting	to	tell	him	.	"
我已经	某物	有趣的	到	告诉	他	.	"

我有些有趣的事要告诉他。

" ['hi:z] — ['tʃekɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['jensn] .

"	He's	—	checking	something	now	,	"	said	Jensen	.
"	他是	—	检查	某物	现在	,	"	说	詹森	.

“他现在正在检查什么东西，”詹森说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ri:di] .

His	voice	was	thin	and	reedy	.
他的	嗓音	曾是	薄的	和	芦苇	.

他的声音细弱沙哑。

" [ðə; ði] — [er] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'pɔ:rts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [er] [ru:m] .

"	The	—	air	officer	reports	there	are	white	patches	on	the	plants	in	the	air	room	.
"	这	—	空气	官	报告	那里	是	白色的	补丁	在	这	植物	在	这	空气	房间	.

“空军官员报告说，机舱内的植物上有白色斑块。

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] .

They're	growing	.
它们是	生长	.

它们正在生长。

[fæst] .

Fast	.
快速地	.

快速地。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

He	told	me	to	tell	you	.
他	讲述	我	到	告诉	你	.

他让我转告你。

['hiːz] — [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "
He's — gone to make sure . "
他是 — 已消失 到 制作 当然 . "

他——去确认一下了。

" [noʊ] [niːd] , " [sed] - ['bɪtərli] .
" No need , " said Nordenfeld bitterly .
" 不 需要 , " 说 - 苦涩地 .

“没必要，”诺登菲尔德愤愤不平地说。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [skriːn] .
He swung the vision - screen .
他 摇摆 这 想象 - 屏幕 .

他挥动了投影幕。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [speɪs] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['ʃiːtɪŋ] .
It faced that part of the hospital space beyond the plastic sheeting .
它 面对 那 部分 的 这 医院 空间 超过 这 塑料 薄片 .

它正对着塑料布后面的医院空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːtɪd] ['flaʊərɪŋ] [plænts][ðer; ðər] .
There were potted flowering plants there .
那里 是 盆栽 开花 植物 那里 .

那里摆放着一些盆栽开花植物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pliːzd] ['kæθi] .
They had pleased Kathy .
他们 有 高兴 凯西 .

他们让凯茜很高兴。

[ðeɪ] [ʃerd] [hɜːr; hər] [er] .
They shared her air .
他们 共享 她 空气 .

他们共享着她的空气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [liːvz] .
And there were white patches on their leaves .
和 那里 是 白色的 补丁 在 他们的 树叶 .

它们的叶子上还有白色的斑块。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['mɜːrθləs] ['levəti] , " [ðæt] [ðə; ði] -
" I thought , " said Nordenfeld with an odd mirthless levity , " that the skipper'd
" 我 想法 , " 说 - 和 一个 奇怪的 无趣 轻浮 , " 那 这 -
[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
be interested .
是 感兴趣的 .

“我以为，”诺登菲尔德带着一种奇怪的、毫无笑意的轻松语气说道，“船长会对此感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
It is of no importance whatever now , but I accomplished something remarkable
它 是 的 不 重要性 任何 现在 , 但 我 完成 某物 卓越
.
:
.

现在这一切都无关紧要了，但我当时完成了一件了不起的事情。

['kæθiːz] ['fɑːðər] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [æn; ən][ˌeɪ'septɪk][træns'fɜːr] .
Kathy's father didn't manage an aseptic transfer .
凯西的 父亲 没有 管理 一个 无菌 转移 .

凯西的父亲没能成功进行无菌转移。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	brought	the	chlorophage	with	her	.
她	带来	这	-	和	她	.

她把噬叶绿体带来了。

[bʌt; bət][aɪ][kən'faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	confined	it	.
但	我	受限	它	.

但我把它限制住了。

[ðə; ði][plænts][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['plæstɪk] [ʃiːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] - ['pætʃɪz] ['pleɪnli] .

The	plants	on	the	far	side	of	that	plastic	sheet	show	the	chlorophage	patches	plainly	.
这	植物	在	这	远的	边	的	那	塑料	床单	展示	这	-	补丁	显然	.

塑料薄膜另一侧的植物上清晰地显示出叶绿体斑块。

[aɪ][ɪk'spekt] ['kæθi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nimiə] ['ʃɔːrtli] .

I	expect	Kathy	to	show	signs	of	anemia	shortly	.
我	预计	凯西	到	展示	标志	的	贫血	不久	.

我预计凯西很快就会出现贫血症状。

[aɪd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dræstɪk] ['meʒərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] ,

I'd	decided	that	drastic	measures	would	have	to	be	taken	,	and	it	looked	like	they	might	work	,
ID	决定	那	剧烈	措施	会	有	到	是	已采取	,	和	它	看起来	喜欢	他们	可能	工作	,

我决定必须采取激烈的措施，而且看起来这些措施可能会奏效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kən'faɪnd][ðə; ði]['vaɪrəs] .

because	I've	confined	the	virus	.
因为	我已经	受限	这	病毒	.

因为我控制住了病毒。

[its] [ðer; ðər] [wer] ['kæθi] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

It's	there	where	Kathy	is	,	but	it	isn't	where	I	am	.
它是	那里	在哪里	凯西	是	,	但	它	不是	在哪里	我	是	.

它在凯西所在的地方，但不在我所在的地方。

[ɔːl][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːr; ər] [ʌn'tʌtʃt] .

All	the	botanical	specimens	on	my	side	of	the	sheet	are	untouched	.
全部	这	植物	标本	在	我的	边	的	这	床单	是	未受触碰	.

我这边的所有植物标本都完好无损。

[ðə; ði] [feɪdʒ] ['hæznt][hɪt][ðem; ðəm] .

The	phage	hasn't	hit	them	.
这	噬菌体	还没有	打	他们	.

噬菌体还没有攻击到它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

It	is	remarkable	.
它	是	卓越	.

真是令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ðə; ði] [er] ['ruːmz] [ɪn'fektɪd] .

But	it	doesn't	matter	a	damn	if	the	air	room's	infected	.
但	它	不	事情	一个	该死	如果	这	空气	房间的	已感染	.

但就算空气室被感染了也毫不在乎。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][praʊd] !
And **I** **was** **so** **proud** **!**
和 我 曾是 所以 自豪的 !

我当时感到无比自豪!

" ['jensn][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
" **Jensen** **did** **not** **respond** **.**
" 詹森 做过 不是 回应 .

詹森没有回应。

- [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [lʊk] [wʌt] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] !
Nordenfeld **said** **ironically** **,** **"** **Look** **what** **I** **accomplished** **!**
- 说 讽刺的是 , " 看 什么 我 完成 !

诺登菲尔德讽刺地说:"看看我取得了什么成就!"

[aɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [er] [plænts][ɑːn][maɪ][saɪd] [siː] ?
I **protected** **the** **air** **plants** **on** **my** **side** **See** **?**
我 受保护 这 空气 植物 在 我的 边 看 ?

我保护了我这边的空气凤梨,看到了吗?

[ðeə(r)] ['bjuːtɪfli] [griːn] !
They're **beautifully** **green** **!**
它们是 非常漂亮 绿色的 !

它们翠绿得真漂亮!

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] !
No **sign** **of** **infection** **!**
不 符号 的 感染 !

没有感染迹象!

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - !
It **means** **that** **a** **man** **can** **work** **with** **chlorophage** **!**
它 方法 那 一个 男人 能 工作 和 - !

这意味着人类可以与叶绿体一起工作!

[ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ʃɪp] [kʊd; kəd][lænd][ɑːn][ˌkɑːmə'ruːn][ænd; ənd] [kiːp] [ɪt'self][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]
A **laboratory** **ship** **could** **land** **on** **Kamerun** **and** **keep** **itself** **the** **equivalent** **of**
一个 实验室 船 可以 土地 在 喀麦隆 和 保持 本身 这 相等的 的
[æn; ən][ˌeɪ'septɪk] - [ɪn'vaɪrənmənt] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [dæmd] - [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
an **aseptic** **-** **environment** **room** **while** **the** **damned** **chlorophage** **was** **investigated**
一个 无菌 - 环境 房间 尽管 这 该死的 - 曾是 调查
[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [wɪpt] !
and **ultimately** **whipped** **!**
和 最终 鞭打 !

一艘实验室飞船可以降落在喀麦隆星球上,并保持相当于无菌环境室的状态,同时对该该死的噬叶菌进行调查,并最终将其消灭!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !
And **it** **doesn't** **matter** **!**
和 它 不 事情 !

这根本无关紧要!

" ['jensn] [sed] ['nʌmli] , " [wiː; wi][kɑːnt]['evər] [meɪk] [pɔːrt] .
" **Jensen** **said** **numbly** **,** **"** **We** **can't** **ever** **make** **port** **.**
" 詹森 说 麻木地 , " 我们 不能 曾经 制作 港口 .

詹森麻木地说:"我们永远无法靠岸。"

[wiː; wi] [ɔːt] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — "
We **ought** **—** **we** **ought** **to** **—** **"**
我们 应该 — 我们 应该 到 — "

我们应该——我们应该——"

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	take	the	necessary	measures	,	"	Nordenfeld	told	him	.
"	出色地	拿	这	必要的	措施	,	"	-	讲述	他	.

“我们会采取必要的措施，”诺登费尔德告诉他。

" ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

"	Very	quietly	and	very	efficiently	,
"	非常	悄悄	和	非常	高效	,

“非常安静，效率也很高，”

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði] [kruː] [nɔːr][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɑːltɛrə] [sent][ðə; ði] -

with	neither	the	crew	nor	the	passengers	knowing	that	Altaira	sent	the	chlorophage
和	两者都不	这	全体人员	也不	这	乘客	会心	那	阿尔泰拉	发送	这	-

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

on	board	the	Star	Queen	in	the	hope	of	banishing	it	from	there	.
在	木板	这	星星	女王	在	这	希望	的	驱逐	它	从	那里	.

船员和乘客都不知道，阿尔泰拉将噬叶菌体送上了星后号，希望将其从那里驱逐出去。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	passengers	won't	know	that	their	own	officials	shipped	it	off	with	them
这	乘客	惯于	知道	那	他们的	自己的	官员	已发货	它	离开	和	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . . . .

as	they	tried	to	run	away	.	.	.	.
作为	他们	尝试	到	跑步	离开	.	.	.	.

乘客们不会知道，在他们试图逃跑时，是他们自己的官员把东西带走了……

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ'd] ['ɪmprəvaɪzd] [æn; ən][ˌeɪ'septɪk] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] ['kæθi] [ɪn] !

And	I	was	so	proud	that	I'd	improvised	an	aseptic	room	to	keep	Kathy	in	!
和	我	曾是	所以	自豪的	那	ID	即兴发挥	一个	无菌	房间	到	保持	凯西	在	!

我当时非常自豪，因为我临时搭建了一个无菌房间来安置凯西！

[aɪ]['sterəlaɪzd][ðə; ði] [er] [ðæt] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]['sterəlaɪzd] —

I	sterilized	the	air	that	went	in	to	her	,	and	I	sterilized	—
我	已灭菌	这	空气	那	去	在	到	她	,	和	我	已灭菌	—

我给她吸入的空气进行了消毒，我还进行了消毒——

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	Then	he	stopped	.
"	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [kwaɪt] [ʃɔːrt] .

He	stopped	quite	short	.
他	停止	相当	短的	.

他突然停住了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [er] ['juːnɪt] ,

He	stared	at	the	air	unit	,
他	凝视	在	这	空气	单元	,

他盯着空调机组看去，

[set] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [paɪps] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌt][ðə; ði]

set	up	and	with	two	pipes	passing	through	the	plastic	partition	which	cut	the
放	向上	和	和	二	管道	通过	通过	这	塑料	分割	哪个	切	这

['hɑːspɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] [tuː] .

hospital	space	in	two	.
医院	空间	在	二	.

装置中安装了两根管道，穿过塑料隔板，将医院空间一分为二。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʌtərli] [waɪt] .

He	turned	utterly	white	.
他	转向	完全地	白色的	.

他脸色瞬间变得惨白。

[hiː; hi] [went] ['rʌfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [mə'ʃiːn] .

He	went	roughly	to	the	air	machine	.
他	去	大致	到	这	空气	机器	.

他粗暴地走向了那架飞机。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] [ɪts] ['kʌvər] .

He	jerked	back	its	cover	.
他	猛地一抖	后退	它是	覆盖	.

他猛地掀开了盖子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌɪn'saɪd] .

He	put	his	hand	inside	.
他	放	他的	手	里面	.

他把手伸了进去。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [feɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - [skriːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['jensn] [lʊkt]

Minutes	later	he	faced	back	to	the	vision	-	screen	from	which	Jensen	looked
分钟	之后	他	面对	后退	到	这	想象	-	屏幕	从	哪个	詹森	看起来

[ˌæpə'θetɪkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

apathetically	at	him	.
冷漠地	在	他	.

几分钟后，他转过身面对着电子屏幕，詹森正冷漠地看着他。

" [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [toʊn] .

"	Tell	the	skipper	to	call	me	,	"	he	said	in	a	savage	tone	.
"	告诉	这	船长	到	称呼	我	,	"	他	说	在	一个	野蛮的	语气	.

"告诉船长给我打电话，"他语气凶狠地说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] !

"	Tell	him	to	call	me	instantly	he	comes	back	!
"	告诉	他	到	称呼	我	即刻	他	来	后退	!

"告诉他一回来就立刻给我打电话！"

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ɪʃuːz] ['eni] ['ɔːrdərz] [æt; ət] [ɔːl] !

Before	he	issues	any	orders	at	all	!
前	他	问题	任何	订单	在	全部	!

在他下达任何命令之前！

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [s'terəlaɪzɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'sembl]

"	He	bent	over	the	sterilizing	equipment	and	very	carefully	began	to	disassemble
"	他	弯曲	超过	这	灭菌	设备	和	非常	小心	开始	到	拆卸

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他弯下腰，非常小心地开始拆卸消毒设备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːrt] [wen] ['kæθi] [weɪkt] .

He	had	it	completely	apart	when	Kathy	waked	.
他	有	它	完全地	除	什么时候	凯西	醒来	.

凯西醒来时，他已经把一切都拆散了。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃiːt] .

She	peered	at	him	through	the	plastic	separation	sheet	.
她	窥视	在	他	通过	这	塑料	分离	床单	.

她透过塑料隔膜凝视着他。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Good	morning	,	Doctor	Nordenfeld	,	"	she	said	cheerfully	.
"	好的	早晨	,	医生	-	,	"	她	说	愉快地	.

"早上好，诺登菲尔德医生，"她愉快地说。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [grʌntid] .

The	doctor	grunted	.
这	医生	哼哼	.

医生哼了一声。

['kæθi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Kathy	smiled	at	him	.
凯西	微笑	在	他	.

凯西对他笑了笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɑ:n] ['veri] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

She	had	gotten	on	very	good	terms	with	the	doctor	,
她	有	获得	在	非常	好的	条款	和	这	医生	,

她和医生相处得很好。

[sɪns] [ʃi:d] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

since	she'd	been	kept	in	the	ship's	hospital	.
自从	棚	到过	保留	在	这	船的	医院	.

因为她一直被安置在船上的医院里。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

She	did	not	feel	that	she	was	isolated	.
她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	孤立	.

她并不觉得自己被孤立。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

In	having	the	doctor	where	she	could	talk	to	him	at	any	time	,
在	拥有	这	医生	在哪里	她	可以	讲话	到	他	在	任何	时间	,

因为她可以随时和医生交谈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

she	had	much	more	company	than	ever	before	.
她	有	很多	更多的	公司	比	曾经	前	.

她现在比以往任何时候都拥有更多的陪伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɜ:r; hər] [dɑ:l]

She	had	read	her	entire	picture	book	to	him	and	discussed	her	doll
她	有	读	她	全部的	图片	书	到	他	和	讨论	她	玩具娃娃

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

她把整本图画书都读给他听，还详细地跟他讲了她的娃娃。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɔ:r] [fraund] [ðæt] [hi:; hi]

She	took	it	for	granted	that	when	he	did	not	answer	or	frowned	that	he
她	采取	它	为了	的确	那	什么时候	他	做过	不是	回答	或者	皱眉	那	他

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['bɪzi] .

was	simply	busy	.
曾是	简单地	忙碌的	.

她理所当然地认为，当他不回答或皱眉时，就说明他只是在忙。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	company	because	she	could	see	him	.
但	他	曾是	公司	因为	她	可以	看	他	.

但他陪伴着她，因为她能看到他。

['dɑ:ktər] - [pʊt][ðə; ði] [er] [ˌæpə'rætəs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [pɪ'kju:liər]

Doctor	Nordenfeld	put	the	air	apparatus	together	with	an	extremely	peculiar
医生	-	放	这	空气	设备	一起	和	一个	极其	奇特

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

诺登菲尔德医生组装空气装置时，脸上带着极其古怪的表情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['kæθiːz] ['speʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

It	had	been	built	for	Kathy's	special	isolation	by	a	ship's	mechanic	.
它	有	到过	建造	为了	凯西的	特别的	隔离	经过	一个	船的	机械	.

这是由一名轮船机械师为凯西的特殊隔离生活而建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sterəlaɪz][ðə; ði] [juːst] [er] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['kæθiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

It	should	sterilize	the	used	air	going	into	Kathy's	part	of	the	compartment	,
它	应该	消毒	这	用过的	空气	去	进入	凯西的	部分	的	这	隔间	,

它应该能对进入凯西所在隔间的废气进行消毒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sterəlaɪz][ðə; ði] [juːst] [er] [pʊʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sə'plaɪd] [freʃ] [er] .

and	it	should	sterilize	the	used	air	pushed	out	by	the	supplied	fresh	air	.
和	它	应该	消毒	这	用过的	空气	推动	出去	经过	这	供应	新鲜的	空气	.

它应该能够对新风吹出的废气进行消毒。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [siːld] ['juːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['kemɪk(ə)l] [er] ['freʃnər] ,

The	hospital	itself	was	an	independent	sealed	unit	,	with	its	own	chemical	air	freshener	,
这	医院	本身	曾是	一个	独立的	密封	单元	,	和	它是	自己的	化学	空气	清新剂	,

医院本身是一个独立的封闭单元，配备有自己的化学空气清新剂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] .

and	it	had	been	divided	into	two	.
和	它	有	到过	分割	进入	二	.

它被分成了两部分。

[ðə; ði] [er] ['freʃnər] [wʌz; wəz] [wer] ['dɑːktər] - [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	air	freshener	was	where	Doctor	Nordenfeld	could	attend	to	it	,
这	空气	清新剂	曾是	在哪里	医生	-	可以	出席	到	它	,

诺登菲尔德医生可以处理空气清新剂的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sterəlaɪzər] [pʌmp] ['sɪmpli] [ʃerd] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæθi] .

and	the	sterilizer	pump	simply	shared	the	freshening	with	Kathy	.
和	这	消毒器	泵	简单地	共享	这	清新	和	凯西	.

消毒泵也和凯西一起享受到了清新空气。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [pʌmpt] [er] [tuː; tə] ['kæθi] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][s'terəlaɪzɪŋ] ,

But	the	pipe	that	pumped	air	to	Kathy	was	brown	and	discolored	from	having	been	used	for	sterilizing	,
但	这	管道	那	泵	空气	到	凯西	曾是	棕色的	和	变色	从	拥有	到过	用过的	为了	灭菌	,

但是，给凯西输送空气的管道因为曾用于消毒，已经变色并呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [brɔːt] [er] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] .

and	the	pipe	that	brought	air	back	was	not	.
和	这	管道	那	带来	空气	后退	曾是	不是	.

而输送空气的管道却没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	cold	.
它	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['hiːtɪd] .

It	had	never	been	heated	.
它	有	绝不	到过	加热	.

它从未被加热过。

[soʊ]['dɑːktər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['eni][kən'teɪdʒən] ['kæθi] [kʊd; kəd] [spred] .

So	Doctor	Nordenfeld	had	been	exposed	to	any	contagion	Kathy	could	spread	.
所以	医生	-	有	到过	裸露	到	任何	传染	凯西	可以	传播	.

因此，诺登菲尔德医生已经接触过凯西可能传播的任何传染病。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [prə'tektɪd] [æt; ət][ɔːl] .

He	hadn't	been	protected	at	all	.
他	之前没有	到过	受保护	在	全部	.

他根本没有受到任何保护。

[jet] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænts][ɑːn] ['kæθiːz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Yet	the	potted	plants	on	Kathy's	side	of	the	barrier	were	marked	with	great
然而	这	盆栽	植物	在	凯西的	边	的	这	障碍	是	标记	和	伟大的

[waɪt] [splɔtʃiz] [wɪtʃ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [lʊkt] ,

white	splotches	which	grew	almost	as	one	looked	,
白色的	斑点	哪个	生长	几乎	作为	一	看起来	,

然而，凯西那边的盆栽植物上却布满了大片的白色斑点，几乎是随时间生长的。

[waɪl] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — [æz; əz] [mʌtʃ]

while	the	botanical	specimens	in	the	doctor's	part	of	the	hospital	—	as	much
尽管	这	植物	标本	在	这	医生的	部分	的	这	医院	—	作为	很多

[ɪn'fektɪd] [æz; əz] ['kæθiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

infected	as	Kathy's	could	have	been	,
已感染	作为	凯西的	可以	有	到过	,

虽然医院医生区域内的植物标本——可能和凯西的标本一样受到感染——

[baɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['sterəlaɪzər][tuː; tə][wɜːrk] [tuː]

by	failure	of	the	ship's	mechanic	to	build	the	sterilizer	to	work	two
经过	失败	的	这	船的	机械	到	建造	这	消毒器	到	工作	二

[weɪz] :

ways	:
方式	:

由于船上的机械师未能使消毒器正常工作，导致以下两种情况：

[ðə; ði] [stækt] [plænts] , [ðə; ði]['eɪliən][plænts] , [ðə; ði][streɪndʒ][plænts][frʌm; frəm]['sev(ə)nti] [laɪt] - ['jɪrz]

the	stacked	plants	,	the	alien	plants	,	the	strange	plants	from	seventy	light	-	years
这	堆叠	植物	,	这	外星人	植物	,	这	奇怪的	植物	从	七十	光	-	年

[bɪ'jɑːnd] ['regjələs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [griːn] .

beyond	Regulus	—	they	were	vividly	green	.
超过	雷古勒斯	—	他们	是	生动地	绿色的	.

那些堆叠的植物，那些外星植物，那些来自雷古勒斯星以外七十光年的奇异植物——它们都是鲜艳的绿色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðem; ðəm] .

There	was	no	trace	of	chlorophage	on	them	.
那里	曾是	不	痕迹	的	-	在	他们	.

它们上面没有发现叶绿体的痕迹。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['θɜːrəli] [ɪk'spoʊzd][æz; əz]['dɑːktər] - [hɪm'self] !

Yet	they	had	been	as	thoroughly	exposed	as	Doctor	Nordenfeld	himself	!
然而	他们	有	到过	作为	彻底	裸露	作为	医生	-	他自己	!

然而，他们的罪行却和诺登菲尔德医生本人一样彻底暴露了！

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz] [ʃʊk] .

The	doctor's	hands	shook	.
这	医生的	双手	摇晃	.

医生的手在颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] .
His **eyes** **burned** **.**
他的 眼睛 烧伤 .

他的眼睛火辣辣的疼。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] ['skælpəl] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [flɔːr]
He **took** **out** **a** **surgeon's** **scalpel** **and** **ripped** **the** **plastic** **partition** **from** **floor**
他 采取 出去 一个 外科医生的 解剖刀 和 撕裂 这 塑料 分割 从 地面
[tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
to **ceiling** **.**
到 天花板 .

他拿出一把手术刀，从地板到天花板撕开了塑料隔板。

['kæθi] [wɑːtʃt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
Kathy **watched** **interestedly** **.**
凯西 观看 饶有兴趣地 .

凯西饶有兴致地看着。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ['dɑːktər] - ?
" **Why** **did** **you** **do** **that** **,** **Doctor** **Nordenfeld** **?**
" 为什么 做过 你 做 那 , 医生 - ?

“诺登菲尔德医生，你为什么要这样做？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] ,
He **said** **in** **an** **emotionless** **,** **unnatural** **voice** **,**
他 说 在 一个 冷漠无情 , 不自然 嗓音 ,

他用一种毫无感情、不自然的声音说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [duː]
" **I'm** **going** **to** **do** **something** **that** **it** **was** **very** **stupid** **of** **me** **not** **to** **do**
" 我是 去 到 做 某物 那 它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 不是 到 做
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

“我要做一件我以前没做的非常愚蠢的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ['kæθi] .
It **should** **have** **been** **done** **when** **you** **were** **six** **years** **old** **,** **Kathy** **.**
它 应该 有 到过 完毕 什么时候 你 是 六 年 老的 , 凯西 .

凯西，这件事本该在你六岁的时候就做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [ˌkɑːmə'ruːn] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɑːn] [ɑːltɛrə] .
It **should** **have** **been** **done** **on** **Kamerun** **,** **and** **after** **that** **on** **Altaira** **.**
它 应该 有 到过 完毕 在 喀麦隆 , 和 后 那 在 阿尔泰拉 .

应该先在喀麦隆星上进行，然后再在阿尔泰拉星上进行。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Now **we're** **going** **to** **do** **it** **here** **.**
现在 是 去 到 做 它 这里 .

现在我们就在这里开始吧。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
You **can** **help** **me** **.**
你 能 帮助 我 .

你可以帮帮我。

" [ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] ['dɪstəns]
" The Star Queen had floated out of overdrive long enough to throw all distance
" 这 星星 女王 有 漂浮 出去 的 超速 长的 足够的 到 扔 全部 距离
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɔ:f] .
computations off .
计算 离开 .

"星后号已经从超速运转中脱离出来足够长的时间，足以打乱所有的距离计算。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][swæm] [bæk] ,
But she swung about , and swam back ,
但 她 摇摆 关于 , 和 游泳 后退 ,

但她猛地一转，游了回去。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ]
and presently she was not too far from the world where she was now
和 目前 她 曾是 不是 也 远的 从 这 世界 在哪里 她 曾是 现在
['meni] [deɪz] [ˌoʊvər'du:] .
many days overdue .
许多 天 逾期 .

现在，她离她已经逾期多日的世界已经不远了。

[lɪft] - [ʃɪps] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .
Lift - ships started up from the planet's surface .
举起 - 船舶 开始 向上 从 这 行星的 表面 .

升空飞船从行星表面升空。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [bæk] .
But the Star Queen ordered them back .
但 这 星星 女王 订购 他们 后退 .

但星之女王命令他们回去。

" [get] [jʊr; jər] ['speɪsˌpɔ:rt] [helθ] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [foʊn] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][stɑ:r] ['kwi:nz]
" Get your spaceport health officer on the vision - phone , " ordered the Star Queen's
" 得到 你的 太空港 健康 官 在 这 想象 - 电话 , " 订购 这 星星 女王大学
['skɪpər] .
skipper .
船长 .

"让你们太空港的卫生官员接通视频电话，"星际女王号的舰长命令道。

" [wi:v] [hæd; həd] - [ɑ:n] [bɔ:rd] .
" We've had chlorophage on board .
" 我们已经 有 - 在 木板 .

"我们船上有噬叶绿体。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pænɪk] .
" There was panic .
" 那里 曾是 恐慌 .

当时一片恐慌。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , - [kʊd; kəd] [straɪk]
Even at a distance of a hundred thousand miles , chlorophage could strike
甚至 在 一个 距离 的 一个 百 千 英里 , - 可以 罢工
[stɑ:rk] ['terər] ['ɪntu:] ['enibɑ:di] .
stark terror into anybody .
斯塔克 恐怖 进入 任何人 .

即使远隔十万英里，叶绿体也能让任何人感到极度恐惧。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] [helθ] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r]
But **presently** **the** **image** **of** **the** **spaceport** **health** **officer** **appeared** **on** **the** **Star**
但 目前 这 图像 的 这 太空港 健康 官 出现 在 这 星星
['kwi:nz] [skri:n] .
Queen's **screen** **.**
女王大学 屏幕 .

但此时，太空港卫生官员的图像出现在了星际女王号的屏幕上。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['lændɪŋ] , " [sed] ['dɑ:ktər] - .
" **We're** **not** **landing** **,** **"** **said** **Doctor** **Nordenfeld** **.**
" 是 不是 降落 , " 说 医生 - .

“我们不降落了，”诺登菲尔德医生说。

" [ðeəz; ðəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ɑ:ltɛrə] ,
" **There's** **almost** **certainly** **an** **outbreak** **of** **chlorophage** **on** **Altaira** **,**
" 有 几乎 当然 一个 暴发 的 - 在 阿尔泰拉 ,

“阿尔泰拉星球上几乎可以肯定爆发了叶绿体病疫情。”

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and **we're** **going** **back** **to** **do** **something** **about** **it** **.**
和 是 去 后退 到 做 某物 关于 它 .

我们要回去解决这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
It **got** **on** **our** **ship** **with** **passengers** **from** **there** **.**
它 得到 在 我们的 船 和 乘客 从 那里 .

它和那里的乘客一起上了我们的船。

[wi:v] [wɪpt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [sʌm; səm][help] .
We've **whipped** **it** **,** **but** **we** **may** **need** **some** **help** **.**
我们已经 鞭打 它 , 但 我们 可能 需要 一些 帮助 .

我们已经战胜了它，但可能还需要一些帮助。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fɪsər] [ə'graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər]
" **The** **image** **of** **the** **health** **officer** **aground** **was** **a** **mask** **of** **horror** **for**
" 这 图像 的 这 健康 官 搁浅 曾是 一个 面具 的 恐怖 为了
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] - [læst] ['steɪtmənt] .
seconds **after** **Nordenfeld's** **last** **statement** **.**
秒 后 - 最后的 陈述 .

“诺登菲尔德最后发言后，卫生官员搁浅的画面在几秒钟内充满了恐惧。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'kredʒələs] , [ðoʊ] [stɪl] ['hɔ:rɪfaɪd] .
Then **his** **expression** **became** **incredulous** **,** **though** **still** **horrified** **.**
然后 他的 表达 成为 难以置信 , 尽管 仍然 惊恐万分 .

随后，他的表情变得难以置信，但仍然感到恐惧。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪr] , " [sed] ['dɑ:ktər] - ,
" **We** **came** **on** **to** **here** **,** **"** **said** **Doctor** **Nordenfeld** **,**
" 我们 来了 在 到 这里 , " 说 医生 - ,

“我们来到这里，”诺登菲尔德医生说。

" [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][send][wɜ:rd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ʌðər] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊl] [ðæt] [ə; eɪ]
" **to** **get** **you** **to** **send** **word** **by** **the** **first** **other** **ship** **to** **the** **Patrol** **that** **a**
" 到 得到 你 到 发送 单词 经过 这 第一的 其他 船 到 这 巡逻 那 一个
['kwɔ:rənti:n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp][ɑ:n] [ɑ:ltɛrə] ,
quarantine **has** **to** **be** **set** **up** **on** **Altaira** **,**
隔离 有 到 是 放 向上 在 阿尔泰拉 ,

“让你们通过第一艘其他船只向巡逻队发送消息，告知必须在阿尔泰拉设立隔离区，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] - [ɪn'fekʃ(ə)n] .
and **we** **need** **to** **be** **inspected** **for** **recovery** **from** **chlorophage** **infection** **.**
和 我们 需要 到 是 检查 为了 恢复 从 - 感染 .

我们需要接受检查，以确定是否已从叶绿体感染中恢复。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [ə'fɪʃəli] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən]

And	we	need	to	pass	on	,	officially	,	the	discovery	that	whipped	the	contagion
和	我们	需要	到	经过	在	,	官方	,	这	发现	那	鞭打	这	传染

[ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .

on	this	ship	.
在	这	船	.

我们需要正式公布这项遏制船上传染病的发现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesimənz] [tuː; tə] ['kæsɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

We	were	carrying	botanical	specimens	to	Cassim	and	we	discovered	that
我们	是	携带	植物	标本	到	卡西姆	和	我们	发现	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] - .

they	were	immune	to	chlorophage	.
他们	是	免疫	到	-	.

我们当时正带着植物标本去卡西姆，结果发现它们对叶绿噬菌体免疫。

[ðæts] [əb'sɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That's	absurd	,	of	course	.
那就是	荒诞	,	的	课程	.

这当然很荒谬。

[ðer; ðər] [griːn] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [æz; əz][ɪn][plænts]['ʌndər][soʊl] - [taɪp] [sʌnz]

Their	green	coloring	is	the	same	substance	as	in	plants	under	Sol	-	type	suns
他们的	绿色的	染色	是	这	相同的	物质	作为	在	植物	在下面	索尔	-	类型	太阳

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

它们的绿色色素与任何地方在类似太阳的阳光下生长的植物的绿色色素相同。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] - .

They	couldn't	be	immune	to	chlorophage	.
他们	不能	是	免疫	到	-	.

它们不可能对叶绿体免疫。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

So	there	had	to	be	something	else	.	"
所以	那里	有	到	是	某物	别的	.	"

所以肯定还有其他原因。

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] .

"	Was	—	was	there	?	"	asked	the	health	officer	.
"	曾是	—	曾是	那里	?	"	问	这	健康	官	.

"那里……那里有吗？"卫生官员问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

"有。

[ðoʊz] ['spesimənz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] ['regjələs] .

Those	specimens	came	from	somewhere	beyond	Regulus	.
那些	标本	来了	从	某处	超过	雷古勒斯	.

这些标本来自雷古勒斯以外的某个地方。

[ðeɪ] ['kærid] , [æz; əz]['nɔːrm(ə)l]['sɪmbaɪˌoʊt][ɑːn][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] , [ˌʌn'noʊn] [bəuθ]

They	carried	,	as	normal	symbiotes	on	their	foliage	,	microörganisms	unknown	both
他们	携带	,	作为	普通的	共生体	在	他们的	叶子	,	微生物	未知	两个都

[ɑːn][ˌkɑːmə'ruːn][ænd; ənd] [ɑːltɛrə] .

on	Kamerun	and	Altaira	.
在	喀麦隆	和	阿尔泰拉	.

它们的叶子上像普通的共生体一样，携带着喀麦隆和阿尔泰拉上都未知的微生物。

[ðə; ði]['eɪliən] [bʌgz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['vaɪrəs]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [fiːd] [ɑːn]['vaɪrəs]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

The	alien	bugs	are	almost	the	size	of	virus	particles	,	feed	on	virus	particles	,
这	外星人	漏洞	是	几乎	这	尺寸	的	病毒	颗粒	,	喂养	在	病毒	颗粒	,

这些外星虫子的大小几乎和病毒颗粒一样，以病毒颗粒为食。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ]['kɑːntækt] , [er] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['vaɪrəs]

and	are	carried	by	contact	,	air	,	and	so	on	,	as	readily	as	virus
和	是	携带	经过	接触	,	空气	,	和	所以	在	,	作为	容易	作为	病毒

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] .

particles	themselves	.
颗粒	他们自己	.

它们像病毒颗粒本身一样，很容易通过接触、空气等途径传播。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'vaʊəd] - .

We	discovered	that	those	microörganisms	devoured	chlorophage	.
我们	发现	那	那些	微生物	吞噬	-	.

我们发现这些微生物会吞噬叶绿体。

[wiː; wi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [spreɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][er] -

We	washed	them	off	the	leaves	of	the	plants	,	sprayed	them	in	our	air	-
我们	洗过	他们	离开	这	树叶	的	这	植物	,	喷洒	他们	在	我们的	空气	-

[ruːm] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

room	jungle	,
房间	丛林	,

我们把它们从植物叶子上洗掉，然后喷洒在我们空气清新的室内丛林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] - .

and	they	multiplied	faster	than	the	chlorophage	.
和	他们	乘以	快点	比	这	-	.

它们的繁殖速度比叶绿体还快。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [er] [sə'plaɪ] [ɪz] [naʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erbɔːrn] - ['ɔːrgənɪzəm]

Our	whole	air	supply	is	now	loaded	with	an	airborne	antichlorophage	organism
我们的	所有的	空气	供应	是	现在	已加载	和	一个	空中	-	生物

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ɪ'mjuːn] .

which	has	made	our	crew	and	passengers	immune	.
哪个	有	制成	我们的	全体人员	和	乘客	免疫	.

现在我们所有的空气供应都充满了空气传播的抗叶绿素噬菌体，这使得我们的机组人员和乘客都产生了免疫力。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːltɛrə] [tuː; tə][tɜːrn] [luːs] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

We're	heading	back	to	Altaira	to	turn	loose	our	merry	little	bugs	on	that	planet	.
是	标题	后退	到	阿尔泰拉	到	转动	松动的	我们的	欢乐	小的	漏洞	在	那	行星	.

我们要回到阿尔泰拉星球，把我们快乐的小虫子们放飞到那个星球上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [ðeəz; ðəz]

It	appears	that	they	grow	on	certain	vegetation	,	but	they'll	live	anywhere	there's
它	出现	那	他们	生长	在	肯定	植被	,	但	他们会	居住	任何地方	有

[feɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] .

phage	to	eat	.
噬菌体	到	吃	.

它们似乎生长在某些植物上，但只要有噬菌体可供食用，它们就能生存。

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] - ['kʌltʃər] [ə'laɪv][soʊ]['aʊər; ɑːr] [dəunt][daɪ][aʊt]

We're	keeping	some	chlorophage	cultures	alive	so	our	microörganisms	don't	die	out
是	保持	一些	-	文化	活	所以	我们的	微生物	不	死	出去

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] !

for	lack	of	food	!
为了	缺少	的	食物	!

我们正在维持一些叶绿体培养物的存活，这样我们的微生物就不会因为缺乏食物而死亡！

" [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [gɑ:spt] .
" The medical officer on the ground gasped .
" 这 医疗的 官 在 这 地面 倒吸一口气 .

现场的医务人员倒吸了一口凉气。

" ['ki:pɪŋ] [feɪdʒ] [ə'laɪv] ? "
" Keeping phage alive ? "
" 保持 噬菌体 活 ? "

“让噬菌体存活？”

" [aɪ][hoʊp] [ju:v] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðɪs] , " [sed] - .
" I hope you've recorded this , " said Nordenfeld .
" 我 希望 你已经 记录 这 , " 说 - .

“我希望你已经录下来了，”诺登菲尔德说。

" [its] ['ræðər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" It's rather important .
" 它是 相当 重要的 .

“这相当重要。”

[ðɪs] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ɑ:n][ˌkɑ:mə'ru:n][ænd; ənd] [ɑ:ltɛrə] [ænd; ənd] ['evriwer] [els]
This trick should have been tried on Kamerun and Altaira and everywhere else
这 诡计 应该 有 到过 尝试 在 喀麦隆 和 阿尔泰拉 和 到处 别的
[nu:] [dɪ'zi:zɪz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp] .
new diseases have turned up .
新的 疾病 有 转向 向上 .

这个方法本应该在喀麦隆、阿尔泰拉以及其他所有出现新疾病的地方尝试一下。

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bʌg][ɑ:n][wʌn]['plænɪt] [ðæts] ['dedli] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
When there's a bug on one planet that's deadly to us ,
什么时候 有 一个 漏洞 在 一 行星 那就是 致命 到 我们 ,

当一个星球上出现一种对我们致命的虫子时，

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bʌg][ɑ:n][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] [ðæts] ['dedli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
there's bound to be a bug on some other planet that's deadly to it !
有 边界 到 是 一个 漏洞 在 一些 其他 行星 那就是 致命 到 它 !

其他星球上肯定存在一种对它致命的虫子！

[ðə; ði] [seɪm] [goʊz][fɔ:r; fər]['eni]['pests][ɔ:r]['vɜ:rmɪn] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .
The same goes for any pests or vermin — the principle of natural enemies .
这 相同的 去 为了 任何 害虫 或者 害虫 — 这 原则 的 自然的 敌人 .

同样的道理也适用于任何害虫或害兽——天敌原理。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] !
All we have to do is find the enemies !
全部 我们 有 到 做 是 寻找 这 敌人 !

我们只需要找到敌人！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt]
" There was more communication between the Star Queen and the spaceport
" 那里 曾是 更多的 沟通 之间 这 星星 女王 和 这 太空港
[ɑ:n]['sə:si][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
on Circe III ,
在 瑟茜 三、 ,

“星际女王号与瑟茜三号上的太空站之间的通讯更加频繁了。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:r] [kwi:n] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] ['ʌðər] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,
which the Star Queen would not make other contact with on this trip ,
哪个 这 星星 女王 会 不是 制作 其他 接触 和 在 这 旅行 ,

星际女王在此次旅程中不会与其他任何人接触。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][bɪg]['laɪnər] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɑːltɛrə] .

and	presently	the	big	liner	headed	back	to	Altaira	.
和	目前	这	大的	衬垫	标题	后退	到	阿尔泰拉	.

目前，这艘大型邮轮正驶回阿尔泰拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hjuːˌmænɪ'teriən]['riːz(ə)nz] .

It	was	necessary	for	official	as	well	as	humanitarian	reasons	.
它	曾是	必要的	为了	官方的	作为	出色地	作为	人道主义	原因	.

这是出于官方和人道主义原因的必要之举。

[ðer; ðər] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [helθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [kwiːn] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ]

There	would	need	to	be	a	health	examination	of	the	Star	Queen	to	certify
那里	会	需要	到	是	一个	健康	考试	的	这	星星	女王	到	证明

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn][hɜːr; hər]

that	it	was	safe	for	passengers	to	breathe	her	air	and	eat	in	her
那	它	曾是	安全的	为了	乘客	到	呼吸	她	空气	和	吃	在	她

['restərənt] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][sɪks] ['levlz] [ʌv; əv]

restaurants	and	swim	in	her	swimming	pools	and	occupy	the	six	levels	of
餐厅	和	游泳	在	她	游泳	游泳池	和	占据	这	六	级别	的

['pæsɪndʒər] ['kæbinz][ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] .

passenger	cabins	she	contained	.
乘客	小木屋	她	包含	.

需要对"星际皇后号"进行健康检查，以证明乘客呼吸船上的空气、在船上的餐厅用餐、在船上的游泳池游泳以及乘坐船上的六层客舱都是安全的。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp][æt; ət] [ɑːltɛrə]

This	would	have	to	be	done	by	a	Patrol	ship	,	which	would	turn	up	at	Altaira
这	会	有	到	是	完毕	经过	一个	巡逻	船	,	哪个	会	转动	向上	在	阿尔泰拉

.

:

.

这必须由巡逻舰来完成，巡逻舰会出现在阿尔泰拉。

[ðə; ði][stɑːr] ['kwiːnz] ['skɪpər] [wʊd] [biː; bi] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['drɪvn]

The	Star	Queen's	skipper	would	be	praised	by	his	owners	for	not	having	driven
这	星星	女王大学	船长	会	是	赞扬	经过	他的	所有者	为了	不是	拥有	驱动

[ðə; ði]['laɪnər]['ɪntuː][ə; eɪ][stɑːr] ,

the	liner	into	a	star	,
这	衬垫	进入	一个	星星	,

"星皇后号"的船长会因没有将这艘邮轮撞向恒星而受到船东的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsər] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['rekərdz] [duː] [tuː; tə]

and	the	purser	would	be	forgiven	for	the	confusion	in	his	records	due	to
和	这	乘务长	会	是	已原谅	为了	这	困惑	在	他的	记录	到期的	到

[ɔːf] - ['skedʒuːl] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ,

off	-	schedule	operations	of	the	big	ship	,
离开	-	日程	运营	的	这	大的	船	,

由于这艘大船的运营偏离了既定计划，事务长记录中的混乱是可以原谅的。

[ænd; ənd]['jensn] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['terər] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['eksələnt]

and	Jensen	would	find	in	the	ending	of	all	terror	of	chlorophage	an	excellent
和	詹森	会	寻找	在	这	结束	的	全部	恐怖	的	-	一个	出色的

['riːz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hiː; hi]

reason	to	look	for	appreciation	in	the	value	of	the	investments	he
原因	到	看	为了	欣赏	在	这	价值	的	这	投资	他

[wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ʌp] .

was	checking	up	.
曾是	检查	向上	.

而詹森会发现，随着叶绿体恐怖的终结，他有充分的理由去关注他正在考察的投资的价值增长。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər] - . . . .
And **Doctor** **Nordenfeld** **.** **.** **.** **.**
和 医生 - . . . .

还有诺登菲尔德医生.....

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['veri] ['greɪvli] [tu:; tə] ['kæθi] .
He **talked** **very** **gravely** **to** **Kathy** **.**
他 谈话 非常 严重地 到 凯西 .

他神情严肃地和凯西谈了话。

" [aɪm]['freɪd] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , " [ðæt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" **I'm** **afraid** **,** **"** **he** **told** **her** **,** **"** **that** **your** **father** **isn't** **coming** **back** **.**
" 我是 害怕的 , " 他 讲述 她 , " 那 你的 父亲 不是 未来 后退 .

“恐怕，”他告诉她，“你父亲不会回来了。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ?
What **would** **you** **like** **to** **do** **?**
什么 会 你 喜欢 到 做 ?

你想做什么?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
" **She** **smiled** **at** **him** **hopefully** **.**
" 她 微笑 在 他 希望 .

她满怀希望地对他笑了笑。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?
" **Could** **I** **be** **your** **little** **girl** **?**
" 可以 我 是 你的 小的 女孩 ?

“我可以做你的小女孩吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['dɑ:ktər] - [grʌntid] .
Doctor **Nordenfeld** **grunted** **.**
医生 - 哼哼 .

诺登菲尔德医生哼了一声。

" [ˌeɪtʃ 'em] . . . [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Hm** **.** **.** **.** **I'll** **think** **about** **it** **.**
" 嗯 . . . 患病的 思考 关于 它 .

嗯.....我会考虑一下。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" **But** **he** **smiled** **at** **her** **.**
" 但 他 微笑 在 她 .

但他对她笑了。

[ʃi:; ʃi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She **grinned** **at** **him** **.**
她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['setld] .
And **it** **was** **settled** **.**
和 它 曾是 定居 .

事情就此解决。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神